叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000001

2. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000002

3. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我，不可言说者(I, the Unspeakable)
第1/3页

[ai] , [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
I , the Unspeakable
我 , 这 无法形容

我，不可言说者

[baɪ] [wɔ:lt] ['ʃeldən]
By WALT SHELDON
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [mɑ:r'kɛti]
Illustrated by LOUIS MARCHETTI
插图 经过 路易斯 马尔凯蒂

路易斯·马尔凯蒂绘图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1951 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? " [mait] [bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs]
" What's in a name ? " might be very dangerous
" 是什么 在 一个 姓名 ? " 可能 是 非常 危险的

"名字里有什么？"这句话可能非常危险。

[tu:; tə][ɑ:sk][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [sə'saɪətiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [stɪks]
to ask in certain societies , in which sticks
到 问 在 肯定 社会 , 在 哪个 棍子

在某些社会中，人们会问，哪些棍子.....

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][bɪg] ['prɒbləm] !
and stones are also a big problem !
和 石头 是 还 一个 大的 问题 !

石头也是个大问题!

[ai] [fɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] .
I fought to be awake .
我 战斗 到 是 醒 .

我努力让自己保持清醒。

[ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] .

I	was	dreaming	,	but	I	think	I	must	have	blushed	.
我	曾是	做梦	,	但	我	思考	我	必须	有	脸红了	.

我当时在做梦，但我感觉我脸红了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	must	have	blushed	in	my	sleep	.
我	必须	有	脸红了	在	我的	睡觉	.

我一定是睡着的时候脸红了。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

“去做吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [pliːz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Please	do	it	!
"	请	做	它	!

请你一定要这样做！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

For	me	!
为了	我	!

为我！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] , [ləʊ] , [ɪn'tens] , [sɪ'dʌktɪv] ,

"	It	was	the	voice	that	always	came	,	low	,	intense	,	seductive	,
"	它	曾是	这	嗓音	那	总是	来了	,	低的	,	激烈的	,	诱人的	,

“那声音总是响起，低沉、强烈、充满诱惑力，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [sɪlk] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [nɔrθɪm] ,

the	sound	of	your	hand	on	silk	.	.	.	and	to	a	citizen	of	Northem	,
这	声音	的	你的	手	在	丝绸	.	.	.	和	到	一个	公民	的	北方	,

你手抚过丝绸的声音……以及对诺瑟姆市民的致意，

[ə; eɪ] [kən'fɔːmɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .

a	conformist	,	it	was	shocking	.
一个	循规蹈矩者	,	它	曾是	令人震惊	.

对于一个墨守成规的人来说，这太令人震惊了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɔːmɪst] [ðen] ; [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	a	conformist	then	;	I	was	still	one	that	morning	.
我	曾是	一个	循规蹈矩者	然后	;	我	曾是	仍然	一	那	早晨	.

我当时是个循规蹈矩的人；那天早上我仍然是。

[ai] [ə'wəʊk] .

I	awoke	.
我	醒来	.

我醒了。

[ðə; ði] ['gloʊˌlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn] , ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	glowlight	was	on	,	slowly	increasing	.
这	荧光灯	曾是	在	,	缓慢地	增加	.

指示灯亮了，亮度逐渐增强。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn]['sentə(r)][fɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋd] ,

I	was	in	my	living	machine	in	Center	Four	,	where	I	belonged	,
我	曾是	在	我的	活的	机器	在	中心	四	,	在哪里	我	属于	,

我当时身处中心四号，那是我该在的地方，我的“活体机器”里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][ˌem 'i:] , [ri'æləti][wɒz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][ai]

and	all	the	familiar	things	were	about	me	,	reality	was	back	,	but	I
和	全部	这	熟悉的	事物	是	关于	我	,	现实	曾是	后退	,	但	我

[wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['veri] [hɑ:d] .

was	breathing	very	hard	.
曾是	呼吸	非常	难的	.

所有熟悉的事物都围绕着我，现实又回来了，但我呼吸非常急促。

[ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['nju:moʊ][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .

I	lay	on	the	pneumo	a	while	before	getting	up	.
我	躺	在	这	气动	一个	尽管	前	获得	向上	.

我躺在气动按摩器上一会儿才起身。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - : - ['aʊəz] , [deɪ] - , [mʌnθ] [ɪks] , [nju:] ['sentʃəri] [θri:] .

I	looked	at	the	chroner	:	0703	hours	,	Day	17	,	Month	IX	,	New	Century	Three	.
我	看起来	在	这	-	:	-	小时	,	天	-	,	月	第九章	,	新的	世纪	三	.

我看了看计时器：0703 时，新世纪三年第九个月第十七天。

[maɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['nʊroʊ] - ['tæblɪts][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tju:b] ,

My	morning	nuro	-	tablets	had	already	popped	from	the	tube	,
我的	早晨	神经	-	片剂	有	已经	爆裂	从	这	管子	,

我早上吃的神经药片已经从药管里挤出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɔɪl][æn; ən] [eg] .

and	the	timer	had	begun	to	boil	an	egg	.
和	这	定时器	有	开始	到	熬	一个	蛋	.

计时器开始煮鸡蛋了。

[ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ə'lɒtmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:st] [lɑ:st] [mʌnθ] .

The	egg	was	there	because	the	realfood	allotment	had	been	increased	last	month	.
这	蛋	曾是	那里	因为	这	-	分配	有	到过	增加	最后的	月	.

之所以会有鸡蛋，是因为上个月增加了真正食物的配额。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] - [hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [ə; eɪ]['desɪm(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] ['aʊə(r)] [wei] .

The	balance	of	trade	with	Southem	had	just	swung	a	decimal	or	two	our	way	.
这	平衡	的	贸易	和	-	有	只是	摇摆	一个	小数	或者	二	我们的	方式	.

与南方邦联的贸易差额刚刚向我们这边倾斜了一两个小数点。

[ai][rəʊz] ['faɪnəli] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] .

I	rose	finally	,	stepped	to	the	mirror	,	switched	it	to	positive	and	looked	at	myself	.
我	玫瑰	最后	,	步	到	这	镜子	,	切换	它	到	积极的	和	看起来	在	我	.

我终于站了起来，走到镜子前，把镜头调到正面，看着镜子里的自己。

[nju:] ['rɪŋklz] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

New	wrinkles	—	or	maybe	just	a	deepening	of	the	old	ones	.
新的	皱纹	—	或者	或许	只是	一个	加深	的	这	老的	一个	.

新的皱纹——或者只是旧皱纹加深了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ; [ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] ['treɪsɪs] .

It	was	beginning	to	show	;	the	past	two	years	were	leaving	traces	.
它	曾是	开始	到	展示	;	这	过去的	二	年	是	离开	痕迹	.

过去两年的种种痕迹开始显现。

[ai]['hædnt] ['wʌrid] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪərəns] [wen] [aɪ'd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] .

I	hadn't	worried	about	my	appearance	when	I'd	been	with	the	Office	of	Weapons	.
我	之前没有	担心	关于	我的	外貌	什么时候	ID	到过	和	这	办公室	的	武器	.

在武器局工作时，我从不担心自己的外表。

[ðeə(r)] , [aɪ'd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

There	,	I'd	been	able	to	keep	pretty	much	to	myself	,
那里	,	ID	到过	有能力的	到	保持	漂亮的	很多	到	我	,

在那里，我基本上可以独处。

['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][mæg'netɪk] [mə'kænɪks] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [speɪs] [draɪv] .

doing	research	on	magnetic	mechanics	as	applied	to	space	drive	.
正在做	研究	在	磁的	机械学	作为	应用	到	空间	驾驶	.

研究磁力学在空间驱动中的应用。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz] , [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	other	jobs	,	where	you	had	to	be	among	people	,	might	be	different	.
但	其他	工作	,	在哪里	你	有	到	是	之中	人们	,	可能	是	不同的	.

但其他需要与人打交道的工作，情况可能就不同了。

[ai] ['niːdɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

I	needed	every	possible	thing	in	my	favor	.
我	需要	每一个	可能的	事物	在	我的	偏爱	.

我需要一切可能对我有利的因素。

[jes] , [ai] [stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] .

Yes	,	I	still	hoped	for	a	job	,	even	after	two	years	.
是的	,	我	仍然	希望	为了	一个	工作	,	甚至	后	二	年	.

是的，即使过了两年，我仍然希望能找到工作。

[ai] [stɪl] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['plʌgɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .

I	still	meant	to	keep	on	plugging	,	making	the	rounds	.
我	仍然	意思是	到	保持	在	插头	,	制作	这	回合	.

我仍然打算继续宣传，四处奔走。

[aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [tə'deɪ] .

I'd	go	out	again	today	.
ID	去	出去	再次	今天	.

我今天还会再出去。

[ðə; ði]['taɪmə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [eg] [wɒz; wəz] ['redi] .

The	timer	clicked	and	my	egg	was	ready	.
这	定时器	点击	和	我的	蛋	曾是	准备好	.

定时器咔哒一声，我的鸡蛋煎好了。

[ai] [swˈbləʊd] [ðə; ði]['tæblɪts][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['seɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	swallowed	the	tablets	and	then	took	the	egg	to	the	table	to	savor	it
我	吞咽	这	片剂	和	然后	采取	这	蛋	到	这	桌子	到	品尝	它

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .

and	make	it	last	.
和	制作	它	最后的	.

我吞下药片，然后把鸡蛋端到桌上，细细品味，想让它慢慢享用。

[æz; əz][ai] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sɪt] , [ðə; ði]['met(ə)l][tæg] ['dæŋgld] [frɒm; fræm][maɪ] [nek] , ['kætʃɪŋ]

As	I	leaned	forward	to	sit	,	the	metal	tag	dangled	from	my	neck	,	catching
作为	我	倾斜	向前	到	坐	,	这	金属	标签	悬挂着	从	我的	脖子	,	捕捉

[ðə; ði] ['gloʊˌlaɪt] .

the	glowlight	.
这	荧光灯	.

我向前倾身坐下时，金属标签从我的脖子上垂下来，在灯光下闪闪发光。

[maɪ][aɪˈdentəti][tæg] .
My **identity** **tag** **.**
我的 身份 标签 .

我的身份标签。

['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] —
Everything **came** **back** **in** **a** **rush** **—**
一切 来了 后退 在 一个 匆忙 —

一切都匆匆涌上心头——

[maɪ] [neɪm] .
My **name** **.**
我的 姓名 .

我的名字。

[ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
The **dream** **and** **her** **voice** **.**
这 梦 和 她 嗓音 .

梦境和她的声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] .
And **her** **suggestion** **.**
和 她 建议 .

还有她的建议。

[wʊd] [aɪ][deə(r)] ?
Would **I** **dare** **?**
会 我 敢 ?

我敢吗?

[wʊd] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪsk] ?
Would **I** **start** **out** **this** **very** **morning** **and** **take** **the** **risk** **,** **the** **terrible** **risk** **?**
会 我 开始 出去 这 非常 早晨 和 拿 这 风险 , 这 糟糕的 风险 ?

我今天早上会开始冒险吗？冒这个险，冒这个可怕的险?

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
You **remember** **renumbering** **.**
你 记住 重新编号 .

你还记得重新编号的事吗?

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
Two **years** **ago** **.**
二 年 前 .

两年前。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] ; [haʊ] ['evribɒdi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
You **remember** **how** **it** **was** **then** **;** **how** **everybody** **looked** **forward** **to** **his** **new**
你 记住 如何 它 曾是 然后 ; 如何 大家 看起来 向前 到 他的 新的
[ˌdezɪgˈneɪʃn] ,
designation **,**
指定 ,

你还记得当时的情景吗？每个人都盼望着他的新任命。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evribɒdi] [meɪd] [dʒəʊks][əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] [aʊt] ,
and **how** **everybody** **made** **jokes** **about** **the** **way** **the** **letters** **came** **out** **,**
和 如何 大家 制成 笑话 关于 这 方式 这 信件 来了 出去 ,

大家都在拿信件的写法开玩笑，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [faʊld] [ʌp] [bɪˈjɒnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] .
and **how** **all** **the** **records** **were** **for** **a** **while** **fouled** **up** **beyond** **recognition** **.**
和 如何 全部 这 记录 是 为了 一个 尽管 犯规 向上 超过 认出 .

以及所有记录一度被彻底损坏，面目全非。

[ðə; ði] - [kid] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
The **telecomics** **kidded** **renumbering** **.**
这 - 开玩笑 重新编号 .

电视喜剧演员们开玩笑地重新编号。

[wʌn] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪkəʊ] - [skænd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm]
One **went** **a** **little** **too** **far** **and** **they** **psycho** **-** **scanned** **him** **and** **then** **sent** **him**
一 去 一个 小的 也 远的 和 他们 心理 - 扫描 他 和 然后 发送 他
[tuː; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌnɒnkən'fɔːm] .
to **Marscol** **as** **a** **dangerous** **nonconform** **.**
到 - 作为 一个 危险的 不合格 .

其中一人做得太过分了，他们对他进行了心理扫描，然后把他作为危险的异类送往了马斯科尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .
If **you** **were** **disappointed** **with** **your** **new** **designation** **,** **you** **didn't** **complain** **.**
如果 你 是 失望的 和 你的 新的 指定 , 你 没有 抱怨 .

如果你对新的职位感到失望，你也没有抱怨。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːkənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
You **didn't** **want** **a** **sudden** **visit** **from** **the** **Deacons** **during** **the** **night** **.**
你 没有 想 一个 突然 访问 从 这 执事 期间 这 夜晚 .

你肯定不希望执事们在夜里突然造访。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
There **had** **to** **be** **renumbering** **.**
那里 有 到 是 重新编号 .

必须重新编号。

[wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .
We **all** **understood** **that** **.**
我们 全部 理解 那 .

我们都明白这一点。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔrθɪm] [ɔːl'redi] [pɑːst] [tuː] ['bɪljən] , [ðə; ði] [əʊld] [ˌdezɪg'neɪʃənz]
With **the** **population** **of** **Northem** **already** **past** **two** **billion** **,** **the** **old** **designations**
和 这 人口 的 北方 已经 过去的 二 十亿 , 这 老的 职称
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klʌmzi] .
were **too** **clumsy** **.**
是 也 笨拙 .

由于北美人口已超过20亿，旧的命名方式显得过于笨拙。

[ˌriːˈnʌmbərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Renumbering **was** **efficient** **.**
重新编号 曾是 高效的 .

重新编号效率很高。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [nɔrθɪm] .
It **contributed** **to** **the** **good** **of** **Northem** **.**
它 贡献 到 这 好的 的 北方 .

它为诺森伯兰郡的福祉做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['wɔːlɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] - .
It **helped** **advance** **the** **warless** **struggle** **with** **Southem** **.**
它 帮助 进步 这 无战 斗争 和 - .

它有助于推进与南方的非战争斗争。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['baʊndri] .
The **equator** **is** **the** **boundary** **.**
这 赤道 是 这 边界 .

赤道是边界。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

I	understand	that	once	there	was	a	political	difference	and	that	the	two
我	理解	那	一次	那里	曾是	一个	政治的	不同之处	和	那	这	二

['suːpəsteɪt; 'sjuːpəsteɪt] [sprɔːld] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] ,

superstates	sprawled	longitudinally	,
超级大国	蔓延	纵向	,

我了解到，过去两国存在政治分歧，而且这两个超级大国的疆域沿东西方向扩张。

[nɒt] [ˌlæti'tjuːdinəl] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] .

not	latitudinally	,	over	the	globe	.
不是	纬度	,	超过	这	地球	.

不是按纬度划分，而是遍及全球。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Now	they	are	pretty	much	the	same	.
现在	他们	是	漂亮的	很多	这	相同的	.

现在它们几乎完全一样了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .

There	is	the	truce	,	and	they	are	both	geared	for	war	.
那里	是	这	休战	,	和	他们	是	两个都	齿轮	为了	战争	.

虽然达成了停战协议，但双方都做好了开战的准备。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steɪts] , [æz; əz] ['taɪtli] [kən'trəʊld] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

They	are	both	efficient	states	,	as	tightly	controlled	as	an	experiment	with
他们	是	两个都	高效的	各州	,	作为	紧紧	受控	作为	一个	实验	和

['enzaɪmz] ,

enzymes	,
酶	,

它们都是高效状态，就像酶促实验一样受到严格控制。

[æz; əz] ['maɪkrəʊsɜːdʒəri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .

as	microsurgery	,	as	the	temper	of	a	diplomat	.
作为	显微外科手术	,	作为	这	脾气	的	一个	外交官	.

如同显微外科手术，如同外交官的脾气。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪn'ʌmbəd] , [ðen] , [ɪn] [nɔrθɪm] .

We	were	renumbered	,	then	,	in	Northem	.
我们	是	重新编号	,	然后	,	在	北方	.

然后，我们在诺森伯兰郡被重新编号了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] :

You	know	the	system	:
你	知道	这	系统	:

你了解这个系统：

['evribɒdi] [naʊ] [hæz; həz] [sɪks] ['dɪdʒɪts] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['priːfɪks] [ɔː(r)] ['sʌfɪks] [ɒv; əv] [fɔː(r)]

everybody	now	has	six	digits	and	an	additional	prefix	or	suffix	of	four
大家	现在	有	六	数字	和	一个	额外的	前缀	或者	后缀	的	四

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

现在每个人的电话号码都是六位数，外加一个由四个字母组成的前缀或后缀。

- , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [eɪ eɪ eɪ eɪ] - - / - .

Stateleader	,	for	instance	,	has	the	designation	AAAA	-	111	/	111	.
-	,	为了	实例	,	有	这	指定	AAAA	-	-	/	-	.

例如，Stateleader 的编号为 AAAA-111/111。

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'dres] ['sʌmbədi] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] .

Now	,	to	address	somebody	by	calling	off	four	letters	is	a	little	clumsy	.
现在	,	到	地址	某人	经过	呼叫	离开	四	信件	是	一个	小的	笨拙	.

现在，用省略四个字母的方式来称呼某人有点笨拙。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnsəb(ə)l] .

We	try	to	pronounce	them	when	they	are	pronounceable	.
我们	尝试	到	发音	他们	什么时候	他们	是	可发音的	.

我们尽量在它们可以发音的时候把它们读出来。

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] [wʌn] [sez] [tuː; tə] - , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . " [ðeɪ] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [eɪ eɪ eɪ eɪ] .

That	is	,	no	one	says	to	Stateleader	,	"	Good	morning	,	A	-	A	-	A	-	A	.	"	They	say	,	"	Good	morning	,	Aaaa	.
那	是	,	不	一	说道	到	-	,	"	好的	早晨	,	一个	-	一个	-	一个	-	一个	.	"	他们	说	,	"	好的	早晨	,	啊啊啊	.

也就是说，没有人会对州领导人说："早上好，AAAA。"他们会说："早上好，Aaaa。"

" ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [kwəʊt] , [ai] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .

"	Reading	the	last	quote	,	I	notice	a	curious	effect	.
"	阅读	这	最后的	引用	,	我	注意	一个	好奇的	影响	.

读到最后一段引文，我注意到一个有趣的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɒt] [ai] [fiːl] .

It	says	what	I	feel	.
它	说道	什么	我	感觉	.

它表达了我的感受。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

Of	course	I	didn't	feel	that	way	on	that	particular	morning	.
的	课程	我	没有	感觉	那	方式	在	那	特别的	早晨	.

当然，那天早上我并没有那种感觉。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'fɔːməl] ;

I	was	still	conformal	;
我	曾是	仍然	共形	;

我依然循规蹈矩；

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'frækt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪkəʊ] - [skænd] .

the	last	thing	in	my	mind	was	that	I	would	infract	and	be	psycho	-	scanned	.
这	最后的	事物	在	我的	头脑	曾是	那	我	会	侵害	和	是	心理	-	扫描	.

我当时做梦也没想到自己会违规，然后被进行心理扫描。

[fɔː(r)] ['lɛtəz] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [prə'naʊnsəb(ə)l] [fɔː(r)] ['letə(r)] [wɜːd] .

Four	letters	then	,	and	in	many	cases	a	pronounceable	four	letter	word	.
四	信件	然后	,	和	在	许多	案例	一个	可发音的	四	信	单词	.

四个字母，而且在很多情况下是一个可以发音的四个字母的单词。

[ə; eɪ] [fɔː(r)] ['letə(r)] [wɜːd] .

A	four	letter	word	.
一个	四	信	单词	.

一个四个字母的单词。

[jes] , [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɔːl'redi] .

Yes	,	you	suspect	already	.
是的	,	你	怀疑	已经	.

是的，你肯定已经怀疑了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] ['letə(r)] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] .

You	know	what	a	four	letter	word	can	be	.
你	知道	什么	一个	四	信	单词	能	是	.

你知道四个字母的脏话是什么意思。

[maɪn] [wɒz; wəz] .

Mine	was	.
矿	曾是	.

我的也是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

It	was	unspeakable	.
它	曾是	无法形容	.

简直难以启齿。

[ðə; ði] [slaɪt] [weɪt] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [wɔː(r)][maɪ] [sliːp] - ['lɜːnə(r)] .

The	slight	weight	on	my	forehead	reminded	me	that	I	still	wore	my	sleep	-	learner	.
这	轻微	重量	在	我的	前额	提醒	我	那	我	仍然	穿着	我的	睡觉	-	学习者	.

额头上轻微的重量提醒我，我仍然戴着睡眠学习器。

[aɪ'd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌsaɪbə'netɪks] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [fiːld] ,

I'd	been	studying	administrative	cybernetics	,	hoping	to	qualify	in	that	field	,
ID	到过	学习	行政	控制论	,	希望	到	资格	在	那	场地	,

我一直在学习行政控制论，希望能在这个领域取得资格。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv]['ekspɜːt] .

although	it	was	a	poor	substitute	for	a	space	drive	expert	.
虽然	它	曾是	一个	贫穷的	代替	为了	一个	空间	驾驶	专家	.

虽然他远不能替代太空驱动专家。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒsɪleɪtə(r)]

I	removed	the	band	and	stepped	across	the	room	and	turned	off	the	oscillator
我	已移除	这	乐队	和	步	穿过	这	房间	和	转向	离开	这	振荡器

.

:

.

我取下乐队成员，走到房间另一边，关掉了振荡器。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [eg] [ænd; ənd][maɪ]['bɪtə(r)] ['meməriz] .

I	went	back	to	my	egg	and	my	bitter	memories	.
我	去	后退	到	我的	蛋	和	我的	苦的	回忆	.

我回到了我的鸡蛋旁，回到了我痛苦的回忆中。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [njuː] [fɔː(r)]['letə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	will	never	forget	the	first	day	I	received	my	new	four	letter	combination	and
我	将要	绝不	忘记	这	第一的	天	我	已收到	我的	新的	四	信	组合	和

[rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ,

reported	it	to	my	chief	,
据报道	它	到	我的	首席	,

我永远不会忘记我收到新的四字母密码组合并向上级汇报的那天。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

as	required	.
作为	必需的	.

根据需要。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌnθ'ɪŋkəbli] [ɪm'bærəst] .

I	was	unthinkably	embarrassed	.
我	曾是	难以想象	尴尬的	.

我感到无比尴尬。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	just	swallowed	and	choked	and	became	crimson	when	he	saw	it	.
他	只是	吞咽	和	窒息	和	成为	赤红	什么时候	他	锯	它	.

他看到后，只是咽了口唾沫，然后被呛住了，脸涨得通红。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsekrə'teəriəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

He	didn't	dare	pass	it	to	his	secretarial	engineer	;
他	没有	敢	经过	它	到	他的	秘书	工程师	;

他不敢把它交给他的秘书工程师;

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	went	to	the	administrative	circuits	and	registered	it	himself	.
他	去	到	这	行政	电路	和	挂号的	它	他自己	.

他亲自前往行政部门进行了登记。

[ai][kænt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['iːzɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .

I	can't	blame	him	for	easing	me	out	.
我	不能	责备	他	为了	缓解	我	出去	.

我不能责怪他让我轻松脱身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

He	was	trying	to	run	an	efficient	organization	,	after	all	,	and	no	doubt
他	曾是	尝试	到	跑步	一个	高效的	组织	,	后	全部	,	和	不	怀疑

[ai][ˌʌp'set][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

I	upset	its	efficiency	.
我	沮丧的	它是	效率	.

毕竟，他当时是想建立一个高效的组织，而我无疑破坏了它的效率。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [mæg'netɪk] [mə'kænɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

My	work	was	important	—	magnetic	mechanics	was	the	only	way	to	handle
我的	工作	曾是	重要的	—	磁的	机械学	曾是	这	仅有的	方式	到	处理

['kwɒntə] [riˈækʃn] ,

quanta	reaction	,
量子	反应	,

我的工作很重要——磁力学是处理量子反应的唯一方法。

[ɔː(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [nɒn] - ['enədʒi] [draɪv] ,

or	the	so	-	called	non	-	energy	drive	,
或者	这	所以	-	称为	非	-	活力	驾驶	,

或者所谓的非能量驱动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['fiːzəb(ə)l] [speɪs] ['træv(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

and	was	therefore	the	answer	to	feasible	space	travel	beyond	our	present
和	曾是	所以	这	回答	到	可行的	空间	旅行	超过	我们的	展示

['lɪmɪt][ɒv; əv][mɑːz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [baɪ][bɪg] [wiːlz]

limit	of	Mars	—	and	there	were	frequent	inspection	tours	by	Big	Wheels
限制	的	火星	—	和	那里	是	频繁	检查	旅游	经过	大的	车轮

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] .

and	Very	Important	Persons	.
和	非常	重要的	人	.

因此，它成为了超越我们目前火星极限的可行太空旅行的答案——而且经常有大人物和重要人物前来视察。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] ,

Whenever	anyone	,	especially	a	woman	,	asked	my	name	,
每当	任何人	,	尤其	一个	女士	,	问	我的	姓名	,

每当有人，尤其是女性，问我的名字时，

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

the	embarrassment	would	become	a	crackling	electric	field	all	about	us	.
这	尴尬	会	变得	一个	噼啪作响	电的	场地	全部	关于	我们	.

尴尬之感会像噼啪作响的电场一样笼罩着我们。

[ðə; ði] [best] ['tæktɪk][wɒz; wəz][dʒʌst][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	best	tactic	was	just	not	to	answer	.
这	最好的	战术	曾是	只是	不是	到	回答	.

最好的策略就是不回答。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌn] [deɪ] .

The	chief	called	me	in	one	day	.
这	首席	称为	我	在	一	天	.

有一天，局长把我叫了过去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hægəd] .

He	looked	haggard	.
他	看起来	枯槁	.

他看上去很憔悴。

" [ɜː(r)] — [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['ʌtə(r)][maɪ] [neɪm]

"	Er	—	old	man	,	"	he	said	,	not	quite	able	to	bring	himself	to	utter	my	name
"	呃	—	老的	男人	,	"	他	说	,	不是	相当	有能力的	到	带来	他自己	到	说出	我的	姓名

,

,

,

"呃……老头，"他说道，似乎难以启齿我的名字。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [swɪtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	I'm	going	to	have	to	switch	you	to	another	department	.
"	我是	去	到	有	到	转变	你	到	其他	部门	.

"我得把你调到另一个部门。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][njuˈtrɪʃ(ə)n] [kɪts] ?

How	would	you	like	to	work	on	nutrition	kits	?
如何	会	你	喜欢	到	工作	在	营养	套件	?

你对营养品套装的研发工作感兴趣吗?

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] . "

Very	interesting	work	.	"
非常	有趣的	工作	.	"

非常有趣的作品。

" [njuˈtrɪʃ(ə)n] [kɪts] ?

"	Nutrition	kits	?
"	营养	套件	?

营养包?

[ˌem ˈiː] ?

Me	?
我	?

我?

[ɒn] [njuˈtrɪʃ(ə)n] [kɪts] ? "

On	nutrition	kits	?	"
在	营养	套件	?	"

关于营养包?

" [wel] , [aɪ] — [ɜː(r)] — [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ʌnˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dʒʌstɪfaɪz] .

"	Well	,	I	—	er	—	know	it	sounds	unusual	,	but	it	justifies	.
"	出色地	,	我	—	呃	—	知道	它	声音	异常	,	但	它	证明其合理性	.

"嗯，我——呃——我知道这听起来很奇怪，但这是有道理的。"

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] - [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

I	just	had	the	cybs	work	it	over	in	the	light	of	present	regulations	,
我	只是	有	这	-	工作	它	超过	在	这	光	的	展示	法规	,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dʒʌstɪfaɪz] .

and	it	justifies	.
和	它	证明其合理性	.

我刚刚让计算机专家们根据现行规定重新审查了一遍，结果是合理的。

" ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Everything	had	to	justify	,	of	course	.
"	一切	有	到	证明合法	,	的	课程	.

"当然，一切都必须有理由。"

['evri] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [krɒs]

Every	act	in	the	monthly	report	had	to	be	covered	by	regulations	and	cross
每一个	行为	在	这	月度	报告	有	到	是	涵盖	经过	法规	和	叉

- [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

-	regulations	.
-	法规	.

月度报告中的每一项行为都必须符合相关法规和交叉法规。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

Of	course	there	were	so	many	regulations	that	if	you	just	took	the	time	to
的	课程	那里	是	所以	许多	法规	那	如果	你	只是	采取	这	时间	到

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

work	it	out	,
工作	它	出去	,

当然，规章制度繁多，只要你肯花时间去弄清楚，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [dæm] [nɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

you	could	justify	damn	near	anything	.
你	可以	证明合法	该死	靠近	任何事物	.

你几乎可以为任何事情找到合理的理由。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

I	knew	what	the	chief	was	up	to	.
我	知道	什么	这	首席	曾是	向上	到	.

我知道局长在打什么算盘。

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][pəʊst] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]

Just	to	remove	me	from	my	post	would	have	taken	a	year	of
只是	到	消除	我	从	我的	邮政	会	有	已采取	一个	年	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hiərɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['sentə(r)][wʌn]

applications	and	hearings	and	innumerable	visits	to	the	capital	in	Center	One
应用程序	和	听证会	和	无数	访问	到	这	首都	在	中心	一

.

:
.

仅仅是要解除我的职务，就需要一年的申请、听证会以及无数次前往首都中心一号的行程。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'frækt] — [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'frækt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][let]

But	if	I	should	infract	—	deliberately	infract	—	it	would	enable	the	chief	to	let
但	如果	我	应该	侵害	—	故意地	侵害	—	它	会	使能够	这	首席	到	让

[ˌem 'iː][gəʊ] .

me	go	.
我	去	.

但如果我违规——故意违规——就能让首领放我走。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] .

The	equivalent	of	resigning	.
这	相等的	的	辞职	.

相当于辞职。

" [aɪl] [ɪn'frækt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	infract	,	"	I	said	.
"	患病的	侵害	,	"	我	说	.

"我会违规的，"我说。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ɒn][ˌnjuˈtrɪʃ(ə)n][kɪts] , [aɪl] [ɪnˈfrækt] .

"	Rather	than	go	on	nutrition	kits	,	I'll	infract	.
"	相当	比	去	在	营养	套件	,	患病的	侵害	.

“与其参加营养品测试，我宁愿违规。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .

"	He	looked	vastly	relieved	.
"	他	看起来	非常	松了口气	.

他看起来如释重负。

" [ʌ; ɜː] — [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uh	—	fine	,	"	he	said	.
"	呃	—	美好的	,	"	他	说	.

“呃——好吧，”他说。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	rather	hoped	you	would	.
"	我	相当	希望	你	会	.

我倒希望你会这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

"	It	took	a	week	or	so	.
"	它	采取	一个	星期	或者	所以	.

“大概花了一周左右的时间。”

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [nɒn] - [prəˈdʌktɪv] ['steɪtəs][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æn; ən][en] / [piː] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Then	I	was	on	Non	-	Productive	status	and	issued	an	N	/	P	book	for	my
然后	我	曾是	在	非	-	生产力	地位	和	发布	一个	N	/	P	书	为了	我的

[nəˈsesəti] .

necessities	.
必需品	.

当时我处于非生产状态，并领取了一本 N/P 账簿以满足我的必需品需求。

['veri] [fjuː] ['lʌkʃəri] [kˈuːpɒnz] [ɪn][ðə; ði][en] / [piː] [bʊk] .

Very	few	luxury	coupons	in	the	N	/	P	book	.
非常	很少	奢华	优惠券	在	这	N	/	P	书	.

N/P 优惠券册中几乎没有奢侈品优惠券。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [maɪnd][æt; ət][fɜːst] .

I	didn't	really	mind	at	first	.
我	没有	真的	头脑	在	第一的	.

起初我并不太在意。

[maɪ] [njuː] ['lɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)] , [bʌt; bət] ['beɪsɪkli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

My	new	living	machine	was	smaller	,	but	basically	comfortable	,
我的	新的	活的	机器	曾是	较小的	,	但	基本上	舒服的	,

我的新住所虽然体积更小，但基本舒适。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪfaɪd]

and	since	I	was	still	a	loyal	member	of	the	state	and	a	verified
和	自从	我	曾是	仍然	一个	忠诚	成员	的	这	状态	和	一个	已验证

[kənˈfɔːmɪst] ,

conformist	,
循规蹈矩者	,

由于我当时仍然是国家的忠实成员，也是一个公认的循规蹈矩者，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [stɑːv] .

I	wouldn't	starve	.
我	不会	饿死	.

我不会饿死。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

But	I	didn't	know	what	I	was	in	for	.
但	我	没有	知道	什么	我	曾是	在	为了	.

但我当时并不知道自己将要面对什么。

[aɪ] [went] [frɒm; frəm]['bjʊərəʊ][tuː; tə]['bjʊərəʊ] , ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,

I	went	from	bureau	to	bureau	,	office	to	office	,
我	去	从	局	到	局	,	办公室	到	办公室	,

我挨个部门、挨个办公室地走了一遍，

[dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənt] — ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv]['ekspɜːt] .

department	to	department	—	any	place	where	they	might	use	a	space	drive	expert	.
部门	到	部门	—	任何	地方	在哪里	他们	可能	使用	一个	空间	驾驶	专家	.

各个部门之间——任何可能需要太空驱动器专家的地方。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] ['evriweə(r)] .

A	pattern	began	to	emerge	;	the	same	story	everywhere	.
一个	图案	开始	到	出现	;	这	相同的	故事	到处	.

一种模式开始显现：到处都是同样的故事。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['speʃəlti] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [dɪ'laɪtɪd] .

When	I	mentioned	my	specialty	they	would	look	delighted	.
什么时候	我	提及	我的	专业	他们	会	看	高兴极了	.

当我提到我的专长时，他们都显得很高兴。

[wen] [aɪ]['hændɪd][ðem; ðəm][maɪ][tæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ,

When	I	handed	them	my	tag	and	they	saw	my	name	,
什么时候	我	递交	他们	我的	标签	和	他们	锯	我的	姓名	,

当我把标签递给他们，他们看到我的名字时，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [pə'laɪt] [kən'fjuːʒn] .

they	would	go	into	immediate	polite	confusion	.
他们	会	去	进入	即时	有礼貌的	困惑	.

他们会立刻陷入礼貌性的困惑之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeid] [kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] . . .

As	soon	as	they	recovered	they	would	say	they'd	call	me	if	anything	turned	up	.	.	.
作为	很快	作为	他们	恢复	他们	会	说	他们会	称呼	我	如果	任何事物	转向	向上	.	.	.

.

:

.

他们说一旦恢复过来，如果有任何进展就会打电话给我.....

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] .

A	few	weeks	of	this	and	I	became	a	bit	dazed	.
一个	很少	周	的	这	和	我	成为	一个	少量	茫然	.

几周后，我有点晕乎乎的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .

And	then	there	was	the	problem	of	everyday	existence	.
和	然后	那里	曾是	这	问题	的	每天	存在	.

然后还有日常生活的问题。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɪts] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][en] / [piː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

You	might	say	it's	lucky	to	be	an	N	/	P	for	a	while	.
你	可能	说	它是	幸运的	到	是	一个	N	/	P	为了	一个	尽管	.

你可能会说，能当一段时间的N/P（非专业人士）是件幸运的事。

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] .

I've	heard	people	say	that	.
我已经	听到	人们	说	那	.

我听人这么说过。

['beɪsɪk] [niːdz] [prə'vaɪdɪd] , [wɜːld] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [taɪm] ; [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə'træktɪv] .

Basic	**needs**	**provided**	**,**	**worlds**	**of**	**leisure**	**time**	**;**	**on**	**the**	**surface**	**it**	**sounds**	**attractive**	**.**
基本的	需求	假如	,	世界	的	闲暇	时间	;	在	这	表面	它	声音	吸引人的	.

基本生活所需得到满足，休闲时间充裕；表面上看，这很有吸引力。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

But	**let**	**me**	**give**	**you**	**an**	**example**	**.**
但	让	我	给	你	一个	例子	.

但我可以举个例子。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌnθli] - [deɪ] .

Say	**it**	**is**	**monthly**	**realfood**	**day**	**.**
说	它	是	月度	-	天	.

就说是每月一次的"健康饮食日"。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɔːl'redi] ['wɔːtərɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

You	**go**	**to**	**the**	**store**	**,**	**your**	**mouth**	**already**	**watering**	**in**	**anticipation**	**.**
你	去	到	这	店铺	,	你的	嘴	已经	浇水	在	预期	.

你走进商店，已经开始期待，口水都快流出来了。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] .

You	**take**	**your**	**place**	**in**	**line**	**and**	**wait**	**for**	**your**	**package**	**.**
你	拿	你的	地方	在	线	和	等待	为了	你的	包裹	.

你排队等候领取包裹。

[ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['kuːpɒn] [bʊk] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

The	**distributor**	**takes**	**your**	**coupon**	**book**	**and**	**is**	**all**	**ready**	**to**	**reach**	**for**
这	分销商	需要	你的	优惠券	书	和	是	全部	准备好	到	抵达	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['lɛtəz] [en] / [piː] . [nɒn] - [prə'djuːsə(r)] .

your	**package**	**—**	**and**	**then**	**he**	**sees**	**the**	**fatal**	**letters**	**N**	**/**	**P**	**.**	**Non**	**-**	**Producer**	**.**
你的	包裹	—	和	然后	他	看到	这	致命的	信件	N	/	P	.	非	-	制作人	.

分销商接过你的优惠券册，正准备去拿你的包裹——然后他看到了致命的字母 N/P。非生产商。

[ə; eɪ][drəʊn] , [ə; eɪ][dreɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] .

A	**drone**	**,**	**a**	**drain**	**upon**	**the**	**State**	**.**
一个	无人机	,	一个	流走	之上	这	状态	.

无人机，国家的负担。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz][steə(r)]['kɜːd(ə)l] .

You	**can**	**see**	**his**	**stare**	**curdle**	**.**
你	能	看	他的	盯	凝固	.

你可以看到他的目光变得阴沉。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

He	**scowls**	**at**	**the**	**book**	**again**	**.**
他	皱眉	在	这	书	再次	.

他再次皱着眉头瞪着那本书。

" [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	**Not**	**sure**	**this**	**is**	**in**	**order**	**.**
"	不是	当然	这	是	在	命令	.

"不太确定这样做是否妥当。"

['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Better	**go**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**.**
更好的	去	到	这	结尾	的	这	线	.

最好走到队伍的末尾。

[wiːl; wil] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

We'll	**check**	**it**	**later**	**.**
出色地	查看	它	之后	.

我们稍后会查看。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	You	know	what	happens	before	the	end	of	the	line	reaches	the	counter	.
"	你	知道	什么	发生	前	这	结尾	的	这	线	到达	这	柜台	.

“你知道在队伍到达柜台之前会发生什么。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['pækɪdʒɪz] .

No	more	packages	.
不	更多的	包裹	.

没有包裹了。

[wel] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [get][maɪ'self] [ɒf] [en] / [piː]['steɪtəs][ʌn'tɪl][aɪ][gɒt][ə; eɪ][pəʊst] ,

Well	,	I	couldn't	get	myself	off	N	/	P	status	until	I	got	a	post	,
出色地	,	我	不能	得到	我	离开	N	/	P	地位	直到	我	得到	一个	邮政	,

嗯，直到我找到工作，我才摆脱了N/P状态。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ][pəʊst] .

and	with	my	name	I	couldn't	get	a	post	.
和	和	我的	姓名	我	不能	得到	一个	邮政	.

我用我的名字发不了帖。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] .

Nor	could	I	change	my	name	.
也不	可以	我	改变	我的	姓名	.

我也无法更改名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

You	know	what	happens	when	you	try	to	change	something	already	on	the	records	.
你	知道	什么	发生	什么时候	你	尝试	到	改变	某物	已经	在	这	记录	.

你知道试图更改已记录的内容会发生什么。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪm'plaɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

The	very	idea	of	wanting	change	implies	criticism	of	the	State	.
这	非常	主意	的	想要	改变	暗示	批评	的	这	状态	.

想要改变的想法本身就意味着对国家的批评。

[ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Unthinkable	behavior	.
不可思议	行为	.

令人发指的行为。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [driːm] [vɔɪs] [ʃɒkt] [ˌem 'iː][səʊ] .

That	was	why	this	curious	dream	voice	shocked	me	so	.
那	曾是	为什么	这	好奇的	梦	嗓音	震惊	我	所以	.

这就是为什么这个奇特的梦中声音让我如此震惊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz][ɪts][nɒn] - ['stændəd] ,

The	thing	that	it	suggested	was	quite	as	embarrassing	as	its	non	-	standard	,
这	事物	那	它	建议	曾是	相当	作为	尴尬的	作为	它是	非	-	标准	,

[ɪ'məʊʃən(ə)l] , [prə'vɒkətɪv] [təʊn] .

emotional	,	provocative	tone	.
情绪	,	挑衅	语气	.

它所暗示的事情，和它非同寻常、情绪化、挑衅性的语气一样令人尴尬。

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Bear	with	me	;	I'm	getting	to	the	voice	—	to	her	—	in	a	moment	.
熊	和	我	;	我是	获得	到	这	嗓音	—	到	她	—	在	一个	片刻	.

请稍等片刻，我马上就要说到她的声音了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

I	want	to	tell	you	first	about	the	loneliness	,	the	terrible	loneliness	.
我	想	到	告诉	你	第一的	关于	这	孤独	,	这	糟糕的	孤独	.

我想先跟你们说说孤独，那种可怕的孤独。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dʒɔɪn] [gruːp] [geɪmz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rek] ['sentəz] .

I	could	hardly	join	group	games	at	any	of	the	rec	centers	.
我	可以	几乎	加入	团体	游戏	在	任何	的	这	推荐	中心	.

我几乎没法参加任何一个娱乐中心的团体游戏。

[ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [klʌbz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [steɪt] ['lɔɪəlti] ['tʃæptəz] .

I	could	join	no	special	interest	clubs	or	even	State	Loyalty	chapters	.
我	可以	加入	不	特别的	兴趣	俱乐部	或者	甚至	状态	忠诚	章节	.

我无法加入任何兴趣俱乐部，甚至连州忠诚组织也无法加入。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['dæbl] [wɪð] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

Although	I	dabbled	with	theoretical	research	in	my	own	quarters	,
虽然	我	浅尝辄止	和	理论	研究	在	我的	自己的	四分之一	,

虽然我曾在自己的房间里进行过一些理论研究，

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [səb'mɪt] ['eni] ['faɪndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [nɒt] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ə'tætʃt] .

I	could	scarcely	submit	any	findings	for	publication	—	not	with	my	name	attached	.
我	可以	几乎	提交	任何	发现	为了	发布	—	不是	和	我的	姓名	随附的	.

我几乎无法提交任何研究成果发表——更别说署上我的名字了。

[ə; eɪ] ['suːdənɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒn] - [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] .

A	pseudonym	would	have	been	non	-	regulation	and	illegal	.
一个	笔名	会	有	到过	非	-	规定	和	非法的	.

使用化名不符合规定，属于违法行为。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	there	was	the	worst	thing	of	all	.
但	那里	曾是	这	最差	事物	的	全部	.

但还有最糟糕的事情。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪt] .

I	could	not	mate	.
我	可以	不是	伴侣	.

我无法交配。

['fʌni] , [ai]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['meɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Funny	,	I	hadn't	thought	about	mating	until	it	became	impossible	.
有趣的	,	我	之前没有	想法	关于	交配	直到	它	成为	不可能的	.

真奇怪，直到交配变得不可能之前，我都没想过这个问题。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['aɪdlnəs] , [ai] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ][juː'dʒenɪk]

I	remember	the	first	time	,	out	of	sheer	idleness	,	I	wandered	into	a	Eugenic
我	记住	这	第一的	时间	,	出去	的	透明	懒惰	,	我	漫步	进入	一个	优生学

['sentə(r)] .

Center	.
中心	.

我记得第一次，纯粹是出于无聊，我误打误撞地走进了一家优生中心。

[ai] [fɪld] [aʊt][maɪ] [fɔːm] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs][ænd; ənd]

I	filled	out	my	form	very	carefully	and	submitted	it	for	analysis	and
我	已填	出去	我的	形式	非常	小心	和	提交	它	为了	分析	和

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

我非常认真地填写了表格，并提交以供分析和分配任务。

[ðə; ði] [klɑːk] [sɔː] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] .

The	clerk	saw	my	name	,	and	did	the	usual	double	-	take	.
这	职员	锯	我的	姓名	,	和	做过	这	通常	双倍的	-	拿	.

店员看到我的名字，像往常一样愣了一下。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [ˈfidʒit] .

He	coughed	and	swallowed	and	fidgeted	.
他	咳嗽	和	吞咽	和	坐立不安	.

他咳嗽、吞咽，并且坐立不安。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Of	course	you	understand	that	we	must	submit	your	application	to	the
"	的	课程	你	理解	那	我们	必须	提交	你的	应用	到	这

[ˈwʊmən] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [buːðz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

woman	authorized	to	spend	time	in	the	mating	booths	with	you	,
女士	授权	到	花费	时间	在	这	交配	展位	和	你	,

"当然，您明白我们必须将您的申请提交给有权与您在交配室共度时光的女士。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] . "

and	that	she	has	the	right	to	refuse	.	"
和	那	她	有	这	正确的	到	拒绝	.	"

她有权拒绝。

" [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	understand	that	.	"
"	是的	,	我	理解	那	.	"

"是的，我明白。"

" [ˌɛmˈɛm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

"	M'm	,	"	he	said	,	and	dismissed	me	with	a	nod	.
"	毫米	,	"	他	说	,	和	解雇	我	和	一个	点头	.

"嗯，"他说道，然后点点头示意我离开。

[ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] , [stɪl] [ˈhəʊpɪŋ] ,

I	waited	for	a	call	in	the	next	few	weeks	,	still	hoping	,
我	等待	为了	一个	称呼	在	这	下一个	很少	周	,	仍然	希望	,

接下来的几周，我一直盼望着能接到电话。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [nəʊ] [ˈwʊmən] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ,

but	I	knew	no	woman	would	consent	to	meet	a	man	with	my	name	,
但	我	知道	不	女士	会	同意	到	见面	一个	男人	和	我的	姓名	,

但我知道没有哪个女人会同意和一个和我同名的男人见面。

[let] [əˈləʊn] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeɪtɪŋ] [buːð] [wɪð] [hɪm] .

let	alone	enter	a	mating	booth	with	him	.
让	独自的	进入	一个	交配	展位	和	他	.

更别说和他一起进入交配室了。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [maɪˈself] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

The	urge	to	reproduce	myself	became	unbearable	.
这	敦促	到	复制	我	成为	难以忍受	.

繁衍后代的冲动变得难以忍受。

[ai] [kənˈkɔkt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [waɪld] [skiːm] .

I	concocted	all	sorts	of	wild	schemes	.
我	捏造的	全部	排序	的	荒野	方案	.

我构思了各种各样疯狂的计划。

[ai] [mait] [ɪn'frækt] ['səʊʃəli] [ænd; ənd][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔ:m] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] -

I	might	infract	socially	and	be	classified	a	nonconform	and	sent	to	Marscol
我	可能	侵害	社会	和	是	分类	一个	不合格	和	发送	到	-

.

:

.

我可能会违反社会规范，被归类为不守规矩者，并被送往马斯科尔（Marscol，美国少年管教所）。

[aɪ'd] [hɜ:d] ['ru:məz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [lænd] , [ɒn] [ðæt] ['desələt] ['plænɪt] ,

I'd	heard	rumors	that	in	that	desolate	land	,	on	that	desolate	planet	,
ID	听到	谣言	那	在	那	荒凉	土地	,	在	那	荒凉	行星	,

我曾听闻，在那片荒凉的土地上，在那颗荒凉的星球上，

[bəuθ] ['mɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] .

both	mingling	and	mating	were	rather	disgustingly	unrestricted	.
两个都	混杂	和	交配	是	相当	令人作呕	不受限制的	.

男女交往和交配都相当放任，令人作呕。

['kæʒuəl] ['meɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Casual	mating	would	be	terribly	dangerous	,	of	course	,
随意的	交配	会	是	可怕	危险的	,	的	课程	,

当然，随意交配是非常危险的。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [dʒi:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['dekeɪd] [stɪl] [ə'raʊnd] ,

with	all	the	wild	irradiated	genes	from	the	atomic	decade	still	around	,
和	全部	这	荒野	辐照	基因	从	这	原子	十年	仍然	大约	,

原子时代遗留下来的所有野生辐射基因仍然存在，

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] [ðæt] .

but	I	felt	I'd	be	willing	to	risk	that	.
但	我	毛毡	ID	是	愿意的	到	风险	那	.

但我感觉我愿意冒这个险。

[wel] , ['ɔ:lməʊst] . . . .

Well	,	almost	.	.	.	.
出色地	,	几乎	.	.	.	.

嗯，差不多了……

[ə'baʊt] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [dri:mz] .

About	then	I	began	to	have	these	dreams	.
关于	然后	我	开始	到	有	这些	梦境	.

大约从那时起，我开始做这些梦。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['wʊmənz] [sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] .

As	I've	told	you	,	in	the	dream	there	was	only	this	woman's	seductive	voice	.
作为	我已经	讲述	你	,	在	这	梦	那里	曾是	仅有的	这	女性的	诱人的	嗓音	.

正如我之前告诉你的，梦里只有这个女人充满诱惑的声音。

[ðə; ði][fɜ:st][taɪm][aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ə'wəʊk][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [swet] [ænd; ənd][swɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

The	first	time	I	heard	it	I	awoke	in	a	warm	sweat	and	swore	something
这	第一的	时间	我	听到	它	我	醒来	在	一个	温暖的	汗	和	发誓	某物

[hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sli:p] - ['lɜ:nə(r)] .

had	gone	wrong	with	the	sleep	-	learner	.
有	已消失	错误的	和	这	睡觉	-	学习者	.

我第一次听到它时，从睡梦中惊醒，浑身冷汗，我发誓睡眠学习器肯定出了什么问题。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:dz] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [əb'zɔ:b]

You	never	hear	the	actual	words	with	this	machine	,	of	course	;	you	simply	absorb
你	绝不	听到	这	实际的	字	和	这	机器	,	的	课程	;	你	简单地	吸收

[ðə; ði] ['kɒnsepts] [ʌn'kɒnʃəsli] .

the	concepts	unconsciously	.
这	概念	不知不觉	.

当然，你用这台机器永远听不到实际的词语；你只是在无意识中吸收了概念。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Still	**,**	**it**	**seemed**	**an**	**explanation**	**.**
仍然	,	它	似乎	一个	解释	.

但这似乎是一种解释。

[ai] [tʃekt] ['θʌrəli] .

I	**checked**	**thoroughly**	**.**
我	已检查	彻底	.

我仔细检查过了。

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

Nothing	**wrong**	**.**
没有什么	错误的	.

没问题。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ə'gen] .

The	**next**	**night**	**I**	**heard**	**the**	**woman's**	**voice**	**again**	**.**
这	下一个	夜晚	我	听到	这	女性的	嗓音	再次	.

第二天晚上我又听到了那个女人的声音。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Try**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	尝试	它	,	"	她	说	.

“试试看，”她说。

" [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Do**	**it**	**.**
"	做	它	.

去做吧。

[stɑːt] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .

Start	**tomorrow**	**to**	**get**	**your**	**name**	**changed**	**.**
开始	明天	到	得到	你的	姓名	已更改	.

明天就开始办理改名手续。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] .

There	**will**	**be**	**a**	**way**	**.**
那里	将要	是	一个	方式	.

总会有办法的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .

There	**must**	**be**	**a**	**way**	**.**
那里	必须	是	一个	方式	.

一定有办法的。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

The	**rules**	**are**	**so**	**mixed**	**up**	**that**	**a**	**clever**	**man**	**can**	**do**	**almost**	**anything**	**.**
这	规则	是	所以	混合	向上	那	一个	聪明的	男人	能	做	几乎	任何事物	.

规则如此混乱，聪明人几乎可以为所欲为。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Do	**it**	**,**	**please**	**—**	**for**	**me**	**.**
做	它	,	请	—	为了	我	.

求你了，为了我，做这件事吧。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌnɒnkən'fɔːməti] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]

"	**She**	**was**	**not**	**only**	**trying**	**to**	**get**	**me**	**to**	**commit**	**nonconformity**	**,**	**but**	**making**
"	她	曾是	不是	仅有的	尝试	到	得到	我	到	犯罪	不合格	,	但	制作

[hə'retɪk(ə)l][rɪ'mɑːrks] [bɪ'saɪdz] .

heretical	**remarks**	**besides**	**.**
异端	评论	除了	.

“她不仅试图让我做出不循规蹈矩的行为，而且还发表了异端邪说。”

[ai] [əˈwəʊk] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb]

I	awoke	that	time	and	half	-	expected	a	Deacon	to	pop	out	of	the	tube
我	醒来	那	时间	和	一半	-	预期的	一个	执事	到	流行音乐	出去	的	这	管子

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [klʌb] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

and	turn	his	electric	club	upon	me	.
和	转动	他的	电的	俱乐部	之上	我	.

那次我醒来时，心里还担心会有一个执事从管子里跳出来，用他的电棍打我。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈnɪəli] [ˈevri] [naɪt] .

And	I	heard	the	voice	nearly	every	night	.
和	我	听到	这	嗓音	几乎	每一个	夜晚	.

我几乎每晚都能听到这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæməd] [əˈweɪ] .

It	hammered	away	.
它	锤击	离开	.

它不停地敲击着。

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [feɪl] ?

"	What	if	you	do	fail	?
"	什么	如果	你	做	失败	?

“如果失败了怎么办？”

[ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ɪgˈzɪstəns] [jʊr; jər] [ˈliːdɪŋ] [naʊ] !

Almost	anything	would	be	better	than	the	miserable	existence	you're	leading	now	!
几乎	任何事物	会	是	更好的	比	这	悲惨的	存在	你是	领导	现在	!

几乎任何事都比你现在这种悲惨的生活要好！

" [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈd] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

"	One	morning	I	even	caught	myself	wondering	just	how	I'd	go	about	this	idea	of
"	一	早晨	我	甚至	捕捉	我	好奇	只是	如何	ID	去	关于	这	主意	的

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

“有一天早上，我甚至突然想到，我该如何实现她的这个想法呢？”

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [maɪt] [biː; bi] .

Wondering	what	the	first	step	might	be	.
好奇	什么	这	第一的	步	可能	是	.

想知道第一步该怎么走。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

She	seemed	to	read	my	thoughts	.
她	似乎	到	读	我的	想法	.

她好像能看穿我的心思。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kənˈsʌlt] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] - [ˈɒfɪs] .

That	night	she	said	,	"	Consult	the	cybs	in	the	Govpub	office	.
那	夜晚	她	说	,	"	咨询	这	-	在	这	-	办公室	.

那天晚上她说：“去政府出版办公室咨询一下cybs。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

If	you	look	hard	enough	and	long	enough	,	you'll	find	a	way	.
如果	你	看	难的	足够的	和	长的	足够的	,	你会	寻找	一个	方式	.

只要你足够努力、足够长时间地寻找，总会找到办法的。

" [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [mʌnθ] ,

"	Now	,	on	this	morning	of	the	seventeenth	day	in	the	ninth	month	,
"	现在	,	在	这	早晨	的	这	第十七	天	在	这	第九	月	,

“现在是九月十七日的早晨，

[ai][et; eɪt][maɪ] [bɔɪld] [eg] ['sləʊli] [ænd; ənd]['æktʃuəli] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

I	ate	my	boiled	egg	slowly	and	actually	toyed	with	the	idea	.
我	吃	我的	煮沸	蛋	缓慢地	和	实际上	玩弄	和	这	主意	.

我慢慢地吃着煮鸡蛋，认真地考虑了一下这个想法。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [prəˈdʌktɪv] ['steɪtəs] [əˈgen] .

I	thought	of	being	on	productive	status	again	.
我	想法	的	存在	在	生产力	地位	再次	.

我当时想着要重新投入工作。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [fəˈnætɪkl] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

I	had	almost	lost	my	fanatical	craving	to	be	useful	to	the	State	,
我	有	几乎	丢失的	我的	狂热的	渴望	到	是	有用	到	这	状态	,

我几乎失去了为国家效力的那种狂热渴望，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] — ['despərətli] .

but	I	did	want	to	be	busy	—	desperately	.
但	我	做过	想	到	是	忙碌的	—	绝望地	.

但我确实很想忙碌起来——非常非常想。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ['eni] [mɔː(r)] .

I	didn't	want	to	be	despised	any	more	.
我	没有	想	到	是	被鄙视的	任何	更多的	.

我不想再被人鄙视了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .

I	didn't	want	to	be	lonely	.
我	没有	想	到	是	孤独	.

我不想感到孤独。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [maɪˈself] .

I	wanted	to	reproduce	myself	.
我	通缉	到	复制	我	.

我想繁衍后代。

[ai] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .

I	made	my	decision	suddenly	.
我	制成	我的	决定	突然	.

我突然做出了决定。

[weɪvz] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] ['kærid] [ˌem 'iː] [əˈlɒŋ] .

Waves	of	emotion	carried	me	along	.
波浪	的	情感	携带	我	沿着	.

情绪如潮水般涌来，裹挟着我前行。

[ai][gɒt] [ʌp] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,

I	got	up	,	crossed	the	room	to	the	directory	,
我	得到	向上	,	交叉	这	房间	到	这	目录	,

我起身，穿过房间走向指示牌，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] - ['ɒfɪs] .

and	pushbuttoned	to	find	the	location	of	the	nearest	Govpub	office	.
和	-	到	寻找	这	地点	的	这	最近的	-	办公室	.

按下按钮即可查找最近的政府公共服务办公室的位置。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

I	didn't	know	what	would	happen	and	almost	didn't	care	.
我	没有	知道	什么	会	发生	和	几乎	没有	关心	.

我不知道会发生什么，也几乎不在乎。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

[laɪk] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ɪn]['sentə(r)][fɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'graʊnd] .

Like	**most**	**important**	**places**	**,**	**the**	**Govpub**	**Office**	**in**	**Center**	**Four**	**was**	**underground**	**.**
喜欢	最多	重要的	地方	,	这	-	办公室	在	中心	四	曾是	地下	.

和大多数重要场所一样，位于第四中心的政府公共事务办公室也位于地下。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] - [mɔ:(r)] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['plezəntə] [tu:; tə]

I	**could**	**have**	**taken**	**a**	**tunnelcar**	**more**	**quickly**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**pleasanter**	**to**
我	可以	有	已采取	一个	-	更多的	迅速地	,	但	它	似乎	更令人愉悦	到

['træv(ə)l]['tɒpsaɪd] .

travel	**topside**	**.**
旅行	上部	.

我本来可以乘坐隧道车厢更快，但似乎在地面上旅行更愉快。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .

Or	**maybe**	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**put**	**this**	**off**	**a**	**bit**	**.**
或者	或许	我	只是	通缉	到	放	这	离开	一个	少量	.

或许我只是想把这件事拖延一下。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Think	**about**	**it**	**.**
思考	关于	它	.

想想看。

[kəm'pəʊz] [maɪ'self] .

Compose	**myself**	**.**
撰写	我	.

我努力让自己冷静下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɒrən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

At	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**Govpub**	**warren**	**there**	**was**	**a**	**big**	**director**
在	这	入口	到	这	-	沃伦	那里	曾是	一个	大的	导演

[saɪb] ,

cyb	**,**
cyb	,

在政府出版机构的入口处，有一个很大的导演赛博格，

[ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['spi:kə(r)][ænd; ənd] [swɪtʃ] .

a	**plate**	**with**	**a**	**speaker**	**and**	**switch**	**.**
一个	盘子	和	一个	扬声器	和	转变	.

一个带有扬声器和开关的面板。

[ðə; ði][saɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd][get] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['spi:kə(r)][ænd; ənd]

The	**sign**	**on**	**it**	**said**	**to**	**switch**	**it**	**on**	**and**	**get**	**close**	**to**	**the**	**speaker**	**and**
这	符号	在	它	说	到	转变	它	在	和	得到	关闭	到	这	扬声器	和

[ai][dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

上面的指示牌说要打开电源并靠近扬声器，我就照做了。

[ðə; ði] - [mə'kænɪkl] [vɔɪs] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] " ['ti 'eɪtʃ] " [saʊndz] [raɪt] —

The	**cyb's**	**mechanical**	**voice**	**—**	**they**	**never**	**seem**	**to**	**get**	**the**	**"**	**th**	**"**	**sounds**	**right**	**—**
这	-	机械的	嗓音	—	他们	绝不	似乎	到	得到	这	"	th	"	声音	正确的	—

[sed] ,

said	**,**
说	,

机器人的机械声音——它们似乎总是发不出“th”的音——说道：

" [ðɪs] [ɪz] [brɑ:ntʃ] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

"	**This**	**is**	**Branch**	**Four**	**of**	**the**	**Office**	**of**	**Government**	**Publications**	**.**
"	这	是	分支	四	的	这	办公室	的	政府	出版物	.

“这里是政府出版办公室第四分部。”

[seɪ] , - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , - [ænd; ənd] / [ɔː(r)] , - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] , - [æz; əz] ['θʌrəli] [ænd; ənd]

Say	,	'	Publications	,	'	and	/	or	,	'	Information	desired	,	'	as	thoroughly	and
说	,	-	出版物	,	-	和	/	或者	,	-	信息	想要的	,	-	作为	彻底	和

[kən'saɪsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

concisely	as	possible	.
简洁地	作为	可能的	.

请尽可能详尽简洁地说明"出版物"和/或"所需信息"。

[juːz] [ə'pruːvd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['stændəd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

Use	approved	voice	and	standard	phraseology	.
使用	得到正式认可的	嗓音	和	标准	用语	.

使用经认可的语音和标准措辞。

" [wel] , ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [səʊ][fɑː(r)] .

"	Well	,	simple	enough	so	far	.
"	出色地	,	简单的	足够的	所以	远的	.

"嗯，目前为止都很简单。"

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][maɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːvd] [vɔɪs] , [ðəʊz] [flæt] ,

I	had	always	rather	prided	myself	on	my	knack	for	approved	voice	,	those	flat	,
我	有	总是	相当	自豪	我	在	我的	诀窍	为了	得到正式认可的	嗓音	,	那些	平坦的	,

我一直很自豪自己能发出悦耳动听的声音，那种平淡无奇的声音。

[ɪ'məʊʃənləs] [təʊnz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

emotionless	tones	that	indicate	efficiency	.
冷漠无情	音调	那	表明	效率	.

语气平静，给人以高效的感觉。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] - .

And	I	would	never	forget	how	to	speak	Statese	.
和	我	会	绝不	忘记	如何	到	说话	-	.

我永远不会忘记如何说美式英语。

[ai] [sed] , " ['æplɪkənt] [dɪ'zaɪr] [ɔːl] ['pɜːtɪnənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [ə'saɪnmənt] , [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['sɪəriəl] [ˌdezɪg'neɪʃənz] ,

I	said	,	"	Applicant	desires	all	pertinent	information	relative	assignment	,	change	or	amendment	of	State	Serial	designations	,
我	说	,	"	申请人	欲望	全部	相关	信息	相对的	任务	,	改变	或者	修正案	的	状态	序列号	职称	,

我说："申请人希望获得与州序列号的分配、变更或修改相关的全部信息，

['ʌðəwaɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [nə'meŋklətʃə(r)] .

otherwise	generally	referred	to	as	nomenclature	.
否则	一般来说	指	到	作为	命名法	.

通常也称为命名法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] ['pætənz] [trɪpt] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['meməri] [tjuːbz] [ɪn] .

"	There	was	a	second's	delay	while	the	audio	patterns	tripped	relays	and	brought	the	memory	tubes	in	.
"	那里	曾是	一个	秒	延迟	尽管	这	声音的	图案	绊倒了	继电器	和	带来	这	记忆	管子	在	.

"音频信号触发继电器并启动存储管时，出现了一秒钟的延迟。"

[ðen] [ðə; ði][saɪb] [sed] , " [prə'siːd] [tuː; tə] ['nʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'dentəti]['sekʃ(ə)n] .

Then	the	cyb	said	,	"	Proceed	to	Numbering	and	Identity	section	.
然后	这	cyb	说	,	"	继续	到	编号	和	身份	部分	.

然后网络管理员说："请前往编号和标识部分。"

[kən'sʌlt] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ænd; ənd]['daɪəgræm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][left][fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪʃn][ɒv; əv][seɪm] . "

Consult	**alphabetical**	**list**	**and**	**diagram**	**on**	**your**	**left**	**for**	**location**	**of**	**same**	**.**	**"**
咨询	按字母顺序排列	列表	和	图表	在	你的	左边	为了	地点	的	相同的	.	"

请参考左侧的字母顺序列表和图示，了解其位置。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**I**	**said**	**absent**	**-**	**mindedly**	**.**
"	谢谢	,	"	我	说	缺席的	-	用心地	.

“谢谢，”我心不在焉地说。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪb] [sed] , " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][tæŋks][ɪz] ['mɪlətri]

I	**started**	**to**	**turn**	**away**	**and**	**the**	**cyb**	**said**	**,**	**"**	**Information**	**on**	**tanks**	**is**	**military**
我	开始	到	转动	离开	和	这	cyb	说	,	"	信息	在	坦克	是	军队

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

information	**and**	**classified**	**.**
信息	和	分类	.

我正要转身离开，那个网络喷子说：“关于坦克的信息是军事信息，属于机密信息。”

[steɪt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] —

State	**authorization**	**for**	**—**
状态	授权	为了	—

州政府授权——

" [aɪ] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	**I**	**switched**	**it**	**off**	**.**
"	我	切换	它	离开	.

我把它关掉了。

['nʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .

Numbering	**and**	**Identity**	**wasn't**	**hard**	**to**	**find**	**.**
编号	和	身份	不是	难的	到	寻找	.

编号和标识并不难找到。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['levə(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv]

I	**took**	**the**	**shaft**	**to**	**the**	**proper**	**level**	**and**	**then**	**it**	**was**	**only**	**a**	**walk**	**of**
我	采取	这	轴	到	这	恰当的	等级	和	然后	它	曾是	仅有的	一个	走	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ðɪ] - ['kɔːrɪdɔːrz] .

a	**few**	**hundred**	**yards**	**through**	**the**	**glowlit**	**corridors**	**.**
一个	很少	百	码	通过	这	-	走廊	.

我乘着竖井到达了合适的高度，然后只需沿着灯光昏暗的走廊走几百码就到了。

[en] . & [aɪ] . [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , ['sʌmwɒt] ['sɜːkjələ(r)] , ['veri] [haɪ] - ['siːlɪŋd] ,

N	**.**	**&**	**I**	**.**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**big**	**room**	**,**	**somewhat**	**circular**	**,**	**very**	**high**	**-**	**ceilinged**	**,**
N	.	&	我	.	转向	出去	到	是	一个	大的	房间	,	有些	圆	,	非常	高的	-	天花板	,

N. & I. 原来是一个很大的房间，有点圆形，天花板很高。

[wɪð] [bæŋks][ɒv; əv][saɪb][kən'trəʊlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [wɔːlz] .

with	**banks**	**of**	**cyb**	**controls**	**covering**	**the**	**upper**	**walls**	**.**
和	银行	的	cyb	控制	覆盖	这	上	墙壁	.

墙上方布满了电子控制系统。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪz] , [laɪk] [spəʊks] , [led] [ɒf] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Narrow	**passageways**	**,**	**like**	**spokes**	**,**	**led**	**off**	**in**	**several**	**directions**	**.**
狭窄的	通道	,	喜欢	发言人	,	引领	离开	在	一些	方向	.

狭窄的通道如同车轮的辐条，向各个方向延伸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

There	**was**	**an**	**information**	**desk**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	信息	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央设有咨询台。

[ai] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [went] ['ɪntuː] [friː] [fɔːl] .

I	looked	that	way	and	my	heart	went	into	free	fall	.
我	看起来	那	方式	和	我的	心	去	进入	自由的	落下	.

我朝那个方向望去，心跳瞬间骤然加速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] .

There	was	a	girl	at	the	information	desk	.
那里	曾是	一个	女孩	在	这	信息	桌子	.

咨询台有个女孩。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [gɜːl] .

An	exceptionally	attractive	girl	.
一个	非常	吸引人的	女孩	.

一位非常漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ək'septəb(ə)l] ['stændəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]

She	was	well	within	the	limits	of	acceptable	standard	,	and	her	features
她	曾是	出色地	之内	这	限制	的	可接受	标准	,	和	她	特征

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

were	even	enough	,
是	甚至	足够的	,

她的外貌完全符合可接受的标准，五官也相当匀称。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [blɒnd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	her	hair	a	middle	blonde	—	but	she	had	something	else	.
和	她	头发	一个	中间	金发	—	但	她	有	某物	别的	.

她的头发是中等金色——但她还有别的特质。

[hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

Hard	to	describe	.
难的	到	描述	.

难以描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ə; eɪ] ['bɔɪənsi] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

It	was	a	warmth	,	a	buoyancy	,	a	sense	of	life	and	intense	animation
它	曾是	一个	温暖	,	一个	浮力	,	一个	感觉	的	生活	和	激烈的	动画片

.

:

.

那是一种温暖、一种轻快、一种生命力和强烈的活力。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ʃəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['reɪdieɪtɪd] .

It	didn't	exactly	show	;	it	radiated	.
它	没有	确切地	展示	;	它	辐射	.

它并非直接显现出来，而是散发着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	to	sing	out	from	her	clear	complexion	,	from	her
它	似乎	到	唱歌	出去	从	她	清除	肤色	,	从	她

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

仿佛是从她白皙的皮肤和曼妙的身姿中流露出来。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tjuːnɪk][kʊd; kəd][nɒt][haɪd] , [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

which	even	a	tunic	could	not	hide	,	from	everything	about	her	.
哪个	甚至	一个	束腰外衣	可以	不是	隐藏	,	从	一切	关于	她	.

即使穿上束腰外衣也无法掩盖她的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ]
And **if** **I** **were** **to** **state** **my** **business** **,** **I** **would** **have** **to** **tell** **her** **my**
和 如果 我 是 到 状态 我的 商业 , 我 会 有 到 告诉 她 我的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

如果我要说明来意，就必须告诉她我的名字。

[ai]['ɔ:lməʊst] [bækt] [aʊt] [raɪt] [ðen] .
I **almost** **backed** **out** **right** **then** **.**
我 几乎 支持的 出去 正确的 然后 .

我当时差点就退出了。

[ai] [stɒpt] ['məʊməntrəli] .
I **stopped** **momentarily** **.**
我 停止 片刻 .

我停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmən] [sens] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd][ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ]
And **then** **common** **sense** **took** **hold** **and** **I** **realized** **that** **if** **I** **were** **to** **go**
和 然后 常见的 感觉 采取 抓住 和 我 已实现 那 如果 我 是 到 去
[θru:] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] ,
through **with** **this** **thing** **,**
通过 和 这 事物 ,

然后理智战胜了冲动，我意识到如果我真的要这么做，

[hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [im'bærəsmənt] [ænd; ənd]
here **would** **be** **only** **the** **first** **of** **a** **long** **series** **of** **embarrassments** **and**
这里 会 是 仅有的 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 尴尬 和
[dɪs'kʌmfət] .
discomforts **.**
不适 .

这仅仅是接下来一系列尴尬和不适的开始。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It **had** **to** **be** **done** **.**
它 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ai] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌem 'i:] ,
I **walked** **up** **to** **the** **desk** **and** **the** **girl** **turned** **to** **face** **me** **,**
我 步行 向上 到 这 桌子 和 这 女孩 转向 到 脸 我 ,

我走到桌前，女孩转过身来面对我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
and **I** **could** **have** **sworn** **that** **a** **faint** **smile** **crossed** **her** **lips** **.**
和 我 可以 有 宣誓 那 一个 头晕的 微笑 交叉 她 嘴唇 .

我发誓，我看到她嘴角掠过一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swɪft] ,
It **was** **swift** **,**
它 曾是 迅速 ,

速度很快，

[laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:nz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'ɑ:ks]
like **the** **shadow** **of** **a** **bird** **across** **one** **of** **the** **lawns** **in** **one** **of** **the** **great** **parks**
喜欢 这 阴影 的 一个 鸟 穿过 一 的 这 草坪 在 一 的 这 伟大的 公园
['tɒpsaɪd] .
topside **.**
上部 .

就像鸟儿的影子投射在山顶某个大公园的草坪上一样。

['veri] [nɒn] - ['stændəd] .
Very non - standard .
非常 非 - 标准 .

非常不寻常。

[jet] [ai] ['wʌznt] [ə'fendɪd] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ai] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋli] [pli:zd] .
Yet I wasn't offended ; if anything , I felt suddenly and disturbingly pleased .
然而 我 不是 被冒犯了 ; 如果 任何事物 , 我 毛毡 突然 和 令人不安地 高兴 .

但我并没有生气；相反，我突然感到一种莫名的愉悦。

" [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" What information is desired ? " she asked .
" 什么 信息 是 想要的 ? " 她 问 .

她问道："需要什么信息？"

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stændəd] — [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Her voice was standard — or was it ?
她 嗓音 曾是 标准 — 或者 曾是 它 ?

她的声音很普通——或者说，真的是这样吗?

[ə'gen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] [wɔ:mθ] .
Again I had the feeling of restrained warmth .
再次 我 有 这 感觉 的 克制 温暖 .

我又一次感受到了一种克制的温暖。

[ai] [ju:st] [kə'ləʊkwiəl] .
I used colloquial .
我 用过的 口语 .

我使用了口语化的表达方式。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dəup] [ɒn] [steɪt] ['sɪəriəl] [ˌdezɪg'neɪʃənz] , [haʊ] ['ðer] [ə'saɪnd] [ænd; ənd]
" I want to get the dope on State Serial designations , how they're assigned and
" 我 想 到 得到 这 太棒了 在 状态 序列号 职称 , 如何 它们是 分配 和
[səʊ] [fɔ:θ] .
so forth .
所以 前进 .

"我想了解州序列号的具体情况，比如它们是如何分配的等等。"

[ɪ'speʃəli] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
Especially how they might be changed .
尤其 如何 他们 可能 是 已更改 .

尤其是它们可能发生的变化。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] [ænd; ənd] [sed] , " [neɪm] ?
" She put a handsteno on the desk top and said , " Name ?
" 她 放 一个 - 在 这 桌子 顶部 和 说 , " 姓名 ?

她把速记本放在桌面上，说道："姓名？"

[ə'dres] ?
Address ?
地址 ?

地址?

[pəʊst] ?
Post ?
邮政 ?

邮政?

" [ai] [frəʊz] .
" I froze .
" 我 冻住了 .

我当时愣住了。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	stood	there	and	stared	at	her	.
我	站立	那里	和	凝视	在	她	.

我站在那里，盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wel] ? "

She	looked	up	and	said	,	"	Well	?	"
她	看起来	向上	和	说	,	"	出色地	?	"

她抬起头说："怎么样？"

" [ai] — [ɜː(r)] — [nəʊ][pəʊst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	—	er	—	no	post	at	present	.
"	我	—	呃	—	不	邮政	在	展示	.

"我——呃——目前没有帖子。"

[en] / [piː]['steɪtəs] .

N	/	P	status	.
N	/	P	地位	.

N/P 状态。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ɒn][ðə; ði]['stenəʊ] .

"	Her	fingers	moved	on	the	steno	.
"	她	手指	已搬	在	这	速记	.

她的手指在速记机上移动。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] .

I	gave	her	my	address	and	she	recorded	that	.
我	给予	她	我的	地址	和	她	记录	那	.

我把地址告诉了她，她记了下来。

[ðen] [ai] [pɔːzd] [ə'gen] .

Then	I	paused	again	.
然后	我	暂停	再次	.

然后我又停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

She	said	,	"	And	your	name	?
她	说	,	"	和	你的	姓名	?

她问道："你叫什么名字？"

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	took	a	deep	breath	and	told	her	.
"	我	采取	一个	深的	气息	和	讲述	她	.

我深吸一口气，告诉了她。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	didn't	want	to	look	into	her	eyes	.
我	没有	想	到	看	进入	她	眼睛	.

我不想和她对视。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] .

I	wanted	to	look	away	,	but	I	couldn't	find	a	decent	excuse	to	.
我	通缉	到	看	离开	,	但	我	不能	寻找	一个	体面的	原谅	到	.

我想把目光移开，但却找不到合适的借口。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kʌm] [waɪd][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

I	saw	her	eyes	become	wide	and	noticed	for	the	first	time	that	they
我	锯	她	眼睛	变得	宽的	和	注意到	为了	这	第一的	时间	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [greɪ] ,

were	a	warm	gray	,
是	一个	温暖的	灰色的	,

我看到她的眼睛睁得大大的，第一次注意到她的眼睛是暖灰色的。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [maʊs] ['kʌlə(r)] .

almost	a	mouse	color	.
几乎	一个	老鼠	颜色	.

几乎是老鼠的颜色。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'reləvənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I	felt	like	laughing	at	that	irrelevant	observation	,
我	毛毡	喜欢	笑	在	那	无关紧要	观察	,

我当时真想嘲笑这个无关紧要的评论。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

but	more	than	that	I	felt	like	turning	and	running	.
但	更多的	比	那	我	毛毡	喜欢	转弯	和	跑步	.

但更重要的是，我当时想转身就跑。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [kæt][ænd; ənd]

I	felt	like	climbing	and	dashing	all	over	the	walls	like	a	frustrated	cat	and
我	毛毡	喜欢	攀登	和	帅气	全部	超过	这	墙壁	喜欢	一个	沮丧的	猫	和

['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] .

yelling	at	the	top	of	my	lungs	.
大喊	在	这	顶部	的	我的	肺	.

我感觉自己像一只受挫的猫一样，想在墙上爬来爬去，大声喊叫。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stjuːpɪd] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)]

I	felt	like	anything	but	standing	there	and	looking	stupid	,	meeting	her	stare
我	毛毡	喜欢	任何事物	但	常设	那里	和	寻找	愚蠢的	,	会议	她	盯

一
二
一

我当时感觉自己完全不像个傻瓜，站在那里迎着她的目光——

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [maɪ] [neɪm] .

She	looked	down	quickly	and	recorded	my	name	.
她	看起来	向下	迅速地	和	记录	我的	姓名	.

她迅速低头，记下了我的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

It	took	her	a	little	longer	than	necessary	.
它	采取	她	一个	小的	更长	比	必要的	.

她花的时间比预期的要长一些。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .

In	that	time	she	recovered	.
在	那	时间	她	恢复	.

那段时间她康复了。

['sʌmwɒt] .

Somewhat	.
有些	.

有些。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

"	All	right	,	"	she	said	finally	,	"	I'll	make	a	search	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	最后	,	"	患病的	制作	一个	搜索	.

“好吧，”她最后说道，“我会去找找看。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn][ə; eɪ] [kən'səʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk]

"	She	turned	to	a	row	of	buttons	on	a	console	in	the	center	of	the	desk
"	她	转向	到	一个	排	的	按钮	在	一个	安慰	在	这	中心	的	这	桌子

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

and	began	to	press	them	in	various	combinations	.
和	开始	到	按	他们	在	各种各样的	组合	.

她转向桌子中央控制台上的一排按钮，开始以各种组合按下它们。

[ə; eɪ][taɪpə(r)] [klɪkt] [ə'weɪ] .
A typer clicked away .
一个 打字员 点击 离开 .

打字机咔哒一声敲击着键盘。

[ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ɪz]
She tore off a slip of paper , consulted it , and said , " Information desired is
她 撕裂 离开 一个 滑 的 纸 , 咨询 它 , 和 说 , " 信息 想要的 是
[ɪn][bæŋk] - .
in Bank 29 .
在 银行 - .

她撕下一张纸条，查看后说："所需的信息在银行 29 号。"

[pli:z] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
Please follow me .
请 跟随 我 .

请关注我。

" [wel] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['eniweɪ] .
" Well , following her was a pleasure , anyway .
" 出色地 , 下列的 她 曾是 一个 乐趣 , 反正 .

"嗯，反正跟随她也是一种乐趣。"

[aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd]['tɔ:səʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
I could watch the movement of her hips and torso as she walked .
我 可以 手表 这 移动 的 她 臀部 和 躯干 作为 她 步行 .

我可以观察她走路时臀部和躯干的动作。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tɔ:l] , [bʌt; bət] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [laɪð] .
She was not tall , but long - legged and extremely lithe .
她 曾是 不是 高的 , 但 长的 - 腿 和 极其 轻盈 .

她个子不高，但腿很长，身姿非常轻盈。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['rɪðmɪk] .
Graceful and rhythmic .
优美 和 节奏 .

优美而富有韵律感。

['veri] , ['veri] ['femənɪn] , ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] ['stændəd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
Very , very feminine , almost beyond standard in that respect .
非常 , 非常 女性 , 几乎 超过 标准 在 那 尊重 .

非常非常女性化，在这方面几乎达到了超乎寻常的程度。

[aɪ][felt] [blʌd] [θrɒb] [ɪn][maɪ] ['templz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I felt blood throb in my temples and was heartily ashamed of myself .
我 毛毡 血 搏动 在 我的 寺庙 和 曾是 衷心地 羞愧 的 我 .

我感到太阳穴一阵阵发痛，心里无比羞愧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [bu:ð] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I would like to be in a mating booth with her , I thought ,
我 会 喜欢 到 是 在 一个 交配 展位 和 她 , 我 想法 ,

我想，我真想和她一起待在交配室里。

[ðə; ðɪ] [fʊl] ['ɔ:θəraɪzd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the full authorized twenty minutes .
这 满的 授权 二十 分钟 .

完整的二十分钟授权时间。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'fɔ:rmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['hɑ:dli] [skeəd]

And	**I**	**knew**	**I**	**was**	**unconformist**	**and**	**the**	**realization**	**hardly**	**scared**
和	我	知道	我	曾是	不墨守成规者	和	这	实现	几乎	害怕的

[ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

me	**at**	**all**	**.**
我	在	全部	.

我知道自己是个特立独行的人，而这种认识丝毫没有吓到我。

[ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪz] .

She	**led**	**me**	**down**	**one**	**of**	**the**	**long**	**passageways**	**.**
她	引领	我	向下	一	的	这	长的	通道	.

她领着我沿着一条长长的通道走去。

[ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['leɪtə(r)][ai] [sed] , " [doʊnt][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] — [wel] , ['prɪti] ['ləʊnli]

A	**few**	**moments**	**later**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**sometimes**	**get**	**—**	**well**	**,**	**pretty**	**lonely**
一个	很少	时刻	之后	我	说	,	"	不	你	有时	得到	—	出色地	,	漂亮的	孤独

['wɜ:kɪŋ] [hɪə(r)] ?

working	**here**	**?**
在职的	这里	?

过了一会儿，我说："你在这里工作的时候，难道不会感到——嗯——相当孤独吗？"

" ['pɜ:sən(ə)l] [tɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ['wʌznt] [ə'pru:vd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

"	**Personal**	**talk**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**wasn't**	**approved**	**behavior**	**,**
"	个人的	讲话	在	一个	时间	喜欢	这	不是	得到正式认可的	行为	,

在这种时候进行私人谈话是不被允许的。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
但	我	不能	帮助	它	.

但我情不自禁。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['hezɪtəntli] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

She	**answered**	**hesitantly**	**,**	**but**	**at**	**least**	**she**	**answered**	**.**
她	回答	犹豫地	,	但	在	至少	她	回答	.

她犹豫了一下才回答，但至少她回答了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɒt] ['terəbli] .

She	**said**	**,**	**"**	**Not**	**terribly**	**.**
她	说	,	"	不是	可怕	.

她说："还不错。"

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

The	**cybs**	**are**	**company**	**enough**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**	**"**
这	-	是	公司	足够的	最多	的	这	时间	.	"

大多数时候，这些小家伙们就足够陪伴了。

" [ju:; jʊ][doʊnt][get] ['meni] ['vɪzɪtəz] , [ðen] . "

"	**You**	**don't**	**get**	**many**	**visitors**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	你	不	得到	许多	访客	,	然后	.	"

"那你们那儿就没什么访客了。"

" [nɒt] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	**Not**	**right**	**here**	**.**
"	不是	正确的	这里	.

"不是这里。"

[en] . & [ai] . ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)]['sekʃ(ə)n] .

N	**.**	**&**	**I**	**.**	**isn't**	**a**	**very**	**popular**	**section**	**.**
N	.	&	我	.	不是	一个	非常	受欢迎的	部分	.

N. & I. 并不是一个很受欢迎的栏目。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] - [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ri'sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Most	**people**	**who**	**come**	**to**	**Govpub**	**spend**	**their**	**time**	**researching**	**in**	**the**	**ancient**
最多	人们	WHO	来	到	-	花费	他们的	时间	研究	在	这	古老的

['mænjuskrɪpt] [ruːm] .

manuscript	**room**	**.**
手稿	房间	.

来 Govpub 的大多数人都会花时间在古代手稿室进行研究。

[ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ə'tɒmɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

The	**—**	**er**	**—**	**social**	**habits**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**atomic**	**civilization**	**.**
这	—	呃	—	社会的	习惯	的	这	预	-	原子	文明	.

原子时代之前的文明的社会习惯。

" [aɪ] [lɑːft] .

"	**I**	**laughed**	**.**
"	我	笑了	.

我笑了。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ɔːl] [raɪt] .

I	**knew**	**what**	**she**	**meant**	**,**	**all**	**right**	**.**
我	知道	什么	她	意思是	, 全部		正确的	.

我当然明白她的意思。

['priː] - [ə'tɒmɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [friː] ['meɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

Pre	**-**	**atomics**	**and**	**their**	**ideas**	**about**	**free**	**mating**	**always**	**fascinated**	**people**	**.**
预	-	原子	和	他们的	想法	关于	自由的	交配	总是	着迷	人们	.

原子时代之前的人类及其关于自由交配的思想一直令人们着迷。

[aɪ] [muːvd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**moved**	**up**	**beside**	**her**	**.**
我	已搬	向上	旁	她	.

我走到她身边。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	**What's**	**your**	**name**	**,**	**by**	**the**	**way**	**?**	**"**
"	是什么	你的	姓名	, 经过		这	方式	?	"

对了，你叫什么名字?

" [el] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - / - .

"	**L**	**-**	**A**	**-**	**R**	**-**	**A**	**339**	**/**	**827**	**.**
"	L	-	一个	-	拉	-	一个	-	/	-	.

"LARA 339/827。

" [aɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**pronounced**	**it**	**.**
"	我	发音	它	.

我念出来了。

" ['lɑːrə] .

"	**Lara**	**.**
"	拉拉	.

"拉拉。"

[lɑː] - [rɑː] .

Lah	**-**	**rah**	**.**
拉赫	-	拉	.

拉拉。

[ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] .

That's	**beautiful**	**.**
那就是	美丽的	.

那好美丽。

[fɪts] [juː; jʊ] , [tuː] .
Fits **you** **,** **too** **.**
适合 你 , 也 .

也适合你。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ;
" **She** **didn't** **answer** **;**
" 她 没有 回答 ;

她没有回答；

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [spɒt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn]
she **kept** **her** **eyes** **straight** **ahead** **and** **I** **saw** **the** **faint** **spot** **of** **color** **on**
她 保留 她 眼睛 直的 前方 和 我 锯 这 头晕的 点 的 颜色 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her **cheek** **.**
她 脸颊 .

她目不斜视，我看到了她脸颊上淡淡的红晕。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [wʌn]
I **had** **a** **sudden** **impulse** **to** **ask** **her** **to** **meet** **me** **after** **hours** **at** **one**
我 有 一个 突然 冲动 到 问 她 到 见面 我 后 小时 在 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ['sentəz] .
of **the** **rec** **centers** **.**
的 这 推荐 中心 .

我突然很想邀请她下班后在其中一个娱乐中心见面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['deɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] , [ai] [mait] [hæv; həv] ,
If **it** **had** **been** **my** **danger** **alone** **,** **I** **might** **have** **,**
如果 它 有 到过 我的 危险 独自的 , 我 可能 有 ,

如果只有我面临危险，我或许会那样做。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ,
but **I** **couldn't** **very** **well** **ask** **her** **to** **risk** **discovery** **of** **a** **haphazard** **,**
但 我 不能 非常 出色地 问 她 到 风险 发现 的 一个 偶然 ,

但我总不能要求她冒着被发现偶然事件的风险吧。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] -
unauthorized **arrangement** **like** **that** **and** **the** **possibility** **of** **going** **to** **the** **psycho** **-**
未经授权 安排 喜欢 那 和 这 可能性 的 去 到 这 心理 -
[skæn] .
scan **.**
扫描 .

未经授权的安排，以及接受心理扫描的可能性。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ;
We **came** **to** **a** **turn** **in** **the** **corridor** **and** **something** **happened** **;**
我们 来了 到 一个 转动 在 这 走廊 和 某物 发生 ;

我们走到走廊拐角处，然后发生了一件事；

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I'm **not** **sure** **just** **how** **it** **happened** **.**
我是 不是 当然 只是 如何 它 发生 .

我也不确定事情究竟是怎么发生的。

[ai] [kiːp] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [dɪ'lɪbərət] .
I **keep** **telling** **myself** **that** **my** **movements** **were** **not** **actually** **deliberate** **.**
我 保持 讲述 我 那 我的 移动 是 不是 实际上 商榷 .

我一直告诉自己，我的动作并非有意为之。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I **was** **to** **the** **right** **of** **her** **.**
我 曾是 到 这 正确的 的 她 .

我当时在她右边。

[ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

The	turn	was	to	the	left	.
这	转动	曾是	到	这	左边	.

转弯方向是向左。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , ['nɒkɪŋ]

She	turned	quickly	,	and	I	didn't	,	so	that	I	bumped	into	her	,	knocking
她	转向	迅速地	,	和	我	没有	,	所以	那	我	撞	进入	她	,	敲门

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['bæləns] .

her	off	balance	.
她	离开	平衡	.

她迅速转身，而我没有，结果撞到了她，让她失去平衡。

[ai] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

I	grabbed	her	to	keep	her	from	falling	.
我	抓住	她	到	保持	她	从	坠落	.

我抓住她，防止她摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['laɪtli] .

For	a	moment	we	stood	there	,	face	to	face	,	touching	each	other	lightly	.
为了	一个	片刻	我们	站立	那里	,	脸	到	脸	,	接触	每个	其他	轻轻	.

我们面对面站了一会儿，轻轻地触碰着彼此。

[ai] [held] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

I	held	her	by	the	arms	.
我	握住	她	经过	这	武器	.

我抓住了她的胳膊。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

I	felt	the	primitive	warmth	of	her	breath	.
我	毛毡	这	原始	温暖	的	她	气息	.

我感受到了她呼吸中原始的温暖。

['aʊə(r)] [aɪz] [held] [tə'geðə(r)] . . .

Our	eyes	held	together	.	.	.
我们的	眼睛	握住	一起	.	.	.

我们四目相对……

['prəʊtɒn] . . . [ɪ'lektrɒn] . . .

proton	.	.	.	electron	.	.	.
质子	.	.	.	电子	.	.	.

质子……电子……

[ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

I	felt	her	tremble	.
我	毛毡	她	颤抖	.

我感觉到她在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [frɒm; frəm][maɪ][grɪp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

She	broke	from	my	grip	suddenly	and	started	off	again	.
她	打破	从	我的	紧握	突然	和	开始	离开	再次	.

她突然挣脱了我的控制，又开始往前走了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] .

After	that	she	was	very	business	-	like	.
后	那	她	曾是	非常	商业	-	喜欢	.

之后她就变得非常公事公办了。

[wiː; wi] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][bæŋk] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

We	came	finally	to	the	controls	of	Bank	29	and	she	stood	before	them
我们	来了	最后	到	这	控制	的	银行	-	和	她	站立	前	他们

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['bʌt(ə)n] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

and	began	to	press	button	combinations	.
和	开始	到	按	按钮	组合	.

我们终于来到了29号银行的控制台前，她站在控制台前开始按下各种按钮组合。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] .

I	watched	her	work	;	I	watched	her	move	.
我	观看	她	工作	;	我	观看	她	移动	.

我观察她工作；我观察她行动。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [waɪ] [aɪ'd] [kʌm] [hɪə(r)] .

I	had	almost	forgotten	why	I'd	come	here	.
我	有	几乎	被遗忘的	为什么	ID	来	这里	.

我几乎忘记了我来这里的目的。

[ðə; ði] [laɪts] [blɪŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪpɜːz] [klæk] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	lights	blinked	on	and	off	and	the	typers	clacked	softly	as	the	machine
这	灯	眨眼	在	和	离开	和	这	打字员	咔嗒声	轻轻	作为	这	机器

['sɔːtɪd] [aʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

sorted	out	information	.
已排序	出去	信息	.

机器处理信息时，指示灯忽明忽暗，打字机发出轻柔的咔嗒声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl]['prez(ə)ntli] .

She	had	a	long	printed	sheet	from	the	roll	presently	.
她	有	一个	长的	打印	床单	从	这	卷	目前	.

她手里拿着一张从卷筒纸上撕下来的长条状印刷纸。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	frowned	at	it	and	turned	to	me	.
她	皱眉	在	它	和	转向	到	我	.

她皱着眉头看着我。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	can	take	this	along	and	study	it	,	"	she	said	,
"	你	能	拿	这	沿着	和	学习	它	,	"	她	说	,

“你可以把这个带走好好研究一下，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

"	but	I'm	afraid	what	you	have	in	mind	may	be	—	a	little	difficult	.
"	但	我是	害怕的	什么	你	有	在	头脑	可能	是	—	一个	小的	难的	.

但我恐怕你的想法可能有点困难。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

"	She	must	have	guessed	what	I	had	in	mind	.
"	她	必须	有	猜对了	什么	我	有	在	头脑	.

她一定猜到了我的想法。

[ai] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] . "

I	said	,	"	I	didn't	think	it	would	be	easy	.	"
我	说	,	"	我	没有	思考	它	会	是	简单的	.	"

我说：“我没想到这会很容易。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['eɪdʒənsi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [steɪt] ['sɪəriəl]['ʌndə(r)] ['eni]

"	It	seems	that	the	only	agency	authorized	to	change	a	State	Serial	under	any
"	它	似乎	那	这	仅有的	机构	授权	到	改变	一个	状态	序列号	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] - . "

circumstances	is	Opsych	.	"
情况	是	-	.	"

“看来，在任何情况下，唯一有权更改州序列号的机构是 Opsych。”

" - ?
" Opsych ?
" - ?

"精神病学？"

" [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [dɪˈpɑːrtmənts] .
" You can't keep up with all these departments .
" 你 不能 保持 向上 和 全部 这些 部门 .

你不可能跟上所有这些部门的步伐。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] .
" The Office of Psychological Adjustment .
" 这 办公室 的 心理 调整 .

心理调整办公室。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . "
They can change you if you go from a lower to higher E . A . C . "
他们 能 改变 你 如果 你 去 从 一个 降低 到 更高 E . 一个 . C . "

如果你的EAC从较低水平上升到较高水平，他们可能会改变你。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪgˈzæktli] .
" I don't get it , exactly .
" 我 不 得到 它 , 确切地 .

"我不太明白。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" As she spoke I had the idea that there was sympathy in her voice .
" 作为 她 辐 我 有 这 主意 那 那里 曾是 同情 在 她 嗓音 .

"她说话的时候，我感觉她的声音里带着同情。"

[dʒʌst][æn; ən]['əʊvətəʊn] .
Just an overtone .
只是 一个 泛音 .

只是语气上的一丝变化。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , " she said , " as you know ,
" 出色地 , " 她 说 , " 作为 你 知道 ,

"嗯，"她说，"如你所知，

[ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][həʊld]['ɒf(ə)n] [dɪˈpendz] ['lɑːdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃən(ə)l]
the post a person is qualified to hold often depends largely on his Emotional
这 邮政 一个 人 是 合格的 到 抓住 经常 取决于 很大程度上 在 他的 情绪
[əˈdʒʌstmənt] ['kætəgəri] .
Adjustment Category .
调整 类别 .

一个人能够胜任的职位，往往很大程度上取决于他的情绪适应能力。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [greɪd] [θriː][tuː; tə] [greɪd] [fɔːr]
Now if he improves and passes from , let us say , Grade 3 to Grade 4
现在 如果 他 改善 和 通过 从 , 让 我们 说 , 年级 3 到 年级 4
,
,
,

如果他进步了，比如说从三年级升到四年级，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
he will probably change his place of work .
他 将要 大概 改变 他的 地方 的 工作 .

他可能会换工作地点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt][hɪm][frɒm; frəm]['eni][ə'səʊsiətɪv][ˌmælə'dʒʌstmənt][dɪ'veləpt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	order	to	protect	him	from	any	associative	maladjustments	developed	under	the
在	命令	到	保护	他	从	任何	联想	适应不良	发达	在下面	这

[əʊld][iː] . [ə; eɪ] . [siː] ,

old	E	.	A	.	C	,
老的	E	.	一个	.	C	,

为了保护他免受在旧EAC制度下形成的任何联想性适应不良的影响，

[hiː; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][njuː]['nʌmbə(r)] .

he	is	permitted	a	new	number	.
他	是	允许	一个	新的	数字	.

他获准使用新的号码。

" [aɪ] [grəʊn] .

"	I	groaned	.
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

" [bʌt; bət][aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [iː] . [ə; eɪ] . [siː] . ! "

"	But	I'm	already	in	the	highest	E	.	A	.	C	.	!	"
"	但	我是	已经	在	这	最高	E	.	一个	.	C	.	!	"

“但我已经排在最高级别的EAC里了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðen] . "

"	It	looks	very	uncertain	then	.	"
"	它	看起来	非常	不确定	然后	.	"

“看来情况非常不明朗。”

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

"	Sometimes	I	think	I'd	be	better	off	in	the	mines	,
"	有时	我	思考	ID	是	更好的	离开	在	这	矿井	,

“有时候我觉得我待在矿井里会更好。”

[ɔː(r)][ɒn] - — [ɔː(r)] — [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [ə'tɒmɪks] !

or	on	Marscol	—	or	—	in	the	hell	of	the	pre	-	atomics	!
或者	在	-	—	或者	—	在	这	地狱	的	这	预	-	原子	!

或者在火星上——或者——在原子时代之前的炼狱里！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

"	She	looked	amused	.
"	她	看起来	觉得好笑	.

她看起来很开心。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . [wɒz; wəz] ? "

"	What	did	you	say	your	E	.	A	.	C	.	was	?	"
"	什么	做过	你	说	你的	E	.	一个	.	C	.	曾是	?	"

“你刚才说你的EAC是多少？”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

['sɒri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

" [ai] [kən'trəʊld] [maɪ'self][ænd; ənd] [grɪnd] .

"	I	controlled	myself	and	grinned	.
"	我	受控	我	和	咧嘴一笑	.

我克制住自己，咧嘴一笑。

" [ai] [ges] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I guess this whole thing has been just a little too much for me .
" 我 猜测 这 所有的 事物 有 到过 只是 一个 小的 也 很多 为了 我 .

"我想这件事对我来说有点太难承受了。"

['meɪbi] [maɪ][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . - [es]['iːv(ə)n] [gɒn] [daʊn] . "
Maybe my E . A . C . ' s even gone down . "
或许 我的 E . 一个 . C . - s 甚至 已消失 向下 . "

或许我的EAC（能量吸收能力）都下降了。

" [ðæt] [mait] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ðen] . "
" That might be your chance then . "
" 那 可能 是 你的 机会 然后 . "

"那或许就是你的机会了。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][mæn][ɪn] - [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
" If you could get to the top man in Opsych and demonstrate that your
" 如果 你 可以 得到 到 这 顶部 男人 在 - 和 证明 那 你的
['nʌmbə(r)][hæz; həz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . ,
number has inadvertently changed your E . A . C . ,
数字 有 无意中 已更改 你的 E . 一个 . C . ,

"如果你能找到组织心理学领域的最高负责人，并证明你的数字无意中改变了你的EAC，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
he might be able to justify a change . "
他 可能 是 有能力的 到 证明合法 一个 改变 . "

他或许能够证明做出改变的合理性。

" [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi] [mait] !
" By the State , he might ! "
" 经过 这 状态 , 他 可能 ! "

"以国家之名，他或许真的会这么做！"

" [ai] [pʌntʃt] [maɪ][pɑːm] .
" I punched my palm . "
" 我 拳击 我的 棕榈 . "

我捶了一下自己的手掌。

" ['əʊnli] [haʊ] [duː; də][ai][get][tuː; tə][hɪm] ? "
" Only how do I get to him ? "
" 仅有的 如何 做 我 得到 到 他 ? "

"可是我该怎么才能见到他呢？"

" [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði][saɪb][hɪə(r)] .
" I can find his location on the cyb here .
" 我 能 寻找 他的 地点 在 这 cyb 这里 .

"我可以在这里的cyb上找到他的位置。"

['sentə(r)][wʌn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ges] .
Center One , the capital , for a guess .
中心 一 , 这 首都 , 为了 一个 猜测 .

猜猜看，应该是首都中心一号。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['træv(ə)l] [pə'mɪt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You'll have to get a travel permit to go there , of course .
你会 有 到 得到 一个 旅行 允许 到 去 那里 , 的 课程 .

当然，去那里你需要办理旅行许可证。

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Just	a	moment	.
只是	一个	片刻	.

一会儿。

" [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['deɪtə] .

"	She	worked	at	the	machine	again	,	trying	it	on	general	data	.
"	她	工作	在	这	机器	再次	,	尝试	它	在	一般的	数据	.

她再次操作这台机器，尝试处理一般数据。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	printed	slip	came	out	a	moment	later	and	she	read	it	to	me	.
这	打印	滑	来了	出去	一个	片刻	之后	和	她	读	它	到	我	.

片刻之后，她拿出打印好的纸条，读给我听。

[tʃi:f] , - , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɔ:l] [raɪt] .

Chief	,	Opsych	,	was	in	the	capital	all	right	.
首席	,	-	,	曾是	在	这	首都	全部	正确的	.

首席心理医生奥普西克当时确实在首都。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

It	didn't	give	the	exact	location	of	his	office	,
它	没有	给	这	精确的	地点	的	他的	办公室	,

报道没有给出他办公室的确切位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [tel] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [beɪ] [ɪn]['sentə(r)] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	it	did	tell	how	to	find	the	underground	bay	in	Center	One	containing	the
但	它	做过	告诉	如何	到	寻找	这	地下	湾	在	中心	一	包含	这

- ['ɑ:.fɪsɪz] .

Opsych	offices	.
-	办公室	.

但它确实说明了如何找到位于一号中心的地下隔间，那里有 Opsych 办公室。

[wi:; wi] ['hedɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

We	headed	back	through	the	passageway	then	and	she	kept	well	ahead	of	me
我们	标题	后退	通过	这	通道	然后	和	她	保留	出色地	前方	的	我

.

:

.

然后我们穿过通道返回，她一直走在我前面。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] ,

I	couldn't	keep	my	eyes	from	her	walk	,
我	不能	保持	我的	眼睛	从	她	走	,

我无法将目光从她走路的姿势上移开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

from	the	way	she	walked	with	everything	below	her	shoulders	.
从	这	方式	她	步行	和	一切	以下	她	肩膀	.

从她走路的姿势就能看出来，她全身的赘肉都垂到了肩膀以下。

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['templz] [ə'gen] .

My	blood	was	pounding	at	my	temples	again	.
我的	血	曾是	猛击	在	我的	寺庙	再次	.

我的太阳穴又开始剧烈跳动了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] .

I	tried	to	keep	the	conversation	going	.
我	尝试	到	保持	这	对话	去	.

我努力让谈话继续下去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['træv(ə)l] [pə'mɪt] ? "

"	Do	you	think	it'll	be	hard	to	get	a	travel	permit	?	"
"	做	你	思考	它将	是	难的	到	得到	一个	旅行	允许	?	"

你觉得拿到旅行许可会很难吗?

" [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Not	impossible	.
"	不是	不可能的	.

并非不可能。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][æt; ət] - [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

My	guess	is	that	you'll	be	at	Travbur	all	day	tomorrow	,	maybe	even	the	next	day	.
我的	猜测	是	那	你会	是	在	-	全部	天	明天	,	或许	甚至	这	下一个	天	.

我猜你明天一整天都会待在特拉布尔，甚至可能后天也会待在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

But	you	ought	to	be	able	to	swing	it	if	you	hold	out	long	enough	.
但	你	应该	到	是	有能力的	到	摇摆	它	如果	你	抓住	出去	长的	足够的	.

但只要你坚持足够长的时间，应该就能成功。

" [ai] [saɪd] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ɪts] [ðæt] [wei] ['evriweə(r)] [ɪn] [nɔrθɪm] .

It's	that	way	everywhere	in	Northem	.
它是	那	方式	到处	在	北方	.

北安普顿到处都是这样。

['aʊə(r)]['mɒtəʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Our	motto	ought	to	be	,
我们的	座右铭	应该	到	是	,

我们的座右铭应该是:

- [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['efət] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

'	Why	make	it	difficult	when	with	just	a	little	more	effort	you	can	make	it
-	为什么	制作	它	难的	什么时候	和	只是	一个	小的	更多的	努力	你	能	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ? -

impossible	?	'
不可能的	?	-

"既然只要多花一点功夫就能让事情变得不可能，为什么还要把它搞复杂呢?"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

"	She	started	to	laugh	,	and	then	,	as	she	emerged	from	the	passageway
"	她	开始	到	笑	,	和	然后	,	作为	她	出现	从	这	通道

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,

into	the	big	circular	room	,
进入	这	大的	圆	房间	,

她开始笑了起来，然后，当她从走廊走进那个大圆形房间时，

[ʃiː; ʃi][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ʃɔːt] .

she	cut	her	laugh	short	.
她	切	她	笑	短的	.

她突然止住了笑声。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [sɔː] [waɪ] .

A	second	later	,	as	I	came	along	,	I	saw	why	.
一个	第二	之后	,	作为	我	来了	沿着	,	我	锯	为什么	.

片刻之后，当我走过来时，我明白了原因。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːkənz] [baɪ][ðə; ðɪ]['sentrəl] [desk] .

There	were	two	Deacons	by	the	central	desk	.
那里	是	二	执事	经过	这	中央	桌子	.

中央桌旁站着两位执事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [hɑːd] , [pɪntʃt] - [feɪs] [lʊk] [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ðɪ]

They	were	burly	and	had	that	hard	,	pinched	-	face	look	and	wore	the
他们	是	魁梧的	和	有	那	难的	,	捏	-	脸	看	和	穿着	这

['juːʒuəl] [blæk] [belts] .

usual	black	belts	.
通常	黑色的	腰带	.

他们身材魁梧，面容冷峻，肌肉紧绷，腰间系着常见的黑色腰带。

[ɪ'lektrɪk] [klʌbz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [belts] .

Electric	clubs	hung	from	the	belts	.
电的	俱乐部	悬挂	从	这	腰带	.

电击棒悬挂在腰带上。

['spaɪdəri] ['lʊkɪŋ] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] .

Spidery	looking	pistols	were	at	their	sides	.
蜘蛛	寻找	手枪	是	在	他们的	侧面	.

他们腰间别着外形像蜘蛛的手枪。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪ] [kræk] [ɔː(r)][nɒt] .

I	didn't	know	whether	these	two	had	heard	my	crack	or	not	.
我	没有	知道	无论	这些	二	有	听到	我的	裂缝	或者	不是	.

我不知道这两个人有没有听到我的笑声。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	know	they	kept	looking	at	me	.
我	知道	他们	保留	寻找	在	我	.

我知道他们一直在看我。

['lɑːrə][ænd; ənd][aɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Lara	and	I	crossed	the	room	silently	,	she	back	to	her	desk	,	I	to	the
拉拉	和	我	交叉	这	房间	默默	,	她	后退	到	她	桌子	,	我	到	这

['eksɪt][dɔː(r)] .

exit	door	.
出口	门	.

我和拉拉默默地穿过房间，她回到办公桌前，我走向出口。

[ðə; ðɪ] ['diːkənz] - [rɪ'məʊt] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [swʌŋ] [ɪn] ['æzɪməθ] , ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Deacons	'	remote	,	disapproving	eyes	swung	in	azimuth	,	tracking	us	.
这	执事	-	偏僻的	,	不赞同	眼睛	摇摆	在	方位角	,	追踪	我们	.

执事们冷漠而又不赞同的目光转动着，追随着我们。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [smaɪl][æt; ət]['lɑːrə] ,

I	walked	out	and	wanted	to	turn	and	smile	at	Lara	,
我	步行	出去	和	通缉	到	转动	和	微笑	在	拉拉	,

我走出去，很想转身对拉拉微笑，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][maɪ][smaɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] ['sʌmdeɪ] , ['sʌmweə(r)] ,

and	get	into	my	smile	something	of	the	hope	that	someday	,	somewhere	,
和	得到	进入	我的	微笑	某物	的	这	希望	那	总有一天	,	某处	,

我的笑容里也融入了一丝希望，希望有一天，在某个地方，

[aɪ'd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] .

I'd	see	her	again	—	but	of	course	I	didn't	dare	.
ID	看	她	再次	—	但	的	课程	我	没有	敢	.

我还会再见到她——但我当然不敢。

[θriː]

III

三、

三

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] - [ðə; ði][nekst][deɪ] .

I	had	the	usual	difficulties	at	Travbur	the	next	day	.
我	有	这	通常	困难	在	-	这	下一个	天	.

第二天我在特拉布尔又遇到了老样子的问题。

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

I	won't	go	into	them	,
我	惯于	去	进入	他们	,

我不打算深入讨论这些问题。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bætɪd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] [bɔːl]

except	to	say	that	I	was	batted	from	office	to	office	like	a	ping	pong	ball
除了	到	说	那	我	曾是	击球	从	办公室	到	办公室	喜欢	一个	ping	乒乓	球

,

,

,

除了说我像乒乓球一样被从一个办公室踢到另一个办公室之外，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ai]['faɪnəli] [gɒt][maɪ]['træv(ə)l] [pə'mɪt] ,

and	that	,	when	I	finally	got	my	travel	permit	,
和	那	,	什么时候	我	最后	得到	我的	旅行	允许	,

而就在那时，我终于拿到了旅行许可。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['stəʊlən][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][pi'kæsəu][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	was	made	to	feel	that	I	had	stolen	an	original	Picasso	from	the
我	曾是	制成	到	感觉	那	我	有	被盗	一个	原来的	毕加索	从	这

[steɪt] [mju'ziːəm] .

State	Museum	.
状态	博物馆	.

我感觉自己好像从国家博物馆偷了一幅毕加索的真迹。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

I	made	it	in	a	day	.
我	制成	它	在	一个	天	.

我一天就做好了。

[dʒʌst] .

Just	.
只是	.

只是。

[ai][gɒt][maɪ] [pə'mɪt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

I	got	my	permit	thirty	seconds	before	closing	time	.
我	得到	我的	允许	三十	秒	前	结束	时间	.

我在关门前三十秒拿到了许可证。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː; tə]['sentə(r)][wʌn][æt; ət] - ['aʊəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

I	was	to	take	the	jetcopter	to	Center	One	at	0700	hours	the	following
我	曾是	到	拿	这	喷气式直升机	到	中心	一	在	-	小时	这	下列的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上 7 点，我要乘坐喷气式直升机前往一号中心。

[ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

In	my	living	machine	that	evening	,
在	我的	活的	机器	那	晚上	,

那天晚上，在我的生活机器里，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd]

I	was	much	too	excited	to	work	at	theoretical	research	as	I	usually	did
我	曾是	很多	也	兴奋的	到	工作	在	理论	研究	作为	我	通常	做过

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [əˈraʊnd] .

after	a	hard	day	of	tramping	around	.
后	一个	难的	天	的	徒步旅行	大约	.

辛苦跋涉了一天后，我兴奋极了，迫不及待地想从事理论研究，这和我平时的工作一样。

[aɪ] [beɪðd] , [aɪ] [peɪst] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd]

I	bathed	,	I	paced	a	while	,	I	sat	and	hummed	nervously	and	got	up	and
我	洗澡	,	我	踱步	一个	尽管	,	我	卫星	和	哼唱	紧张地	和	得到	向上	和

[peɪst] [əˈgen] .

paced	again	.
踱步	再次	.

我洗了个澡，踱步了一会儿，坐下来紧张地哼着歌，然后站起来又踱步。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] .

I	turned	on	the	telepuppets	.
我	转向	在	这	远程傀儡	.

我打开了遥控木偶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [speɪs] ['paɪləts] [huː] [flaɪ][ðə; ðɪ] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪst] ['prɪznər]

There	was	a	drama	about	the	space	pilots	who	fly	the	nonconformist	prisoners
那里	曾是	一个	戏剧	关于	这	空间	飞行员	WHO	飞	这	非传统主义者	囚犯

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][pʌlp] - ['æsɪteɪt] [plɑːnts][ɒn][mɑːz] .

to	the	forests	and	pulp	-	acetate	plants	on	Mars	.
到	这	森林	和	纸浆	-	醋酸盐	植物	在	火星	.

有一部电视剧讲述的是太空飞行员驾驶飞船将不守规矩的囚犯送到火星上的森林和纸浆醋酸盐工厂的故事。

[siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

Seemed	that	the	Southem	political	prisoners	who	are	confined	to	the	southern
似乎	那	这	-	政治的	囚犯	WHO	是	受限	到	这	南部

['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

hemisphere	of	Mars	,
半球	的	火星	,

似乎被关押在火星南半球的南方政治犯，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

wanted	to	attack	and	conquer	the	north	.
通缉	到	攻击	和	征服	这	北	.

想要进攻并征服北方。

[ðə; ðɪ] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] , [led][baɪ]['aʊə(r)]['paɪlət] , [keɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

The	nonconformists	,	led	by	our	pilot	,	came	through	for	the	State	in	the	end	.
这	非国教徒	,	引领	经过	我们的	飞行员	,	来了	通过	为了	这	状态	在	这	结尾	.

最终，以我们这位飞行员为首的这些不墨守成规者为国家做出了贡献。

[kɔːn] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .

Corn	is	thicker	than	water	.
玉米	是	较厚	比	水	.

玉米比水稠。

['stændəd] .

Standard	.
标准	.

标准。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [gʊd] - [ʃɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

There	were	,	however	,	some	good	stereofilm	shots	of	the	limitless
那里	是	,	然而	,	一些	好的	-	镜头	的	这	无限

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,

forests	of	Mars	,
森林	的	火星	,

不过，也有一些不错的火星无垠森林的立体电影镜头。

[ænd; ənd] [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] , [freʃ] -

and	I	wondered	what	it	would	be	like	to	live	there	,	in	a	green	,	fresh	-
和	我	想知道	什么	它	会	是	喜欢	到	居住	那里	,	在	一个	绿色的	,	新鲜的	-

['smelɪŋ] [lænd] .

smelling	land	.
闻起来	土地	.

我不禁好奇，生活在那片绿意盎然、空气清新的土地上会是什么感觉。

['plez(ə)nt] , [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Pleasant	,	I	supposed	,
令人愉快的	,	我	据称	,

我想，应该挺愉快的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'vəʊltɪŋ] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['plænɪt] .

if	you	could	put	up	with	the	no	doubt	revolting	morality	of	a	prison	planet	.
如果	你	可以	放	向上	和	这	不	怀疑	令人作呕的	道德	的	一个	监狱	行星	.

如果你能忍受监狱星球上令人作呕的道德观念的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

And	the	drama	seemed	to	point	out	that	there	was	no	more	security	for
和	这	戏剧	似乎	到	观点	出去	那	那里	曾是	不	更多的	安全	为了

[ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] .

the	nonconformists	out	there	than	for	us	here	on	Earth	.
这	非国教徒	出去	那里	比	为了	我们	这里	在	地球	.

这部剧似乎在表明，那些不墨守成规的人和我们地球上的人一样，都无法获得更多的安全感。

['meɪbi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [men] .

Maybe	somewhere	in	the	universe	,	I	thought	,	there	would	be	peace	for	men	.
或许	某处	在	这	宇宙	,	我	想法	,	那里	会	是	和平	为了	男人	.

我想，或许在宇宙的某个地方，人类能够享有和平。

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [pə'hæps] , ['sʌmdeɪ] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]

Somewhere	beyond	the	solar	system	,	perhaps	,	someday	when	we	had	the
某处	超过	这	太阳的	系统	,	也许	,	总有一天	什么时候	我们	有	这

[mi:nz] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] . . . .

means	to	go	there	.	.	.	.
方法	到	去	那里	.	.	.	.

或许在太阳系之外的某个地方，也许有一天，当我们拥有了前往那里的能力.....

[jet] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , ['aɪðə(r)] .

Yet	instinct	told	me	that	wasn't	the	answer	,	either	.
然而	本能	讲述	我	那	不是	这	回答	,	任何一个	.

然而，我的直觉告诉我，那也不是答案。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜ:s] [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pri:] - [ə'tɒmɪk] ['pəʊɪt] [nemd] - .

I	thought	of	a	verse	by	an	ancient	pre	-	atomic	poet	named	Hoffenstein	.
我	想法	的	一个	诗	经过	一个	古老的	预	-	原子	诗人	命名	-	.

我想起了古代一位名叫霍芬斯坦的诗人的诗句，他生活在原子时代之前。

(['piːp(ə)l][hæd; həd] [ʌn'wiːldi] , ['rændəm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [ɪn] [ðəʊz]

(People had unwieldy , random combinations of letters for names in those

(人们 有 笨重 , 随机的 组合 的 信件 为了 姓名 在 那些

[deɪz] .)

days .)

天 .)

（那时候人们的名字通常是由一些笨拙、随机的字母组合而成。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我，不可言说者(I, the Unspeakable)
第2/3页

[ðə; ði]['pəʊɪm] [went] :
The poem went :
这 诗 去 :

这首诗是这样的:

[weər'evə(r)][ai][gəʊ] ,
Wherever I go ,
无论 我 去 ,

无论我走到哪里，

[ai][gəʊ] [tuː] ,
I go too ,
我 去 也 ,

我也去。

[ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
And spoil everything .
和 剧透 一切 .

把一切都毁了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The story of mankind .
这 故事 的 人类 .

人类的故事。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['gloʊˌlaɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['njuːmoʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
I turned the glowlight down and lay on the pneumo after a while ,
我 转向 这 荧光灯 向下 和 躺 在 这 气动 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，我把荧光灯调暗，躺在了充气床上。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
but I didn't sleep for a long , long time .
但 我 没有 睡觉 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

但我很久很久都没睡着。

[ðen] , [wen] [ai][dɪd] [sliːp] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then , when I did sleep , when I had been sleeping , I heard the voice again .
然后 , 什么时候 我 做过 睡觉 , 什么时候 我 有 到过 睡眠 , 我 听到 这 嗓音 再次 .

然后，当我睡着的时候，当我睡着的时候，我又听到了那个声音。

[ðə; ði] [ləʊ] , [sɪ'dʌktɪv] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] , ['ʃɒkɪŋ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
[ʌn'kɒnʃəs] .
The low , seductive woman's voice — the startling , shocking voice out of my unconscious .
这 低的 , 诱人的 女性的 嗓音 — 这 令人震惊 , 令人震惊 嗓音 出去 的 我的 无意识 .

那低沉、充满诱惑力的女人声音——那来自我潜意识的、令人震惊的声音。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have taken the first step , " she said .
" 你 有 已采取 这 第一的 步 , " 她 说 .

“你已经迈出了第一步，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] .

"	You	are	on	your	way	to	freedom	.
"	你	是	在	你的	方式	到	自由	.

你正在通往自由的路上。

[doʊnt][stɒp] [naʊ] .

Don't	stop	now	.
不	停止	现在	.

不要就此止步。

[doʊnt][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laiflisnis] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] .

Don't	sink	back	into	the	lifelessness	of	conformity	.
不	下沉	后退	进入	这	无生命	的	一致性	.

不要再沉溺于毫无生气的循规蹈矩之中。

[gəʊ][ɒn] . . . [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

Go	on	.	.	.	on	and	on	.
去	在	.	.	.	在	和	在	.

继续.....继续下去。

[kiːp] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] . . . .

Keep	struggling	,	for	that	is	the	only	answer	.	.	.	.
保持	挣扎	,	为了	那	是	这	仅有的	回答	.	.	.	.

继续奋斗，因为这是唯一的出路.....

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][tɔːk] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ai] [θɔːt]

"	I	didn't	exactly	talk	back	,	but	in	the	queer	way	of	the	dream	,	I	thought
"	我	没有	确切地	讲话	后退	,	但	在	这	酷儿	方式	的	这	梦	,	我	想法

[əb'dʒekʃnz] .

objections	.
反对意见	.

"我并没有真的反驳，但在梦境中，我以一种奇特的方式表达了反对意见。"

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['θəːti] , [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	was	in	my	thirties	,	at	the	mid	-	point	of	my	life	,
我	曾是	在	我的	三十多岁	,	在	这	中	-	观点	的	我的	生活	,

我当时三十多岁，正值人生中期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	whole	of	that	life	had	been	spent	under	the	State	.
和	这	所有的	的	那	生活	有	到过	花费	在下面	这	状态	.

他的一生都在国家的统治下度过。

[ai] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ækt] .

I	knew	no	other	way	to	act	.
我	知道	不	其他	方式	到	行为	.

我不知道还有其他办法。

[sə'presɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ai] [mait] [hæv; həv][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [wei]

Suppressing	what	little	individuality	I	might	have	was	,	for	me	,	a	way
抑制	什么	小的	个性	我	可能	有	曾是	,	为了	我	,	一个	方式

[ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

of	survival	.
的	生存	.

压抑我仅有的那点个性，对我来说是一种生存之道。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃɒkˌfʊl] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbd] , ['steriətaɪpt] [ɹɪ'ækʃənz] ,

I	was	chockful	of	prescribed	,	stereotyped	reactions	,
我	曾是	满满的	的	规定	,	刻板印象	反应	,

我当时满脑子都是千篇一律的刻板反应。

[ænd; ənd][ai][held]['ɒntə][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ðeɪ]

and	I	held	onto	them	even	when	something	within	me	told	me	what	they
和	我	握住	到	他们	甚至	什么时候	某物	之内	我	讲述	我	什么	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

即使我内心深处已经告诉我它们是什么，我仍然紧紧抓住它们不放。

[ðɪs] ['wʌznt] ['i:zi] , [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [nɒt]['i:v(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	wasn't	easy	,	this	breaking	away	,	not	even	this	slight	departure	from	the
这	不是	简单的	,	这	打破	离开	,	不是	甚至	这	轻微	离开	从	这

[sɪ'kjʊə(r)] , ['kæməflɑ:ʒd] [nɔ:m] . . . .

secure	,	camouflaged	norm	.	.	.	.
安全的	,	伪装	规范	.	.	.	.

这并非易事，这种脱离，哪怕只是稍微偏离安全、伪装的常规.....

" [ðə; ði]['wʊmən] , ['lɑ:rə] , [ə'trækt][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	woman	,	Lara	,	attracts	you	,	"	said	the	voice	.
"	这	女士	,	拉拉	,	吸引	你	,	"	说	这	嗓音	.

"那个女人，拉拉，很吸引你，"那个声音说道。

[ai] [sə'pəʊz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ai] [twɪtʃt] [ɔ:(r)] [rəʊld] [ɪn][maɪ] [sli:p] .

I	suppose	at	that	point	I	twitched	or	rolled	in	my	sleep	.
我	认为	在	那	观点	我	抽搐	或者	滚动	在	我的	睡觉	.

我猜想那时我可能在睡梦中动了一下或者翻了个身。

[jes] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði]['wʊmən]['lɑ:rə] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] .

Yes	,	the	voice	was	right	,	the	woman	Lara	attracted	me	.
是的	,	这	嗓音	曾是	正确的	,	这	女士	拉拉	吸引	我	.

是的，那个声音说得没错，拉拉这个女人吸引了我。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [eɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

So	much	that	I	ached	with	it	.
所以	很多	那	我	疼痛	和	它	.

疼得我浑身难受。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Take	her	.
"	拿	她	.

带走她。

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Find	a	way	.
寻找	一个	方式	.

想办法。

[wen] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]

When	you	succeed	in	changing	your	name	,	and	know	that	you	can	do
什么时候	你	成功	在	变化	你的	姓名	,	和	知道	那	你	能	做

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

当你成功改名，并且知道自己可以做很多事情时，

[ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

then	find	a	way	.
然后	寻找	一个	方式	.

然后想办法。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪ] .

There	will	be	a	way	.
那里	将要	是	一个	方式	.

总会有办法的。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] [θrɪld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

"	The	idea	at	once	thrilled	and	frightened	me	.
"	这	主意	在	一次	激动不已	和	害怕	我	.

这个想法既让我兴奋又让我害怕。

[aɪ] [wəʊk] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'gen] .

I	woke	writhing	and	in	a	sweat	again	.
我	觉醒	扭动	和	在	一个	汗	再次	.

我醒来时浑身颤抖，又一次汗流浃背。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['sentə(r)]

I	dressed	and	headed	for	the	jetcopter	stage	and	the	ship	for	Center
我	穿着	和	标题	为了	这	喷气式直升机	阶段	和	这	船	为了	中心

[wʌn] .

One	.
一	.

我穿戴整齐，前往喷气式直升机舞台和一号中心的船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn][taɪm] , [ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [wɪð] [si:ts]

The	ship	was	comfortable	and	departed	on	time	,	a	transport	with	seats
这	船	曾是	舒服的	和	已离开	在	时间	,	一个	运输	和	座位

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['pæsndʒər] .

for	about	twenty	passengers	.
为了	关于	二十	乘客	.

船很舒适，准时出发，这是一艘可容纳约二十名乘客的交通工具。

[aɪ][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['mu:dɪli] ['bizi] [maɪ'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɔ:nt] [braʊn] [ɜ:θ] [fɑ:(r)]

I	sat	near	the	tail	and	moodily	busied	myself	watching	the	gaunt	brown	earth	far
我	卫星	靠近	这	尾巴	和	情绪低落地	忙碌	我	观看	这	瘦削	棕色的	地球	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

我坐在船尾附近，闷闷不乐地望着下方远处光秃秃的棕色土地。

[bɪ'twi:n] ['sentəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['məʊstli] ['dezət] , ['əʊnli][ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [gri:n] .

Between	Centers	there	was	mostly	desert	,	only	occasional	patches	of	green	.
之间	中心	那里	曾是	大多	沙漠	,	仅有的	偶然	补丁	的	绿色的	.

中心之间大多是沙漠，只有零星的绿色地带。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['dekeɪd] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ,

Before	the	atomic	decade	,	I	had	heard	,
前	这	原子	十年	,	我	有	听到	,

在原子能时代之前，我曾听说过.....

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [ti:m] [wɪð] [laɪf] . . .

nearly	all	the	earth	was	green	and	teemed	with	life	.	.	.
几乎	全部	这	地球	曾是	绿色的	和	拥挤	和	生活	.	.	.

地球几乎全是绿色的，充满了生机.....

[bɜ˞dz] , ['ɪnsekts] , ['ænɪmlz] , ['pi:p(ə)l] , [tu:] .

birds	,	insects	,	animals	,	people	,	too	.
鸟类	,	昆虫	,	动物	,	人们	,	也	.

鸟类、昆虫、动物，还有人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [skrʌbz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	hard	rock	and	sand	now	,	with	a	few	scrubs	hanging	on	for	life	.
它	曾是	难的	岩石	和	沙	现在	,	和	一个	很少	磨砂膏	绞刑	在	为了	生活	.

现在这里只剩下坚硬的岩石和沙子，只有零星的植物顽强地生长着。

[ðə; ði]['pri:] - [ə'tɒmɪks] , [hu:] ['hædnt] ['mɑ:stəd] [ˌsɪnθɪsaɪ'zeɪʃən] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm]

The	pre	-	atomics	,	who	hadn't	mastered	synthesization	,	would	have	a	hard	time
这	预	-	原子	,	WHO	之前没有	精通	合成	,	会	有	一个	难的	时间

['skrætʃɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [tə'deɪ] .

scratching	existence	from	the	earth	today	.
抓挠	存在	从	这	地球	今天	.

那些尚未掌握合成技术的原子时代之前的人类，今天想要在地球上生存下去将会非常困难。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [mu:d] ,

I	tried	to	break	the	sad	mood	,
我	尝试	到	休息	这	伤心	情绪	,

我试图打破悲伤的气氛，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

and	started	to	look	around	at	some	of	the	other	passengers	.
和	开始	到	看	大约	在	一些	的	这	其他	乘客	.

然后开始环顾四周，看看其他乘客。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜ:st] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [si:ts] .

That	was	when	I	first	noticed	the	prisoners	in	the	forward	seats	.
那	曾是	什么时候	我	第一的	注意到	这	囚犯	在	这	向前	座位	.

那时我第一次注意到前排座位上的囚犯。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] , ['rɑ:ðə(r)][nɒn] - [dɪ'skrɪpt] ['kʌp(ə)l] , [θɪn] ,

Man	and	woman	,	they	were	,	a	youngish	,	rather	non	-	descript	couple	,	thin	,
男人	和	女士	,	他们	是	,	一个	年轻气盛的	,	相当	非	-	描述	夫妻	,	薄的	,

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

他们是一男一女，一对比较年轻的、相貌平平的夫妇，身材瘦削，非常安静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mænəkld] [ænd; ənd] [tu:] ['di:kənz] [sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

They	were	manacled	and	two	Deacons	sat	across	from	them	.
他们	是	戴着镣铐	和	二	执事	卫星	穿过	从	他们	.

他们戴着手铐，两名执事坐在他们对面。

[ðə; ði] ['di:kənz] - [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪznər] -

The	Deacons	'	backs	were	turned	to	me	and	I	could	see	the	prisoners	'
这	执事	-	背部	是	转向	到	我	和	我	可以	看	这	囚犯	-

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

执事们背对着我，我能看到囚犯们的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kjʊəriəs]['feɪsɪz] .

They	had	curious	faces	.
他们	有	好奇的	面孔	.

他们脸上都带着好奇的表情。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sæd] ,

Their	eyes	were	indescribably	sad	,
他们的	眼睛	是	难以形容地	伤心	,

他们的眼神充满了难以言喻的悲伤，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][lɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

and	yet	their	lips	seemed	to	be	ready	to	smile	at	any	moment	.
和	然而	他们的	嘴唇	似乎	到	是	准备好	到	微笑	在	任何	片刻	.

然而，他们的嘴唇似乎随时都会露出笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hændz] , [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ]

They	were	holding	hands	,	not	seeming	to	care	about	this	vulgar	emotional	display
他们	是	保持	双手	,	不是	似乎	到	关心	关于	这	庸俗	情绪	展示

.

:

.

他们手牵着手，似乎并不在意这种粗俗的情感表达。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪzi] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɑːrə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

I	had	the	sudden	crazy	idea	that	Lara	and	I	were	sitting	there	,
我	有	这	突然	疯狂的	主意	那	拉拉	和	我	是	坐着	那里	,

我突然冒出一个疯狂的想法，觉得我和劳拉当时正坐在那里。

['həʊldɪŋ] [hændz] [laɪk] [ðæt] , [ˌnɒnkən'fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

holding	hands	like	that	,	nonconforming	in	the	highest	,	and	that	we	were
保持	双手	喜欢	那	,	不合格品	在	这	最高	,	和	那	我们	是

['wʌndəfəli] ['hæpi] .

wonderfully	happy	.
太棒了	快乐的	.

我们手牵着手，如此特立独行，却又如此幸福。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [tuː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hæpi] , ['kwaɪətli] ['hæpi] ,

Our	eyes	were	sad	too	,	but	we	were	really	happy	,	quietly	happy	,
我们的	眼睛	是	伤心	也	,	但	我们	是	真的	快乐的	,	悄悄	快乐的	,

我们的眼神也带着忧伤，但我们内心却很幸福，一种静静的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['aʊə(r)] [lɪps] [steɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	that	was	why	our	lips	stayed	upon	the	brink	of	a	smile	.
和	那	曾是	为什么	我们的	嘴唇	入住	之上	这	边缘	的	一个	微笑	.

这就是为什么我们的嘴角始终挂着微笑。

[ai] [saɪd] .

I	sighed	.
我	叹了口气	.

我叹了口气。

[maɪ] [muːd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sæd] , [ɪf] [nɒt] ['sædə(r)] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

My	mood	was	just	as	sad	,	if	not	sadder	,	than	it	had	been	before	.
我的	情绪	曾是	只是	作为	伤心	, 如果		不是	更悲伤	,	比	它	有	到过	前	.

我的心情和以前一样悲伤，甚至更加悲伤。

['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [rest] [ruːm] ,

Later	,	in	the	rest	room	,
之后	,	在	这	休息	房间	,

后来，在洗手间里，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['diːkənz] ['gaːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] .

I	had	a	chance	to	talk	to	one	of	the	Deacons	guarding	these	two	.
我	有	一个	机会	到	讲话	到	一	的	这	执事	守护	这些	二	.

我有机会和负责看守这两个人的其中一位执事交谈了一番。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [maɪ] [hændz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	was	washing	my	hands	when	he	came	in	,	and	he	nodded	to	me
我	曾是	洗涤	我的	双手	什么时候	他	来了	在	,	和	他	点头	到	我

['briːfli] [ænd; ənd] [sed] ,

briefly	and	said	,
简要地	和	说	,

我正在洗手，他进来的时候，他朝我点了点头，说道：

" [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] .

"	Nice	day	for	a	flight	.
"	好的	天	为了	一个	航班	.

今天是个适合飞行的好日子。

" [hiː; hi] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['diːkən] [tuː; tə][biː; bi] .

"	He	seemed	pleasant	enough	,	more	than	I	would	expect	a	Deacon	to	be	.
"	他	似乎	令人愉快的	足够的	,	更多的	比	我	会	预计	一个	执事	到	是	.

“他看起来挺和善的，比我想象中执事应该有的样子要和善得多。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][blɒnd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪð] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sləʊpt] ['fɔːwəd] [laɪk]

He	was	tall	and	blond	and	rather	lithe	;	his	shoulders	sloped	forward	like
他	曾是	高的	和	金发	和	相当	轻盈	;	他的	肩膀	倾斜的	向前	喜欢

[ə; eɪ]['bɑːksərz] .

a	boxer's	.
一个	拳击手的	.

他身材高挑，金发碧眼，体态匀称；他的肩膀像拳击手一样向前倾斜。

" ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['prɪznər] [tuː; tə]['sentə(r)][wʌn] ?

"	Taking	those	prisoners	to	Center	One	?
"	采取	那些	囚犯	到	中心	一	?

“把那些囚犯送到一号中心？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [jʌp] .

"	Yup	.
"	是的	.

“是的。

[hə'bɪtʃuəl] [ˌnɔnkən'fɔːm] .

Habitual	nonconforms	.
习惯性的	不合格品	.

习惯性不墨守成规者。

[ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "

About	as	bad	as	they	come	.	"
关于	作为	坏的	作为	他们	来	.	"

简直糟透了。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	What	did	they	do	?
"	什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [lə'sɪviəsli] .

"	He	chuckled	lasciviously	.
"	他	轻笑	淫荡地	.

他发出猥琐的笑声。

" [kept] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][rek] ['sentəz] .

"	Kept	meeting	each	other	in	the	rec	centers	.
"	保留	会议	每个	其他	在	这	推荐	中心	.

“我们经常在社区中心碰面。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

Didn't	know	they	were	being	watched	.
没有	知道	他们	是	存在	观看	.

他们不知道自己被监视了。

[wiː; wi] [næbd] - [ɪm] ['tɒpsaɪd]['ɑːftə(r)] [ðeid] [gɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [tə'geðə(r)] . "

We	nabbed	'	em	topside	after	they'd	gone	out	in	the	desert	together	.	"
我们	被抓获	-	呃	上部	后	他们会	已消失	出去	在	这	沙漠	一起	.	"

他们一起去沙漠后，我们在山顶抓住了他们。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] — - ? "

"	What	happens	to	them	now	—	Marscol	?	"
"	什么	发生	到	他们	现在	—	-	?	"

"他们现在会怎么样——马斯科尔？"

" [ðeid] [biː; bi] ['lʌki] , ['brʌðə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] .

"	They'd	be	lucky	,	brother	,	if	that	was	only	it	.
"	他们会	是	幸运的	,	兄弟	,	如果	那	曾是	仅有的	它	.

"兄弟，如果事情仅止于此，他们就走运了。"

[əʊ] , [wiːl; wil] [ʃɪp] - [ɪm] [tuː; tə] [mɑːz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

Oh	,	we'll	ship	'	em	to	Mars	sooner	or	later	,	but	first	they	got	to	be
哦	,	出色地	船	-	呃	到	火星	很快	或者	之后	,	但	第一的	他们	得到	到	是

['intəvjuːd] . "

interviewed	.	"
接受采访	.	"

哦，我们迟早会把他们送到火星，但首先他们得接受面试。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [riːˌklæsɪfɪ'keɪʃən] ? "

"	You	mean	for	reclassification	?	"
"	你	意思是	为了	重新分类	?	"

"你是说重新分类吗？"

" [nəʊ] . [dʒʌst] ['intəvjuːd] .

"	No	.	Just	interviewed	.
"	不	.	只是	接受采访	.

"不，只是面试了。"

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ruː'tiːn] [wɪð] ['evribɒdi] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [naʊ] .

We	do	it	routine	with	everybody	we	pick	up	now	.
我们	做	它	常规	和	大家	我们	挑选	向上	现在	.

我们现在对所有上车的人都这样做。

['speʃəli] ['mɒrəlz] [keɪsɪz] .

Specially	morals	cases	.
特别	德	案例	.

特别是道德案件。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kræk] [daʊn] [ɒn]['ʌðə(r)] [ˌnɔnkən'fɔːm] .

That's	how	we	crack	down	on	other	nonconforms	.
那就是	如何	我们	裂缝	向下	在	其他	不合格品	.

我们就是这样打击其他不守规矩的人的。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They	got	a	regular	organization	,	you	know	.	"
他们	得到	一个	常规的	组织	,	你	知道	.	"

他们有一个正规的组织，你知道的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ? "

"	They	have	?	"
"	他们	有	?	"

"他们有吗？"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

['ðer] [ɔ:l] - [spaɪz] .
They're all Southern spies .
它们是 全部 - 间谍 .

他们都是南方间谍。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] , [ðæts] [ɔ:l] .
Trying to weaken us for an attack , that's all .
尝试 到 削弱 我们 为了 一个 攻击 , 那就是 全部 .

他们只是想削弱我们，以便发动攻击，仅此而已。

[ai][kæn; kən][spɒt] - [ɪm] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
I can spot ' em a mile away .
我 能 点 - 呃 一个 英里 离开 .

我一眼就能认出他们。

" [ai] [fraʊnd] [ænd; ənd] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I frowned and cleared my throat a little .
" 我 皱眉 和 已清除 我的 喉 一个 小的 .

我皱了皱眉，清了清嗓子。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [spaɪz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][ækt][æz; əz]['nɔ:m(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
" Wouldn't you think that any spies would try to act as normal as possible
" 不会 你 思考 那 任何 间谍 会 尝试 到 行为 作为 普通的 作为 可能的
[ænd; ənd][nɒt][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'frækt] ['mɒrəli] ?
and not call attention to themselves by infracting morally ?
和 不是 称呼 注意力 到 他们自己 经过 违规行为 道德上 ?

难道你不认为间谍会尽量表现得像个正常人，避免因违反道德规范而引起注意吗?

" [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][bɪg]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ] [tʃest] .
" He put a big finger on my chest .
" 他 放 一个 大的 手指 在 我的 胸部 .

他把一根粗大的手指放在我的胸口。

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][gɒt][nəʊ][aɪ'dɪə] .
" Listen , you got no idea .
" 听 , 你 得到 不 主意 .

听着，你根本不知道。

[ai] [si:] [ði:z] ['bʌzəd] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
I see these buzzards in operation all the time .
我 看 这些 秃鹰 在 手术 全部 这 时间 .

我经常看到这些秃鹰在活动。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz][ɒn] . "
I know what goes on . "
我 知道 什么 去 在 . "

我知道发生了什么。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] .
I'm sure you do .
我是 当然 你 做 .

我相信你肯定知道。

" [ai] [kept] [ðə; ði]['sɑ:kæzəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" I kept the sarcasm out of my voice , but it was a struggle .
" 我 保留 这 讽刺 出去 的 我的 嗓音 , 但 它 曾是 一个 斗争 .

“我努力不让自己的语气带上讽刺的意味，但这很困难。”

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [tæpt] [maɪ] [tʃest] , [wʌns][tuː; tə] ['evri] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	finger	tapped	my	chest	,	once	to	every	word	,	it	seemed	.
这	手指	轻敲	我的	胸部	,	一次	到	每一个	单词	,	它	似乎	.

那根手指轻轻敲击我的胸口，似乎每说一个字就敲一下。

" [wiː; wi] ['ɪntəvjuː] - [ɪm] [ɔːl] .

"	We	interview	'	em	all	.
"	我们	面试	-	呃	全部	.

“我们采访了所有人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ] ['riːəli] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [kaɪnd]

Some	of	'	em	,	they	really	got	nothing	to	tell	us	and	the	interview	kind
一些	的	-	呃	,	他们	真的	得到	没有什么	到	告诉	我们	和	这	面试	种类

[ɒv; əv] [breɪks] - [ɪm] .

of	breaks	'	em	.
的	休息	-	呃	.

他们中的一些人真的没什么可告诉我们的，采访反而让他们崩溃了。

[nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	got	to	do	it	.
但	我们	得到	到	做	它	.

但我们必须这么做。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][get][dəup][ɒn]['ʌðə(r)] [ˌnɔnkən'fɔːm] [frɒm; frəm][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ten] ,

If	we	only	get	dope	on	other	nonconforms	from	one	out	of	ten	,
如果	我们	仅有的	得到	太棒了	在	其他	不合格品	从	一	出去	的	十	,

如果我们只能从十个人中的一个那里获得其他不守规矩的人的信息，

[wiː; wi]['fɪgə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['aʊə(r)][taɪm] . "

we	figure	we	didn't	waste	our	time	.	"
我们	数字	我们	没有	浪费	我们的	时间	.	"

我们觉得我们没有浪费时间。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] — ['ɪntərˌvjʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ?

"	You	mean	these	—	interviews	of	yours	are	a	form	of	torture	?
"	你	意思是	这些	—	访谈	的	你的	是	一个	形式	的	酷刑	?

“你的意思是说，你进行的这些采访是一种酷刑吗？”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːd] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['brʌðə(r)] .

"	He	gave	me	a	hard	eye	and	said	,	"	We	don't	call	it	that	,	brother	.
"	他	给予	我	一个	难的	眼睛	和	说	,	"	我们	不	称呼	它	那	,	兄弟	.

他狠狠地瞪了我一眼，说道：“我们不这么叫它，兄弟。”

[wiː; wi][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðæt] . "

We	don't	call	it	that	.	"
我们	不	称呼	它	那	.	"

我们不这么称呼它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [maɪ][hændz] .

"	Of	course	,	"	I	said	again	,	and	went	back	to	washing	my	hands	.
"	的	课程	,	"	我	说	再次	,	和	去	后退	到	洗涤	我的	双手	.

“当然，”我再次说道，然后继续洗手。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

I	watched	the	prisoners	for	the	rest	of	the	flight	.
我	观看	这	囚犯	为了	这	休息	的	这	航班	.

在剩下的飞行时间里，我一直观察着那些囚犯。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	stop	watching	them	.
我	不能	停止	观看	他们	.

我根本停不下来地看着他们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑ:rə] , ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	all	this	time	I	kept	thinking	of	Lara	,	visualizing	her	,
和	全部	这	时间	我	保留	思维	的	拉拉	,	可视化	她	,

这段时间里，我一直在想着劳拉，想象着她的模样。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊs] -

seeing	her	young	figure	and	her	light	hair	and	her	mouse	-
看到	她	年轻的	数字	和	她	光	头发	和	她	老鼠	-

['kʌləd] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ri:əli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

colored	eyes	,	and	not	really	knowing	why	.
有色	眼睛	,	和	不是	真的	会心	为什么	.

看到她年轻的身形、浅色的头发和鼠灰色的眼睛，却不知道为什么。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['θrɒtl] [ðə; ði] [tu:]

I	had	the	overpowering	desire	to	spring	forward	and	throttle	the	two
我	有	这	压倒性的	欲望	到	春天	向前	和	风门	这	二

['di:kənz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Deacons	and	help	the	prisoners	to	escape	.
执事	和	帮助	这	囚犯	到	逃脱	.

我当时非常想冲上前去掐死那两个执事，帮助囚犯们逃脱。

['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

Almost	overpowering	.
几乎	压倒性的	.

几乎令人难以招架。

[ai] ['dɪd(ə)nt] , ['nætʃ(ə)rəli] .

I	didn't	,	naturally	.
我	没有	,	自然	.

我当然没有。

[ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [p'ɑ:ks] [ðæt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['tɒpsaɪd] ['eəriə]

The	jetcopter	lowered	toward	the	great	green	parks	that	cover	the	topside	area
这	喷气式直升机	降低	朝向	这	伟大的	绿色的	公园	那	覆盖	这	上部	区域

[ɒv; əv] ['sentə(r)] [wʌn] .

of	Center	One	.
的	中心	一	.

喷气式直升机缓缓下降，朝着覆盖一号中心顶部区域的巨大绿色公园飞去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

It	was	really	refreshing	to	see	them	.
它	曾是	真的	令人耳目一新	到	看	他们	.

见到他们真是令人耳目一新。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['sentə(r)] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɒndə(r)]

I	understood	that	the	lucky	residents	of	Center	One	were	allowed	to	wander
我	理解	那	这	幸运的	居民	的	中心	一	是	允许	到	漫步

[ɪn] [ði:z] [p'ɑ:ks] ,

in	these	parks	,
在	这些	公园	,

我了解到，Center One的幸运居民可以到这些公园里散步。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	look	at	the	growing	things	and	the	sky	.
和	看	在	这	生长	事物	和	这	天空	.

看看正在生长的植物和天空。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] ,
Then , presently ,
然后 , 目前 ,

然后，目前，

[ðə; ði] [p'ɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
the parks were out of sight again and we were settling on the
这 公园 是 出去 的 视线 再次 和 我们 是 安顿 在 这
['kɒŋkri:t] ['lændɪŋ] [steɪʤ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [tu:; tə] [ri'ælәti] .
concrete landing stage and I was back to reality .
具体的 降落 阶段 和 我 曾是 后退 到 现实 .

公园再次消失在视线之外，我们安顿在混凝土平台上，我又回到了现实。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒntækt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
The first contact at the Office of Psychological Adjustment was , as usual ,
这 第一的 接触 在 这 办公室 的 心理 调整 曾是 , 作为 通常 ,
[æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] .
an information desk .
一个 信息 桌子 .

与往常一样，心理调整办公室的第一个接触点是咨询台。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ]
There were people instead of cybs to greet you
那里 是 人们 反而 的 - 到 迎接 你

迎接你的不是机器人，而是真人。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['prɔ:bləmz]
and I suppose that was because of the special complications of problems
和 我 认为 那 曾是 因为 的 这 特别的 并发症 的 问题
[brɔ:t] [hɪə(r)] .
brought here .
带来 这里 .

我想这是因为这里的问题比较复杂。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪmɪts] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
The cybs have their limits , after all .
这 - 有 他们的 限制 , 后 全部 .

毕竟，赛博格人也是有极限的。

[ə; eɪ] [greɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪmɪəˌgrɑ:f] ['bʊlətɪn] [lʊkt]
A gray man with a gray eye and a face like a mimeographed bulletin looked
一个 灰色的 男人 和 一个 灰色的 眼睛 和 一个 脸 喜欢 一个 油印 公告 看起来
[æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] ,
at me and said ,
在 我 和 说 ,

一个灰皮肤的男人，一只灰眼睛，一张像油印公告一样的脸，看着我说：

[ɪn] [ə'pru:vd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['stændəd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , " [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ?
in approved voice and standard phraseology , " what information is desired ?
在 得到正式认可的 嗓音 和 标准 用语 , " 什么 信息 是 想要的 ?

用认可的语气和标准措辞，“需要什么信息？”

" [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['bɔɪənt] .
His eyebrows rose , as if suddenly buoyant .
他的 眉毛 玫瑰 , 作为 如果 突然 浮力 .

他扬起眉毛，仿佛突然感到轻松愉快。

" [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Change** **your** **name** **?**
" 改变 你的 姓名 ?

改名字?

[ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
That's **impossible** **.**
那就是 不可能的 .

那不可能。

" [ai][kwəʊtid] , [vɜːs] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] , [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **quoted** **,** **verse** **and** **chapter** **,** **the** **regulation** **covering** **it** **.**
" 我 引 , 诗 和 章 , 这 规定 覆盖 它 .

“我逐字逐句地引用了相关法规的条文和章节。”

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **H'm** **,** " **he** **said** **.**
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯,”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [keɪm] [daʊn] , [ˈkʌdlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .
His **eyebrows** **came** **down** **,** **cuddling** **into** **a** **scowl** **.**
他的 眉毛 来了 向下 , 拥抱 进入 一个 皱眉头 .

他眉毛耷拉下来，皱起了眉头。

" [wel] , [ðæts] [ˈhaɪli] [ʌnˈjuːʒuəl][prəˈsiːdʒə(r)] .
" **Well** **,** **that's** **highly** **unusual** **procedure** **.**
" 出色地 , 那就是 高度 异常 程序 .

“嗯，这是一种非常不寻常的做法。”

[ˈbetə(r)][let][ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdentətɪ][tæg] .
Better **let** **me** **see** **your** **identity** **tag** **.**
更好的 让 我 看 你的 身份 标签 .

最好让我看一下你的身份证件。

" [ai] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [maɪ][en] / [piː][ˈsteɪtəs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
" **I** **gave** **that** **to** **him** **and** **he** **saw** **my** **N** **/** **P** **status** **,** **and** **then** **my**
" 我 给予 那 到 他 和 他 锯 我的 N / P 地位 , 和 然后 我的
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [neɪm] ,
unspeakable **name** **,**
无法形容 姓名 ,

“我把那东西给了他，他看到了我的N/P身份，然后看到了我那不可启齿的名字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [went] [ʌp] [əˈgen] .
and **his** **eyebrows** **went** **up** **again** **.**
和 他的 眉毛 去 向上 再次 .

他又挑了挑眉。

" [pəˈhæps] [jʊd] [ˈbetə(r)][get] [ðɪs] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][fɜːst] , " [hiː; hi]
" **Perhaps** **you'd** **better** **get** **this** **straightened** **out** **with** **General** **Administration** **first** **,** " **he**
" 也许 你会 更好的 得到 这 拉直 出去 和 一般的 行政 第一的 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“或许你最好先跟总务部门把这件事理顺一下,”他说。

[hiː; hi] [ˈskrɪbld] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .
He **scribbled** **a** **slip** **of** **paper** **,** **showing** **me** **how** **to** **get** **there** **.**
他 潦草的 一个 滑 的 纸 , 显示 我 如何 到 得到 那里 .

他潦草地写了一张纸条，给我展示了如何到达那里。

[ðə; ði][ræt] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .
The **rat** **race** **was** **on** **.**
这 鼠 种族 曾是 在 .

激烈的竞争开始了。

[ai] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
I **found** **General** **Administration** **.**
我 成立 一般的 行政 .

我找到了总务部门。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][æk'tɪvəti][kən'trəʊl] .
They **sent** **me** **to** **Activity** **Control** **.**
他们 发送 我 到 活动 控制 .

他们把我送到活动控制中心。

[æk'tɪvəti][kən'trəʊl] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] .
Activity **Control** **said** **they** **couldn't** **do** **a** **thing** **until** **I** **was** **registered** **.**
活动 控制 说 他们 不能 做 一个 事物 直到 我 曾是 挂号的 .

活动管理部门说，在我注册之前，他们什么也做不了。

[ai] [went] [tu:; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
I **went** **to** **Registration** **.**
我 去 到 登记 .

我去注册处登记了。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [sed] [əʊ] , [nəʊ] ,
Registration **said** **oh** **,** **no** **,**
登记 说 哦 , 不 ,

注册时显示"哦，不"，

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ðeə(r)] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðeid] [traɪ][tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
I **shouldn't** **have** **been** **sent** **there** **—** **although** **they'd** **try** **to** **direct** **me** **to** **the**
我 不应该 有 到过 发送 那里 — 虽然 他们会 尝试 到 直接的 我 到 这
['prɒpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪf] [ai][gɒt][æn; ən][əʊ'keɪ][frɒm; frəm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
proper **office** **if** **I** **got** **an** **okay** **from** **Investigation** **and** **Security** **.**
恰当的 办公室 如果 我 得到 一个 好的 从 调查 和 安全 .

我不应该被派到那里——尽管如果我得到调查和安保部门的许可，他们会设法把我送到合适的办公室。

[ai] . & [es] . [sed] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ai][kwəʊtid][hæd; həd] [bi:n] [ə'mendɪd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]
I **.** **&** **S** **.** **said** **the** **regulation** **I** **quoted** **had** **been** **amended** **and** **I** **would** **have**
我 . & S . 说 这 规定 我 引 有 到过 修订版 和 我 会 有
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'mendmənt] [fɜ:st][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['rekɔ:dz] .
to **have** **the** **amendment** **first** **and** **I** **could** **find** **that** **in** **Records** **.**
到 有 这 修正案 第一的 和 我 可以 寻找 那 在 记录 .

I. & S. 表示我引用的法规已经修改，我必须先拿到修改后的法规，我可以在记录中找到它。

['rekɔ:dz] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [pə'mɪt] .
Records **sent** **me** **back** **to** **the** **first** **place** **to** **get** **a** **Search** **Permit** **.**
记录 发送 我 后退 到 这 第一的 地方 到 得到 一个 搜索 允许 .

记录显示我需要回到最初的地方去办理搜查许可证。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ai] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['dɒgɪdli] .
I **kept** **at** **it** **doggedly** **.**
我 保留 在 它 顽强地 .

我坚持不懈地努力着。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][maɪ][legz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hed] [felt][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**my**	**legs**	**ached**	**and**	**head**	**felt**	**like**	**a**	**ball**	**of**
朝向	这	结尾	的	这	天	我的	腿	疼痛	和	头	毛毡	喜欢	一个	球	的

['grænɪt] .

granite	**.**
花岗岩	.

一天快结束的时候，我的腿很酸痛，头也像石头一样沉重。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['lev(ə)lz][ænd; ənd] ['tʌnlz]

I	**had**	**discovered**	**that**	**Opsych**	**had**	**nearly**	**as**	**many**	**levels**	**and**	**tunnels**
我	有	发现	那	-	有	几乎	作为	许多	级别	和	隧道

[ænd; ənd] [beɪz] [æz; əz]['sentə(r)] [fɔː(r)] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

and	**bays**	**as**	**Center**	**Four**	**in**	**its**	**entirety**	**,**
和	海湾	作为	中心	四	在	它是	整体	,

我发现 Opsych 的楼层、隧道和隔间数量几乎与整个第四中心一样多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [kɑːz] [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	**I**	**had**	**taken**	**the**	**intercom**	**cars**	**when**	**possible**	**,**	**but**	**most**	**of**	**it**
和	我	有	已采取	这	对讲机	汽车	什么时候	可能的	,	但	最多	的	它

[hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] .

had	**been**	**walking**	**.**
有	到过	步行	.

我尽可能乘坐对讲车，但大部分时间都是步行。

[aɪ] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][dʒɔː][ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] ['stʌmək] [ɪn] .

I	**tightened**	**my**	**jaw**	**and**	**pulled**	**my**	**stomach**	**in**	**.**
我	收紧	我的	颚	和	拉	我的	胃	在	.

我咬紧牙关，收紧腹部。

[aɪ'd][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I'd	**get**	**to**	**see**	**the**	**Chief**	**if**	**it**	**took**	**me**	**a**	**year**	**.**
ID	得到	到	看	这	首席	如果	它	采取	我	一个	年	.

就算要花一年时间，我也要见到局长。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ'pɜːbəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That	**was**	**hyperbole**	**,**	**of**	**course**	**.**
那	曾是	夸张	,	的	课程	.

当然，那是夸张的说法。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][lɑːst][ə; eɪ][jɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðəʊz] [dɪm] , [mə'nɒtənəs] , [ˌeɪ'septɪk]['kɔːrɪdɔːrz] .

No	**man**	**could**	**last**	**a**	**year**	**walking**	**those**	**dim**	**,**	**monotonous**	**,**	**aseptic**	**corridors**	**.**
不	男人	可以	最后的	一个	年	步行	那些	暗淡	,	单调	,	无菌	走廊	.

没有人能在那些昏暗、单调、无菌的走廊里待上一年。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ?

How	**can**	**I**	**describe**	**the**	**feeling**	**?**
如何	能	我	描述	这	感觉	?

我该如何形容这种感觉?

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

The	**corridors**	**are**	**the**	**same**	**wherever**	**you**	**go**	**.**
这	走廊	是	这	相同的	无论	你	去	.

无论走到哪里，走廊都一样。

[ðə; ði] ['gloʊˌlaɪt] ['kɒmz] ['stedəli] , [ʌn'blɪŋkɪŋli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	**glowlight**	**comes**	**steadily**	**,**	**unblinkingly**	**,**	**from**	**the**	**walls**	**.**
这	荧光灯	来	稳步	,	毫不眨眼	,	从	这	墙壁	.

墙壁上透出稳定、不间断的微光。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['ɔɪstə(r)] [waɪt] .

The	**color**	**is**	**a**	**dead**	**oyster**	**white**	**.**
这	颜色	是	一个	死的	牡蛎	白色的	.

颜色是死牡蛎般的白色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] — ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ]

There	is	always	the	feeling	of	being	lost	—	even	when	you	know	,	or	think	you
那里	是	总是	这	感觉	的	存在	丢失的	—	甚至	什么时候	你	知道	,	或者	思考	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

即使你知道，或者自认为知道，也总会有一种迷失的感觉。

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

exactly	where	you	are	.
确切地	在哪里	你	是	.

就在你所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

It	was	near	the	end	of	the	day	and	I	was	back	at	the	information
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	天	和	我	曾是	后退	在	这	信息

[desk] .

desk	.
桌子	.

临近下班时间，我又回到了咨询台。

" [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [aɪ] .

"	You	again	,	"	said	the	gray	man	with	the	gray	eye	.
"	你	再次	,	"	说	这	灰色的	男人	和	这	灰色的	眼睛	.

“又是你，”那个灰眼睛的灰发男子说道。

" ['rekɔːdz] [sez] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [pə'mɪt] .

"	Records	says	I	need	a	Search	Permit	.
"	记录	说道	我	需要	一个	搜索	允许	.

“记录显示我需要搜查许可证。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [keɪs] . "

I	have	to	find	an	amendment	on	the	regulation	covering	my	case	.	"
我	有	到	寻找	一个	修正案	在	这	规定	覆盖	我的	案件	.	"

我必须找到一项针对我案件的法规修正案。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] ?

"	Why	don't	you	just	give	up	?
"	为什么	不	你	只是	给	向上	?

你为什么不干脆放弃呢?

[jʊr; jər] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You're	causing	us	a	great	deal	of	trouble	,	you	know	.
你是	导致	我们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	你	知道	.

你知道吗，你给我们造成了很大的麻烦。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

We	have	other	work	to	do	.
我们	有	其他	工作	到	做	.

我们还有其他工作要做。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] . "

Important	work	.	"
重要的	工作	.	"

重要的工作。

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] . [aɪm] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [mə'kænɪks] ['ekspɜːt] .

"	So	have	I	.	I'm	a	magnetic	mechanics	expert	.
"	所以	有	我	.	我是	一个	磁的	机械学	专家	.

我也是。我是磁力学专家。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pəʊst] .

I	could	be	working	for	the	State	right	now	if	I	could	get	a	post	.
我	可以	是	在职的	为了	这	状态	正确的	现在	如果	我	可以	得到	一个	邮政	.

如果能找到工作，我现在就可以在政府部门工作了。

[ai][kænt][get][ə; eɪ][pəʊst][tɪl][maɪ] [neɪmz] [tʃeɪndʒd] . "

I	can't	get	a	post	till	my	name's	changed	.	"
我	不能	得到	一个	邮政	直到	我的	名字	已更改	.	"

我的名字不改就没法发帖。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] . "

"	That's	ridiculous	.	"
"	那就是	荒谬的	.	"

“这太荒谬了。”

" [ai] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[bʌt; bət][ɪts] [truː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

But	it's	true	just	the	same	.	"
但	它是	真的	只是	这	相同的	.	"

但事实的确如此。

" [wel] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [pə'mɪt] .

"	Well	,	here's	your	Search	Permit	.
"	出色地	,	这里是	你的	搜索	允许	.

“好了，这是你的搜查许可证。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	still	think	you'd	be	wiser	to	forget	it	.
但	我	仍然	思考	你会	是	更明智	到	忘记	它	.

但我仍然认为你最好还是忘掉它。

[ænd; ənd] [jʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] .

And	you'd	save	us	a	lot	of	fuss	.
和	你会	节省	我们	一个	很多	的	大惊小怪	.

这样可以省去我们很多麻烦。

" [ai] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

"	I	leaned	across	the	desk	.
"	我	倾斜	穿过	这	桌子	.

我俯身越过桌子。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ɪf] [jʊd] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	You	could	save	the	whole	organization	a	lot	of	fuss	if	you'd	direct	me	to
"	你	可以	节省	这	所有的	组织	一个	很多	的	大惊小怪	如果	你会	直接的	我	到

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] .

the	Chief's	office	.
这	酋长的	办公室	.

“如果你能指引我去局长办公室，就能为整个组织省去很多麻烦。”

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [keɪs] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [də'rektli] .

Then	I	could	take	my	case	up	with	him	directly	.
然后	我	可以	拿	我的	案件	向上	和	他	直接地	.

这样我就可以直接找他反映情况了。

[aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,

I've	been	keeping	my	eye	open	for	it	,	but	I	can't	find	it	anywhere	,
我已经	到过	保持	我的	眼睛	打开	为了	它	,	但	我	不能	寻找	它	任何地方	,

我一直在留意，但就是找不到。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌnoʊˈbɑːdiːl][dəˈrekt][ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	of	course	nobody'll	direct	me	there	,	even	if	they	know	where	it	is	.
和	的	课程	没有人会	直接的	我	那里	,	甚至	如果	他们	知道	在哪里	它	是	.

当然，即使有人知道它在哪里，也不会有人给我指路。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪld][ˈhɒrə(r)] .

"	He	stared	at	me	with	mild	horror	.
"	他	凝视	在	我	和	温和的	恐怖	.

他带着一丝惊恐的神色盯着我。

" [gəʊ][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] ?

"	Go	direct	to	the	Chief's	office	?
"	去	直接的	到	这	酋长的	办公室	?

“直接去局长办公室？”

[wɪˈðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['tʃæn(ə)lz] ? "

Without	going	through	channels	?	"
没有	去	通过	频道	?	"

不走正规渠道?

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "

"	Well	,	that's	what	I	had	in	mind	.	"
"	出色地	,	那就是	什么	我	有	在	头脑	.	"

“嗯，我也是这么想的。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Then	you'd	better	get	it	out	of	your	mind	.
"	然后	你会	更好的	得到	它	出去	的	你的	头脑	.

“那你最好把它从你的脑海里赶出去。”

[ðæts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['θɪŋkɪŋ] .

That's	pretty	dangerous	thinking	.
那就是	漂亮的	危险的	思维	.

这种想法相当危险。

[ðæts] [kləʊz][tuː; tə] [ɪnˈfrækʃn] . "

That's	close	to	infraction	.	"
那就是	关闭	到	违规行为	.	"

这几乎等同于违规。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ai] [saɪd] .

"	I	sighed	.
"	我	叹了口气	.

我叹了口气。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][hɑːd] [wei] .

"	I'll	do	it	the	hard	way	.
"	患病的	做	它	这	难的	方式	.

“我打算走最艰难的路。”

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [pəˈmɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['rekɔːdz] .

"	I	took	the	Search	Permit	and	went	back	to	Records	.
"	我	采取	这	搜索	允许	和	去	后退	到	记录	.

我拿着搜查许可证回到了档案室。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmendmənt] [wen] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] .

I	was	still	searching	for	the	amendment	when	closing	time	came	.
我	曾是	仍然	搜索	为了	这	修正案	什么时候	结束	时间	来了	.

关门时间到了，我还在查找那份修改意见。

[ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [waɪt] ['kɔːrɪdɔːrz][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] - ,

I	went	back	into	the	dim	white	corridors	and	found	a	foodmat	,
我	去	后退	进入	这	暗淡	白色的	走廊	和	成立	一个	-	,

我回到昏暗的白色走廊，找到了一张食物垫。

[gɒt] [sʌm; səm][nuːtroʊ] - [pɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [deɪ] .

got	some	nutro	-	pills	and	reviewed	the	day	.
得到	一些	纽特罗	-	药片	和	已审核	这	天	.

吃了些营养片，回顾了当天的情况。

[ðiːz] ['wɜːkəz] [hɪə(r)][ɪn]['sentə(r)][wʌn][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] .

These	workers	here	in	Center	One	were	experts	at	putting	you	off	.
这些	工人	这里	在	中心	一	是	专家	在	推杆	你	离开	.

中心一号的这些工作人员很擅长敷衍你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['sentə(r)][fɔː(r)] .

They	were	much	more	skilful	than	the	officials	in	Center	Four	.
他们	是	很多	更多的	熟练	比	这	官员	在	中心	四	.

他们比四号中心的官员们技术要好得多。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sentə(r)][wʌn] .

Maybe	that	was	why	they	were	in	Center	One	.
或许	那	曾是	为什么	他们	是	在	中心	一	.

也许这就是他们被安排在中心一号区的原因。

['meɪbi] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [weə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] .

Maybe	I	never	would	wear	them	down	.
或许	我	绝不	会	穿	他们	向下	.

也许我永远也无法让他们屈服。

[ðæt] [θɔːt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][aɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]

That	thought	came	along	and	formed	a	ball	of	ice	right	in	the	bottom	of	my
那	想法	来了	沿着	和	形成	一个	球	的	冰	正确的	在	这	底部	的	我的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

那个念头突然涌上心头，像冰块一样堵在我的胃里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	to	think	.
我	有	到	思考	.

我得好好想想。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][rest] .

I	had	to	think	and	rest	.
我	有	到	思考	和	休息	.

我需要思考和休息。

['riːəl][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [briːz] [wʊd] [help] .

Real	air	and	a	night	breeze	would	help	.
真实的	空气	和	一个	夜晚	微风	会	帮助	.

新鲜空气和夜间微风会有帮助。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [went] ['tɒpsaɪd] .

I	found	a	shaft	and	went	topside	.
我	成立	一个	轴	和	去	上部	.

我找到一根竖井，然后爬到了水面上。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [treɪl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] .

I	started	walking	along	a	winding	trail	in	the	great	park	.
我	开始	步行	沿着	一个	绕线	踪迹	在	这	伟大的	公园	.

我开始沿着大公园里蜿蜒的小路散步。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .

The	stars	were	out	.
这	明星	是	出去	.

繁星点点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪəməndz] , [graʊnd] [tu:; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['keələsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk]

They	were	diamonds	,	ground	to	dust	,	and	thrown	carelessly	across	the	black
他们	是	钻石	,	地面	到	灰尘	,	和	抛掷	粗心大意	穿过	这	黑色的

['velvɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

velvet	of	the	sky	.
天鹅绒	的	这	天空	.

它们曾是钻石，如今却被磨成粉末，随意地散落在漆黑的夜空中。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .

The	moon	had	not	yet	risen	.
这	月亮	有	不是	然而	升起	.

月亮还没升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bri:z] , [ku:l] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['temprəri] ['sænəti] .

There	was	a	breeze	,	cool	and	light	,	and	it	brought	temporary	sanity	.
那里	曾是	一个	微风	,	凉爽的	和	光	,	和	它	带来	暂时的	理智	.

一阵微风吹过，凉爽轻柔，让人暂时清醒过来。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ˌem 'i:] ['ri:əlaɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

At	least	it	helped	me	realize	I	was	tired	.
在	至少	它	帮助	我	意识到	我	曾是	疲劳的	.

至少这让我意识到自己很累。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [brɪdʒ] ,

I	came	to	a	little	brook	,	and	,	instead	of	crossing	the	foot	bridge	,
我	来了	到	一个	小的	溪	,	和	,	反而	的	过境	这	脚	桥	,

我来到一条小溪边，但没有过桥，

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ˌʌp'stri:m] .

I	turned	and	followed	the	brook	upstream	.
我	转向	和	随后	这	溪	上游	.

我转身沿着小溪向上游走去。

[ˌaɪ 'ti:] [led] [θru:] [grəʊvz] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [weə(r)]

It	led	through	groves	of	trees	and	presently	I	found	a	little	clearing	where
它	引领	通过	小树林	的	树木	和	目前	我	成立	一个	小的	清理	在哪里

[ðə; ði] [bæŋk] [sləʊpt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] [mɒs] .

the	bank	sloped	gently	and	was	covered	with	soft	moss	.
这	银行	倾斜的	轻轻地	和	曾是	涵盖	和	柔软的	苔藓	.

它穿过一片树林，很快我发现了一小片空地，那里河岸缓缓倾斜，上面覆盖着柔软的苔藓。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

At	the	water's	edge	,
在	这	水的	边缘	,

在水边，

[ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [aɪ]

the	bank	and	a	rock	formation	made	a	kind	of	overhanging	ledge	and	I
这	银行	和	一个	岩石	形成	制成	一个	种类	的	悬垂	壁架	和	我

[sæt] [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

sat	on	this	a	while	and	stared	at	the	water	,
卫星	在	这	一个	尽管	和	凝视	在	这	水	,

河岸和一块岩石构成了一个悬垂的平台，我坐在上面看了会儿水。

['lɪkwɪd] ['sɪlvə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

liquid	silver	,	tumbling	below	.
液体	银	,	翻滚	以下	.

液态银在下方翻滚。

['faɪnəli] [aɪ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ræpt] [maɪ] [kləʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [leɪ]

Finally	**I**	**moved**	**up**	**the**	**bank**	**a**	**little**	**,**	**wrapped**	**my**	**cloak**	**around**	**me**	**and**	**lay**
最后	我	已搬	向上	这	银行	一个	小的	,	包装	我的	披风	大约	我	和	躺

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

最后我往河岸上挪了挪，裹上斗篷躺了下来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	**looked**	**at**	**the**	**stars**	**.**
我	看起来	在	这	明星	.

我仰望星空。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [mɑːz] .

I	**wondered**	**which**	**one**	**might**	**be**	**Mars**	**.**
我	想知道	哪个	一	可能	是	火星	.

我想知道哪一个可能是火星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] , [aɪ'd] [hɜːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

It	**was**	**red**	**,**	**I'd**	**heard**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**nothing**	**like**	**that**	**.**
它	曾是	红色的	,	ID	听到	,	但	我	锯	没有什么	喜欢	那	.

我听说它是红色的，但我没看到那样的景象。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

Probably	**it**	**wasn't**	**visible**	**now**	**.**
大概	它	不是	可见的	现在	.

现在可能看不见了。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['kɒləni]

I	**got**	**to**	**thinking**	**about**	**Mars**	**,**	**and**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**about**	**the**	**prison**	**colony**
我	得到	到	思维	关于	火星	,	和	我	得到	到	思维	关于	这	监狱	殖民地

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

我开始思考火星，然后又想到了那里的监狱殖民地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [friː] - ['meɪtɪŋ] .

and	**then**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**about**	**the**	**primitive**	**life**	**,**	**and**	**then**	**free**	**-**	**mating**	**.**
和	然后	我	得到	到	思维	关于	这	原始	生活	,	和	然后	自由的	-	交配	.

然后我就开始思考原始生活，以及自由交配。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɑːrə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

That	**made**	**me**	**think**	**of**	**Lara**	**,**	**and**	**her**	**firm**	**body**	**and**	**long**	**,**
那	制成	我	思考	的	拉拉	,	和	她	公司	身体	和	长的	,

这让我想起了劳拉，她健美的身材和修长的身形，

[kliːn] [lɪmz] [ænd; ənd] [blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] [maʊs] - ['kʌləd] [aɪz] .

clean	**limbs**	**and**	**blonde**	**hair**	**and**	**mouse**	**-**	**colored**	**eyes**	**.**
干净的	四肢	和	金发	头发	和	老鼠	-	有色	眼睛	.

四肢干净，金发碧眼。

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

I	**drifted**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
我	漂移	离开	到	睡觉	.

我不知不觉睡着了。

['lɑːrə] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [maɪ] [driːm] .

Lara	**stayed**	**with**	**me**	**;**	**she**	**stepped**	**into**	**my**	**dream**	**.**
拉拉	入住	和	我	;	她	步	进入	我的	梦	.

拉拉一直陪伴着我；她走进了我的梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] .

It	was	a	wonderful	dream	.
它	曾是	一个	精彩的	梦	.

那是一个美好的梦。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['stændəd] , [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

Her	voice	,	when	she	broke	from	standard	,	was	thrilling	and	delicious	.
她	嗓音	,	什么时候	她	打破	从	标准	,	曾是	惊险	和	可口的	.

当她的声音脱离标准音时，那声音令人兴奋，悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['sʌmhaʊ] .

It	was	linked	with	the	tumbling	of	the	brook	somehow	.
它	曾是	链接	和	这	翻滚	的	这	溪	不知何故	.

它似乎与溪流的奔腾有关。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

She	was	warm	and	vibrant	in	my	arms	.
她	曾是	温暖的	和	充满活力	在	我的	武器	.

她依偎在我怀里，温暖而充满活力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [səʊ][ə'laɪv] .

She	was	alive	,	so	alive	.
她	曾是	活	,	所以	活	.

她还活着，活得非常精彩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['muːvmənt] .

She	was	all	movement	.
她	曾是	全部	移动	.

她总是动个不停。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] . . . .

We	were	laughing	together	and	.	.	.	.
我们	是	笑	一起	和	.	.	.	.

我们当时一起欢笑，然后……

[aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

I	awoke	to	the	sound	of	shooting	.
我	醒来	到	这	声音	的	射击	.

我被枪声惊醒。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [gleɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	moon	had	risen	and	the	broad	glades	were	silver	green	and	the
这	月亮	有	升起	和	这	广阔	林间空地	是	银	绿色的	和	这

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊz] .

trees	were	casting	shadows	.
树木	是	铸件	阴影	.

月亮升起来了，宽阔的林间空地呈现银绿色，树木投下斑驳的影子。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Voices	were	barking	back	and	forth	within	the	woods	.
声音	是	叫声	后退	和	前进	之内	这	树林	.

树林里传来此起彼伏的犬吠声。

" ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] ! " [kɔːld] [wʌn] .

"	Over	that	way	!	"	called	one	.
"	超过	那	方式	!	"	称为	一	.

“那边去！”有人喊道。

" [kʌt] - [ɪm] [ɒf] !

"	Cut	'	em	off	!
"	切	-	呃	离开	!

把他们砍掉！

[kʌt] - [ɪm] [ɒf] !
Cut ' em off !
切 - 呃 离开 !

把它们剪掉!

" [jeld] [ə'nʌðə(r)] .
" yelled another .
" 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [bəuθ] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] , [bəuθ] ['spekld] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd]
A man and woman , both entirely naked , both speckled with wounds and
一个 男人 和 女士 , 两个都 完全 裸 , 两个都 斑驳的 和 伤口 和
['bruːzɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,

一男一女，都一丝不挂，身上都布满了伤痕和淤青。

[ɔːl] ['stændəd] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] , ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
all standard in questioning , stumbled into the clearing .
全部 标准 在 提问 , 踉跄 进入 这 清理 .

经过一番例行询问，跌跌撞撞地走进了空地。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Their eyes were wild , big for their faces .
他们的 眼睛 是 荒野 , 大的 为了 他们的 面孔 .

他们的眼睛很凶狠，与他们的脸型不成比例地大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .
They were thin .
他们 是 薄的 .

他们很瘦。

[ðeɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
They gasped for breath .
他们 倒吸一口气 为了 气息 .

他们喘不过气来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ræts][ɪn] [meɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ˌem 'iː] .
They looked around them , rats in mazes , and then saw me .
他们 看起来 大约 他们 , 老鼠 在 迷宫 , 和 然后 锯 我 .

它们环顾四周，如同迷宫中的老鼠，然后看到了我。

[ðeɪ] [druː] [bæk] .
They drew back .
他们 画 后退 .

他们退缩了。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
" This way ! " called a voice from the wood .
" 这 方式 ! " 称为 一个 嗓音 从 这 木头 .

“这边走！”树林里传来一个声音。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .
Another shot rang out .
其他 射击 响铃 出去 .

又一声枪响。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [stɪl] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]

I	stared	at	the	man	and	woman	,	still	too	surprised	to	know	what	to	do
我	凝视	在	这	男人	和	女士	,	仍然	也	惊讶	到	知道	什么	到	做

[ɔː(r)] [seɪ] .

or	say	.
或者	说	.

我盯着那对男女，仍然惊讶得不知所措。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

They	were	the	two	prisoners	I	had	seen	in	the	jetcopter	on	my	way	to
他们	是	这	二	囚犯	我	有	已见	在	这	喷气式直升机	在	我的	方式	到

['sentə(r)] [wʌn] .

Center	One	.
中心	一	.

他们就是我在前往一号中心的途中，在直升机上看到的那两名囚犯。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'weɪk] .

Maybe	I	was	not	quite	awake	.
或许	我	曾是	不是	相当	醒	.

也许我当时还没完全清醒。

['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [braɪt] , [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [braɪt] , [ai]

Maybe	I	was	not	really	bright	,	though	everybody	thinks	of	himself	as	bright	,	I
或许	我	曾是	不是	真的	明亮的	,	尽管	大家	思考	的	他自己	作为	明亮的	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

也许我其实并不聪明，虽然每个人都觉得自己很聪明，我想。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌriː'nʌmbərɪŋ] .

Maybe	it	was	everything	that	had	happened	since	the	renumbering	.
或许	它	曾是	一切	那	有	发生	自从	这	重新编号	.

或许是因为重新编号之后发生的一切。

['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [fed] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊdz] [kɔːld] [aʊt] :

Maybe	I	was	fed	up	and	maybe	something	about	the	quiet	woods	called	out	:
或许	我	曾是	美联储向上		和	或许	某物	关于	这	安静的	树林	称为	出去	:

['reb(ə)l; rɪ'bel] ! ['reb(ə)l; rɪ'bel] !

Rebel	!	Rebel	!
反叛	!	反叛	!

也许我厌倦了，也许寂静的树林里有什么东西在呼唤：反叛！反叛！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] [ðeə(r)] !

I	pointed	to	the	brook	,	the	overhanging	bank	,	and	said	,	"	In	there	!
我	尖	到	这	溪	,	这	悬垂	银行	,	和	说	,	"	在	那里	!

我指着小溪和悬垂的河岸说："就在那里！"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðeɪ] ['skʌtl] .
" They scuttled .
" 他们 沉没 .

他们仓皇逃窜。

[ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːf] - ['θæŋkfəli] , [hɑːf] - ['fɪəfəli] .
They passed me and looked at me half - thankfully , half - fearfully .
他们 通过了 我 和 看起来 在 我 一半 - 谢天谢地 , 一半 - 恐惧地 .

他们从我身边经过，看着我，眼神中既有感激，又有恐惧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The voices came nearer .
这 声音 来了 更近 .

声音越来越近。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

[ðeɪ] [kænt] [get] [fɑː(r)] !
They can't get far !
他们 不能 得到 远的 !

他们走不了多远!

" [aɪ] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ]
" I wrapped myself in my cloak and sat down and pretended to be gazing
" 我 包装 我 在 我的 披风 和 卫星 向下 和 假装 到 是 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
at the stars .
在 这 明星 .

我披上斗篷，坐了下来，假装在凝望星星。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [θriː] ['diːkənz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
A moment later three Deacons burst upon the clearing .
一个 片刻 之后 三 执事 爆裂 之上 这 清理 .

片刻之后，三名执事冲进了空地。

[aɪ] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] [maɪld][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'praɪz] .
I turned slowly , and stared at them , showing mild artificial surprise .
我 转向 缓慢地 , 和 凝视 在 他们 , 显示 温和的 人造的 惊喜 .

我缓缓转过身，盯着他们看，装出一丝略带虚假的惊讶。

['hænsəm] , ['bɜːli] ['feloʊz] .
Handsome , burly fellows .
英俊的 , 魁梧的 伙伴们 .

英俊魁梧的小伙子们。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'pɒləʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd]
The one in the middle was a positive Apollo ; I was sure that he waved
这 一 在 这 中间 曾是 一个 积极的 阿波罗 ; 我 曾是 当然 那 他 挥手
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

中间那个是正面的阿波罗；我确信他甩了甩头发。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

He	glared	at	me	.
他	怒目而视	在	我	.

他怒视着我。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	,	"	he	said	.
"	你	,	"	他	说	.

“你，”他说。

" [ˌem ˈiː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [jes] , [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ai] [sed] , " [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	I	said	,	"	I'm	sitting	here	.	"
"	我	说	,	"	我是	坐着	这里	.	"

我说：“我就坐在这里。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

"	The	night	air	.
"	这	夜晚	空气	.

夜空。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] .

To	study	the	stars	.
到	学习	这	明星	.

研究星体。

[get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .

Get	a	change	of	scene	.
得到	一个	改变	的	场景	.

换个环境。

" [ai] [ʃrʌg] .

"	I	shrugged	.
"	我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

[ə'pɒləʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Apollo	stepped	forward	and	held	out	his	hand	.
阿波罗	步	向前	和	握住	出去	他的	手	.

阿波罗上前一步，伸出手。

" [jɔː(r); jə(r)][tæg] .

"	Your	tag	.
"	你的	标签	.

你的标签。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" **This** **was** **it** **.**
" 这 曾是 它 .

就是这样。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][fɔː(r)]['letə(r)] [neɪm] [id] ['riːəli] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
When **he** **saw** **my** **four** **letter** **name** **he'd** **really** **start** **working** **on** **me** **.**
什么时候 他 锯 我的 四 信 姓名 他会 真的 开始 在职的 在 我 .

当他看到我那四个字母的名字时，他就会开始对我下手。

[ai] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][tæg][frɒm; frəm][maɪ] [nek] [bænd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I **unsnapped** **the** **tag** **from** **my** **neck** **band** **and** **handed** **it** **to** **him** **.**
我 解开扣子 这 标签 从 我的 脖子 乐队 和 递交 它 到 他 .

我解下领带上的标签，递给了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He **looked** **at** **it** **,** **but** **didn't** **change** **expression** **.**
他 看起来 在 它 , 但 没有 改变 表达 .

他看了一眼，但表情没有变化。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [treɪnd] .
The **Deacons** **are** **well** **-** **trained** **.**
这 执事 是 出色地 - 受过训练 .

执事们都训练有素。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
He **looked** **up** **again** **.**
他 看起来 向上 再次 .

他又抬起头来。

" [en] / [piː] , [eɪ] ? "
" **N** **/** **P** **,** **eh** **?** **"**
" N / P , 嗯 ? "

“N/P，是吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]['sentə(r)][fɔː(r)] . "
" **And** **you** **belong** **in** **Center** **Four** **.** **"**
" 和 你 属于 在 中心 四 . "

“你应该在中四队。”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪk'spleɪn] .
" **Explain** **.**
" 解释 .

“解释。

" [ai][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

“我做了。”

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .
Or **tried** **to** **.**
或者 尝试 到 .

或者尝试过。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔil] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] , ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] .

Things	were	roiling	around	inside	me	,	keeping	me	from	thinking	clearly	.
事物	是	翻滚	大约	里面	我	,	保持	我	从	思维	清楚地	.

我内心思绪万千，无法清晰思考。

[wʌns] , [æz; əz] [ai] [tɔːkt] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['muːvmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Once	,	as	I	talked	,	I	thought	I	heard	movement	under	the	bank	,
一次	,	作为	我	谈话	,	我	想法	我	听到	移动	在下面	这	银行	,

有一次，我说话的时候，好像听到河岸下面有动静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkənz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

but	the	Deacons	didn't	seem	to	notice	anything	.
但	这	执事	没有	似乎	到	注意	任何事物	.

但执事们似乎什么也没注意到。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

I	tried	to	tell	them	of	my	troubles	.
我	尝试	到	告诉	他们	的	我的	麻烦	.

我试着向他们倾诉我的烦恼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

There	was	no	sympathy	in	their	eyes	.
那里	曾是	不	同情	在	他们的	眼睛	.

他们眼中没有一丝同情。

[ə'pɒləʊ] [sed] , " [siː] ['enibɒdi] [pɑːs] [baɪ] [hɪə(r)] ? "

Apollo	said	,	"	See	anybody	pass	by	here	?	"
阿波罗	说	,	"	看	任何人	经过	经过	这里	?	"

阿波罗说："有人路过这里吗？"

" [pɑːs] [baɪ] ?

"	Pass	by	?
"	经过	经过	?

路过？

" [ai] [həʊpt] [maɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	I	hoped	my	look	was	innocent	.
"	我	希望	我的	看	曾是	清白的	.

我希望我的表情看起来很无辜。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

"WHO? "

" [tuː] ['fjʊdʒətɪv] .

"	Two	fugitives	.
"	二	逃犯	.

两名逃犯。

[ˌnɔnkən'fɔːm] .

Nonconforms	.
不合格品	.

不合格品。

[ɪ'skeɪpt] ['djʊərɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

Escaped	during	interview	.
逃脱	期间	面试	.

面试期间逃脱。

[gɒt] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [skriːn] [tɜːnd] [ɒf] ['sʌmhaʊ] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [spaɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

Got	the	force	screen	turned	off	somehow	—	must	have	had	spies	helping	them	.
得到	这	力量	屏幕	转向	离开	不知何故	—	必须	有	有	间谍	帮助	他们	.

不知怎么的，强制屏幕被关掉了——肯定是有间谍在帮他们。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?

You	didn't	see	them	,	eh	?
你	没有	看	他们	,	嗯	?

你没看见他们，是吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

"	I	haven't	seen	anyone	for	several	hours	.
"	我	还没有	已见	任何人	为了	一些	小时	.

“我已经好几个小时没见到任何人了。”

" [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['treɪdɪd] ['glɑːnsɪz] .

"	Apollo	and	his	two	friends	traded	glances	.
"	阿波罗	和	他的	二	朋友们	交易	眼神	.

阿波罗和他的两个朋友交换了一个眼神。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɒz; wəz] [bʊl] - [nekt] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ;

The	one	on	the	right	was	bull	-	necked	and	red	-	headed	;
这	一	在	这	正确的	曾是	公牛	-	颈部	和	红色的	-	标题	;

右边那只脖子粗壮，头发是红色的;

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .

the	one	on	the	left	had	a	neck	and	nose	like	a	crane	.
这	一	在	这	左边	有	一个	脖子	和	鼻子	喜欢	一个	起重机	.

左边那只长着像鹤一样的脖子和鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [huː] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .

It	was	the	one	on	the	left	who	suddenly	smiled	.
它	曾是	这	一	在	这	左边	WHO	突然	微笑	.

左边那个人突然笑了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

Not	a	pleasant	smile	.
不是	一个	令人愉快的	微笑	.

那不是一个令人愉悦的笑容。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He	stepped	up	to	Apollo	and	whispered	something	in	his	ear	.
他	步	向上	到	阿波罗	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

他走到阿波罗面前，在他耳边低语了几句。

[ðen] [ə'pɒləʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	Apollo	smiled	and	turned	to	me	again	.
然后	阿波罗	微笑	和	转向	到	我	再次	.

然后阿波罗微笑着，再次转向我。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] .

"	You're	sure	you	haven't	seen	anyone	.
"	你是	当然	你	还没有	已见	任何人	.

你确定你没看到任何人吗?

" [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] .
" He knew something .
" 他 知道 某物 .

他知道些什么。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
I didn't know what , but it was too late to back out now .
我 没有 知道 什么 , 但 它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 现在 .

我不知道发生了什么，但现在反悔已经太晚了。

[ai] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] .
I said , " Of course I'm sure .
我 说 , " 的 课程 我是 当然 .

我说："我当然确定。"

" [əˈpɒləʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː] , [hɑːd] , [flæt] , ['stəʊni] ,
" Apollo kept his eyes on me , hard , flat , stony ,
" 阿波罗 保留 他的 眼睛 在 我 , 难的 , 平坦的 , 石质的 ,

"阿波罗的目光始终盯着我，坚硬、扁平、冰冷。"

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪnˌlaɪk] ['diːkən] .
and held out his hand to the cranelike Deacon .
和 握住 出去 他的 手 到 这 鹤状 执事 .

他向那位形似鹤的执事伸出了手。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your light , " he said .
" 你的 光 , " 他 说 .

"你的光，"他说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
The other handed it to him .
这 其他 递交 它 到 他 .

另一个人把东西递给了他。

[əˈpɒləʊ] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Apollo flashed it on the ground .
阿波罗 闪光灯 它 在 这 地面 .

阿波罗将其投射到地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mɒs] .
It came to rest upon unmistakable footprints in the soft moss .
它 来了 到 休息 之上 毋庸置疑 脚印 在 这 柔软的 苔藓 .

它最终停在了柔软苔藓上清晰可见的脚印上。

[ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
They led to the bank .
他们 引领 到 这 银行 .

他们把我们引到了银行。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [əˈrest] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [naʊ] .
I could be certain of arrest , and one of their little interviews now .
我 可以 是 肯定 的 逮捕 , 和 一 的 他们的 小的 访谈 现在 .

我可以肯定他们会被逮捕，而且现在就要接受他们的简短采访了。

[ai] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I really had nothing to lose .
我 真的 有 没有什么 到 失去 .

我真的没什么可失去的了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl'redi] [lɒst] —
Nothing that wasn't already lost —
没有什么 那 不是 已经 丢失的 —

没有什么是还没失去的——

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

"跑步！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
" I shouted at the top of my lungs .
" 我 喊叫 在 这 顶部 的 我的 肺 .

我放声大喊。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] .
" There was a rustling under the bank .
" 那里 曾是 一个 沙沙声 在下面 这 银行 .

"河岸下面传来沙沙声。"

[aɪ] [liːpt] [æt; ət][ə'pɒləʊ] .
I leaped at Apollo .
我 跳跃 在 阿波罗 .

我向阿波罗跳了过去。

[aɪ] [liːpt] [hɑːd] , [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['sɒlɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .
I leaped hard , with my feet solid , pushing me forward .
我 跳跃 难的 , 和 我的 脚 坚硬的 , 推动 我 向前 .

我纵身一跃，双脚稳稳地蹬地向前。

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf] .
My shoulder hit him in the midriff .
我的 肩膀 打 他 在 这 膈 .

我的肩膀撞到了他的腹部。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .
He went down .
他 去 向下 .

他倒下了。

[aɪ]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [dʒæmd] [maɪ] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I scrambled over him and jammed my thumb into his shoulder .
我 打乱 超过 他 和 卡住 我的 拇指 进入 他的 肩膀 .

我爬过他，用拇指戳进他的肩膀。

[hiː; hi] [skriːmd] .
He screamed .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] ,
There was a buzzing sound and the smell of burned flesh ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 和 这 闻 的 烧伤 肉 ,

空气中传来嗡嗡声，并伴有烧焦肉的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][aɪ][felt] [peɪn] .
and a tenth of a second later I felt pain .
和 一个 第十 的 一个 第二 之后 我 毛毡 疼痛 .

十分之一秒后，我感到疼痛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['trʌntʃən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ]

One	**of**	**the**	**others**	**had**	**jammed**	**his**	**electric**	**truncheon**	**into**	**the**	**small**	**of**	**my**
一	的	这	其他的	有	卡住	他的	电的	警棍	进入	这	小的	的	我的

[bæk] .

back	.
后退	.

另一个人把他的电击警棍插进了我的后腰。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:d] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [ai] [raɪðd] [ænd; ənd] [jeld] .

It	**bored**	**in**	**,**	**it**	**burned**	**,**	**and**	**I**	**writhed**	**and**	**yelled**	**.**
它	无聊的	在	,	它	烧伤	,	和	我	扭动	和	大喊	.

它钻了进来，它灼烧着我，我扭动着身体，大声喊叫。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

I	**rolled**	**over**	**.**
我	滚动	超过	.

我翻了个身。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

Someone	**was**	**kicking**	**at**	**me**	**.**
某人	曾是	踢	在	我	.

有人踢我。

[ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ai]

I	**grabbed**	**his**	**leg**	**and**	**pulled**	**him**	**down**	**and**	**when**	**he**	**struck**	**the**	**ground**	**I**
我	抓住	他的	腿	和	拉	他	向下	和	什么时候	他	击	这	地面	我

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

我抓住他的腿把他拉倒在地，他摔倒在地时，我扭动了一下身体。

[ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [blɜ:d] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] — [ə'pɒləʊ] , [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .

Another	**shape**	**blurred**	**toward**	**me**	**—**	**Apollo**	**,**	**recovered**	**and**	**on**	**his**	**feet**	**again**	**.**
其他	形状	模糊	朝向	我	—	阿波罗	,	恢复	和	在	他的	脚	再次	.

另一个身影模糊地向我走来——阿波罗，他已经恢复过来，重新站了起来。

[ðen] ['bʌzɪŋ] , [bɜ:nd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] .

Then	**buzzing**	**,**	**burned**	**flesh**	**,**	**and**	**the**	**pain**	**this**	**time**	**in**	**the**	**back**	**of**	**my**	**neck**	**.**
然后	嗡嗡声	,	烧伤	肉	,	和	这	疼痛	这	时间	在	这	后退	的	我的	脖子	.

然后是嗡嗡声、灼烧感，这次疼痛发生在我的后颈。

[maɪ] [hed] [swə:l] .

My	**head**	**swirled**	**.**
我的	头	旋转	.

我头晕目眩。

[ai] [θræʃt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	**thrashed**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**.**
我	痛击	,	尝试	到	得到	离开	.

我拼命挣扎，想要逃脱。

[get] [ə'weɪ] [weə(r)] ?

Get	**away**	**where**	**?**
得到	离开	在哪里	?

逃到哪里去?

[ðæt] [meɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
That made not much difference .
那 制成 不是 很多 不同之处 .

这并没有造成多大影响。

[ə'weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
Away , that was all .
离开 , 那 曾是 全部 .

就这样，他们离开了。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kən'tɪnju:d] .
The buzzing continued .
这 嗡嗡声 持续 .

嗡嗡声持续不断。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θru:] [maɪ] [fleʃ] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spaɪn] .
It was through my flesh now and touching the spine .
它 曾是 通过 我的 肉 现在 和 接触 这 脊柱 .

它已经穿透了我的血肉，触碰到了我的脊椎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
It would destroy the nerves in a moment .
它 会 破坏 这 神经 在 一个 片刻 .

它会在瞬间摧毁神经。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ded] — [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] , [ə; eɪ] [lɪmp] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] [ræg] [dɒl] .
I would be dead — or even worse , a limp cripple , a rag doll .
我 会 是 死的 — 或者 甚至 更糟 , 一个 跛行 削弱 , 一个 抹布 玩具娃娃 .

我可能已经死了——或者更糟，变成一个瘫痪的残疾人，一个破布娃娃。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['tʃəʊkɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [fɒg]
The smell of roasted flesh and hair was a thick , choking , sickening fog
[ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
of decay .
的 衰变 .

烤肉和毛发的气味浓重、令人窒息、令人作呕，如同腐烂的浓雾一般。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bri:ð] .
I couldn't breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blæknəs] , ['swɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sentrɪk] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
There was blackness , swirling and concentric , closing in .
那里 曾是 黑 , 旋转 和 同心 , 结束 在 .

眼前一片漆黑，翻滚着，呈同心圆状，不断逼近。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪkt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
I think one of them kicked me in the groin before I lost consciousness .
我 思考 一 的 他们 踢 我 在 这 腹股沟 前 我 丢失的 意识 .

我觉得在我失去意识之前，其中一个人踢了我的下体。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .
I couldn't be sure .
我 不能 是 当然 .

我无法确定。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
I couldn't be sure of anything .
我 不能 是 当然 的 任何事物 .

我什么都不能确定。

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Coming	**out**	**.**
未来	出去	.

出柜。

[saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [saɪt] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

Sound	**before**	**sight**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**low**	**voices**	**.**
声音	前	视线	和	我	听到	这	低的	声音	.

我先听到声音，然后才看到景象，我听到了低沉的说话声。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['əʊpən] .

My	**eyes**	**were**	**already**	**open**	**.**
我的	眼睛	是	已经	打开	.

我当时已经睁开了眼睛。

['nebjələs] [ʃeɪps] , [naʊ] ['ʃɑːrpənɪŋ] .

Nebulous	**shapes**	**,**	**now**	**sharpening**	**.**
模糊的	形状	,	现在	磨利	.

模糊的形状，现在逐渐清晰。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [bæk]

I	**was**	**in**	**a**	**small**	**room**	**with**	**gleaming**	**metal**	**walls**	**and**	**I**	**was**	**on**	**my**	**back**
我	曾是	在	一个	小的	房间	和	闪闪发光	金属	墙壁	和	我	曾是	在	我的	后退

[ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .

on	**a**	**sort**	**of**	**table**	**.**
在	一个	种类	的	桌子	.

我当时在一个四壁闪闪发光的金属小房间里，仰面躺在一张类似桌子的物体上。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Three	**men**	**were**	**in**	**the**	**room**	**with**	**me**	**,**	**standing**	**over**	**me**	**.**
三	男人	是	在	这	房间	和	我	,	常设	超过	我	.

房间里有三个男人，他们站在我身边。

[ə'pɒləʊ] . . .

Apollo	**.**	**.**	**.**
阿波罗	.	.	.

阿波罗……

[ðə; ði] [bʊl] - [nekt] [mæn] . . .

the	**bull**	**-**	**necked**	**man**	**.**	**.**	**.**
这	公牛	-	颈部	男人	.	.	.

牛脖子男人……

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] .

the	**man**	**with**	**the**	**nose**	**like**	**a**	**crane**	**.**
这	男人	和	这	鼻子	喜欢	一个	起重机	.

长着鹤鼻般鼻子的人。

[ə'pɒləʊ][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Apollo	**was**	**smiling**	**.**
阿波罗	曾是	微笑	.

阿波罗面带微笑。

[pɔː(r)]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][aɪs] [wʊd] [fɔːm] .

Pour	**water**	**over**	**that**	**smile**	**and**	**immediately**	**a**	**film**	**of**	**ice**	**would**	**form**	**.**
倒	水	超过	那	微笑	和	立即地	一个	电影	的	冰	会	形式	.

往那笑容上浇水，立刻就会结一层冰。

" [ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [ə'pɒləʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['əʊpən] [aɪz] .

"	**A**	**spy**	**,**	**"**	**said**	**Apollo**	**,**	**looking**	**into**	**my**	**open**	**eyes**	**.**
"	一个	间谍	,	"	说	阿波罗	,	寻找	进入	我的	打开	眼睛	.

“一个间谍，”阿波罗说着，凝视着我睁开的眼睛。

" [ə'nʌðə(r)] [dæm] [spaɪ] .
" **Another** **damn** **spy** **.**
" 其他 该死 间谍 .

又一个该死的间谍。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I** **shook** **my** **head** **.**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
Ridiculous **,** **but** **that's** **what** **I** **did** **.**
荒谬的 , 但 那就是 什么 我 做过 .

虽然很荒谬，但我就是这么做的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [peɪn] ,
The **movement** **pulled** **at** **the** **wound** **in** **the** **back** **of** **my** **neck** **and** **sharp** **pain** **,**
这 移动 拉 在 这 伤口 在 这 后退 的 我的 脖子 和 锋利的 疼痛 ,

这个动作拉扯着我后颈的伤口，一阵剧痛袭来。

['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃɒt] [θruː] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] .
starting **there** **,** **shot** **through** **my** **whole** **body** **.**
开始 那里 , 射击 通过 我的 所有的 身体 .

从那里开始，电流瞬间贯穿我的全身。

[aɪ] [gri'meis] [ænd; ənd] [grəʊn] .
I **grimaced** **and** **groaned** **.**
我 做了个鬼脸 和 呻吟 .

我做了个鬼脸，呻吟了一声。

[ə'pɒləʊ] [lɑːft] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hɑːd] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] .
Apollo **laughed** **,** **then** **suddenly** **brought** **his** **club** **hard** **across** **my** **face** **.**
阿波罗 笑了 , 然后 突然 带来 他的 俱乐部 难的 穿过 我的 脸 .

阿波罗大笑起来，然后突然用他的棍棒狠狠地抽打我的脸。

[maɪ] ['tʃiːkbəʊn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .
My **cheekbone** **seemed** **to** **make** **a** **crunching** **sound** **.**
我的 颧骨 似乎 到 制作 一个 嘎吱作响 声音 .

我的颧骨似乎发出了一声脆响。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [ə; eɪ] [dæmd] [spaɪ] , " [sed] [ə'pɒləʊ] .
" **A** **spy** **,** **a** **damned** **spy** **,** " **said** **Apollo** **.**
" 一个 间谍 , 一个 该死的 间谍 , " 说 阿波罗 .

“一个间谍，一个该死的间谍，”阿波罗说道。

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .
" **We** **got** **a** **confession** **for** **you** **to** **sign** **,** " **said** **the** **Crane** **.**
" 我们 得到 一个 忏悔 为了 你 到 符号 , " 说 这 起重机 .

“我们有一份供词要你签字，”鹤说道。

[ə'pɒləʊ] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .
Apollo **said** **,** " **Shut** **up** **.**
阿波罗 说 , " 关闭 向上 .

阿波罗说：“闭嘴。”

[nɒt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm][fɜːst] . "
We **got** **to** **interview** **him** **first** **.** "
我们 得到 到 面试 他 第一的 . "

我们先采访了他。

" [lʊk] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɒn] [maɪ] ['elbəʊz] ,

"	Look	,	"	I	said	,	trying	to	lift	my	head	,	trying	to	rise	upon	my	elbows	,
"	看	,	"	我	说	,	尝试	到	举起	我的	头	,	尝试	到	上升	之上	我的	肘部	,

"看,"我说，一边努力抬起头，一边努力用手肘撑起身子。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] .

"	call	your	chief	.
"	称呼	你的	首席	.

"给你们的领导打电话。"

[kɔːl] ['enibɒdi] [laɪk] [ðæt] .

Call	anybody	like	that	.
称呼	任何人	喜欢	那	.

随便找个人就这么叫。

[ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] .

I	can	explain	this	whole	thing	.
我	能	解释	这	所有的	事物	.

我可以解释整件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] —

It's	a	long	story	—
它是	一个	长的	故事	—

说来话长——

" [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃiːkbəʊn] .

"	He	hit	me	again	across	the	other	cheekbone	.
"	他	打	我	再次	穿过	这	其他	颧骨	.

"他又打了我另一侧颧骨一拳。"

[ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nekst] ['taɪmləs] ['endləs] ['aʊə(r)] ?

Shall	I	describe	the	next	timeless	endless	hour	?
将	我	描述	这	下一个	永恒	无尽的	小时	?

我该描述一下接下来那永恒无尽的一小时吗?

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ?

All	the	details	?
全部	这	细节	?

所有细节?

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	don't	remember	all	of	them	,	of	course	,
我	不	记住	全部	的	他们	,	的	课程	,

我当然不可能全部都记得。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] .

just	the	moments	of	sharpest	pain	that	lifted	me	from	the	daze	.
只是	这	时刻	的	最锋利	疼痛	那	抬起	我	从	这	发呆	.

正是那几下剧烈的疼痛，让我从恍惚中清醒过来。

[dʒʌst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] ,

Just	the	sound	of	my	own	screaming	at	times	,	and	the	helpless	dryness	of	my	own	throat	,
只是	这	声音	的	我的	自己的	尖叫	在	时代	,	和	这	无助	干燥	的	我的	自己的	喉	,

有时只能听到自己的尖叫声，以及喉咙干涩无力的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kept] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔ:dz]

and	the	sounds	that	kept	coming	from	it	even	when	the	vocal	cords
和	这	声音	那	保留	未来	从	它	甚至	什么时候	这	声乐	绳索

[wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] .

were	numb	.
是	麻木的	.

即使声带麻木，它仍然能发出声音。

[ə'pɒləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [fʌn] .

Apollo	and	his	pals	had	fun	.
阿波罗	和	他的	朋友们	有	乐趣	.

阿波罗和他的伙伴们玩得很开心。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klʌbz] .

There	were	the	electric	clubs	.
那里	是	这	电的	俱乐部	.

还有那些电音俱乐部。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ][hɒt][æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɜ:n] [θru:] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][paɪn][ɪn]

They	become	so	hot	at	the	tip	that	they	will	burn	through	an	inch	of	pine	in
他们	变得	所以	热的	在	这	提示	那	他们	将要	烧伤	通过	一个	英寸	的	松树	在

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

a	couple	of	seconds	.
一个	夫妻	的	秒	.

它们尖端温度极高，几秒钟就能烧穿一英寸厚的松木。

[ðeɪ] [gəʊ]['i:v(ə)n]['kwɪkə(r)] [θru:] [fleʃ] .

They	go	even	quicker	through	flesh	.
他们	去	甚至	更快	通过	肉	.

它们穿透血肉的速度甚至更快。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɜ:nɪŋ] [fleʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

After	a	while	the	smoke	of	my	own	burning	flesh	was	thick	in	the	room	,
后	一个	尽管	这	抽烟	的	我的	自己的	燃烧	肉	曾是	厚的	在	这	房间	,

过了一会儿，房间里弥漫着我燃烧的肉体所产生的浓烟。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	all	choked	a	little	on	it	.
和	我们	全部	窒息	一个	小的	在	它	.

我们都被呛到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)] [fʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] , [ðəʊ] .

They	had	more	fun	with	their	fists	,	though	.
他们	有	更多的	乐趣	和	他们的	拳头	,	尽管	.

不过，他们用拳头打架更开心。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɜ:n] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] ['pleɪsɪz] .

They	didn't	burn	me	in	the	worst	places	.
他们	没有	烧伤	我	在	这	最差	地方	.

他们没有烧伤我最严重的地方。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd][hændz] .

They	saved	them	for	their	fists	and	hands	.
他们	已保存	他们	为了	他们的	拳头	和	双手	.

他们把它们留给了拳头和手。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [skri:m] .

After	a	while	I	couldn't	scream	.
后	一个	尽管	我	不能	尖叫	.

过了一会儿，我就喊不出声了。

['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] , ['helpləs] , ['retʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [wen'evə(r)] [ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] .

Only	**a**	**hoarse**	**,**	**helpless**	**,**	**retching**	**sound**	**came**	**out**	**whenever**	**I**	**opened**	**my**	**mouth**	**.**
仅有的	一个	嘶哑	,	无助	,	干呕	声音	来了	出去	每当	我	打开	我的	嘴	.

我每次张开嘴，都只能发出沙哑、无助、干呕的声音。

[dɪd][ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðen] ?

Did	**I**	**hear**	**their**	**voices**	**then**	**?**
做过	我	听到	他们的	声音	然后	?

我当时听到他们的声音了吗?

[ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ]

I	**couldn't**	**be**	**sure**	**whether**	**I**	**heard**	**them**	**speak**	**,**	**or**	**whether**	**I**	**dreamed**	**that**	**they**
我	不能	是	当然	无论	我	听到	他们	说话	,	或者	无论	我	梦见	那	他们

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

我无法确定我是听到了他们说话，还是梦见了他们说话。

" [hiː; hi][kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] [naʊ] .

"	**He**	**can't**	**feel**	**it**	**any**	**more**	**now**	**.**
"	他	不能	感觉	它	任何	更多的	现在	.

他现在已经感觉不到了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɑːloʊz] [vɔɪs] .

"	**That**	**was**	**Apollo's**	**voice**	**.**
"	那	曾是	阿波罗的	嗓音	.

那是阿波罗的声音。

" [weɪk] [hɪm][ʌp] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .

"	**Wake**	**him**	**up**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Crane**	**.**
"	唤醒	他	向上	再次	,	"	说	这	起重机	.

"再把他叫醒，"鹤说道。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] . "

"	**Give**	**him**	**a**	**shot**	**.**	**"**
"	给	他	一个	射击	.	"

"给他一次机会。"

" [əʊ] , [hel] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [ə'pɒləʊ] .

"	**Oh**	**,**	**hell**	**,**	**I'm**	**hungry**	**,**	**"**	**said**	**Apollo**	**.**
"	哦	,	地狱	,	我是	饥饿的	,	"	说	阿波罗	.

"哦，天哪，我饿了，"阿波罗说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] , " [lets] [gəʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Crane**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	这	起重机	,	"	我们来吧	去	得到	某物	到	吃	.

"好吧，"鹤说，"我们去吃点东西吧。"

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

We	**can**	**always**	**come**	**back**	**again**	**.**
我们	能	总是	来	后退	再次	.

我们随时可以再回来。

" ['blæknəs] , [swiːt] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

"	**Blackness**	**,**	**sweet**	**blackness**	**,**	**and**	**the**	**sense**	**of**	**floating**	**among**	**the**	**stars**	**.**
"	黑	,	甜的	黑	,	和	这	感觉	的	漂浮的	之中	这	明星	.

"黑色，甜蜜的黑色，以及漂浮在星空中的感觉。"

['nʌθɪŋnəs] .

Nothingness	**.**
虚无	.

虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [naʊ] . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ægəni] [ðæt] [stɪl] [siːp] [θruː]

It	was	exquisite	now	.	.	.	even	the	touch	of	agony	that	still	seeped	through
它	曾是	精美的	现在	.	.	.	甚至	这	触碰	的	痛苦	那	仍然	渗出	通过

[wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

was	exquisite	.
曾是	精美的	.

现在真是美妙极了……就连那丝丝痛苦的余韵也美妙极了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

How	much	of	this	,	I	don't	know	.
如何	很多	的	这	,	我	不	知道	.

具体有多少，我不知道。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['preʃəs] ['blæknəs] [wɒz; wəz]

I	heard	a	voice	again	,	and	at	first	I	thought	my	precious	blackness	was
我	听到	一个	嗓音	再次	,	和	在	第一的	我	想法	我的	宝贵的	黑	曾是

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

leaving	me	.
离开	我	.

我又听到了一个声音，起初我以为我珍贵的黑暗正在离我而去。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	struggled	to	keep	it	.
我	挣扎	到	保持	它	.

我费了好大劲才保住它。

[aɪ][grɑːsp, græsp][aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [maɪ][maɪnd] .

I	grasped	out	,	clutching	with	my	mind	.
我	抓住	出去	,	紧握	和	我的	头脑	.

我伸出手，用我的意志紧紧抓住。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] . . .

"	Don't	give	up	.	.	.
"	不	给	向上	.	.	.

不要放弃……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . . . .

we	are	coming	.	.	.	.
我们	是	未来	.	.	.	.

我们来了……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	It	was	her	voice	.
"	它	曾是	她	嗓音	.

那是她的声音。

[ðə; ði] [ləʊ] , [sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .

The	low	,	seductive	voice	of	my	dreams	.
这	低的	,	诱人的	嗓音	的	我的	梦境	.

我梦中那低沉而充满诱惑力的声音。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

But	I	didn't	want	to	hear	it	now	;	this	was	the	last	thing	I	wanted	to
但	我	没有	想	到	听到	它	现在	;	这	曾是	这	最后的	事物	我	通缉	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

但我现在不想听到这些；这是我最不想听到的。

[ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

This	voice	had	brought	me	here	,	and	I	never	wanted	to	hear	it	again	.
这	嗓音	有	带来	我	这里	,	和	我	绝不	通缉	到	听到	它	再次	.

这个声音把我带到了这里，我再也不想听到它了。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . . . [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] . . . [doʊnt]
" No matter what they say . . . no matter what they offer you or tell you . . . don't
" 不 事情 什么 他们 说 . . . 不 事情 什么 他们 提供 你 或者 告诉 你 . . . 不
[gɪv] [ʌp] .
give up .
给 向上 .

“无论他们说什么……无论他们给你什么或告诉你什么……都不要放弃。”

" [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" I fought it off .
" 我 战斗 它 离开 .

我把它击退了。

[aɪ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [maɪnd] - ['paʊə(r)] .
I drove it away by sheer mind - power .
我 驾驶 它 离开 经过 透明 头脑 - 力量 .

我完全凭借意志力把它赶走了。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪt'self] .
Either that or it stopped of itself .
任何一个 那 或者 它 停止 的 本身 .

要么就是它自己停止了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ;
I didn't know and didn't care ;
我 没有 知道 和 没有 关心 ;

我不知道，也不关心；

[ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
all I wanted was peace and blackness again if I could find it .
全部 我 通缉 曾是 和平 和 黑 再次 如果 我 可以 寻找 它 .

我只想要再次拥有和平与黑暗，如果我能找到的话。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , ['truːli] [ə'weɪk] ,
And then , after a while , I was awake , truly awake ,
和 然后 , 后 一个 尽管 , 我 曾是 醒 , 真的 醒 ,

过了一会儿，我醒了，彻底醒了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [eɪkt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
and I knew this because I ached and burned all over .
和 我 知道 这 因为 我 疼痛 和 烧伤 全部 超过 .

我知道这一点，因为我全身疼痛灼烧。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] .
I could scarcely move .
我 可以 几乎 移动 .

我几乎动弹不得。

[aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪbəlˌlaɪk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] , [nɒt] ['riːəli]
I lay on the tablelike thing and stared at the gleaming metal ceiling , not really
我 躺 在 这 桌子状 事物 和 凝视 在 这 闪闪发光 金属 天花板 , 不是 真的
['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
seeing it .
看到 它 .

我躺在那张桌子一样的东西上，盯着闪闪发光的金属天花板，却什么也看不见。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? " [sed] ['sʌmbədi] .
" How do you feel ? " said somebody .
" 如何 做 你 感觉 ? " 说 某人 .

“你感觉怎么样？”有人问道。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] .
I turned my head .
我 转向 我的 头 .

我转过头去。

[ðə; ði] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
The somebody was sitting beside me .
这 某人 曾是 坐着 旁 我 .

那个人就坐在我旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [θɪk] - [set][ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] [wɪð] [skɪn] [ðæt]
He was a man of about fifty , thick - set and gray - haired with skin that
他 曾是 一个 男人 的 关于 五十 , 厚的 - 放 和 灰色的 - 头发 和 皮肤 那
[lʊkt] [laɪk] [faɪn] ['pɔːsəlɪn] .
looked like fine porcelain .
看起来 喜欢 美好的 瓷 .

他大约五十岁，身材魁梧，头发花白，皮肤像上好的瓷器一样光滑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] .
His eyes were blue and they seemed able , intelligent .
他的 眼睛 是 蓝色的 和 他们 似乎 有能力的 , 聪明的 .

他的眼睛是蓝色的，看起来炯炯有神，充满智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
He was not exactly smiling , but his expression was pleasant .
他 曾是 不是 确切地 微笑 , 但 他的 表达 曾是 令人愉快的 .

他虽然没有露出笑容，但表情很和善。

[pɔɪzd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
Poised — that was the word .
准备 — 那 曾是 这 单词 .

沉着冷静——就是这个词。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['kwaɪətli][kən'trəʊl] [θɪŋz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
Here was a man who would quietly control things wherever he would go .
这里 曾是 一个 男人 WHO 会 悄悄 控制 事物 无论 他 会 去 .

这是一个无论走到哪里都能悄无声息地掌控局面的人。

[ai] [sed] , " ['laʊzi] .
I said , " Lousy .
我 说 , " 糟糕 .

我说："糟糕。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

" [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ghost of a smile .
" 鬼 的 一个 微笑 .

一丝微笑。

" ['sɒri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sorry you had to go through it .
" 对不起 你 有 到 去 通过 它 .

"很抱歉你经历了这些。"

[wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['diːkənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [sə'dɪstɪkli] [ɪn'klaɪnd] .
We pick the Deacons because they're sadistically inclined .
我们 挑选 这 执事 因为 它们是 残忍地 倾斜 .

我们选择执事是因为他们有虐待倾向。

[ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

That	makes	for	efficiency	in	the	long	run	.
那	制作	为了	效率	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这能提高效率。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

Some	people	suffer	,	of	course	,	but	it's	for	the	common	good	.
一些	人们	遭受	,	的	课程	,	但	它是	为了	这	常见的	好的	.

当然，有些人会因此受苦，但这都是为了公共利益。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	say	anything	.
"	我	没有	说	任何事物	.

我什么也没说。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ['blæsfəməs] , [əbˈsiːn]

If	I	had	,	it	would	have	been	insulting	,	unreasonable	,	blasphemous	,	obscene
如果	我	有	,	它	会	有	到过	侮辱	,	不合理	,	亵渎神明	,	猥亵

[ænd; ənd] ['triːzənəbl] .

and	treasonable	.
和	叛国罪	.

如果我那样做，那就是侮辱、无理、亵渎、淫秽和叛国。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

So	I	didn't	say	anything	.
所以	我	没有	说	任何事物	.

所以我什么也没说。

[aɪ][dʒʌst] [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

I	just	kept	staring	at	him	.
我	只是	保留	凝视	在	他	.

我一直盯着他看。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

He	continued	to	smile	.
他	持续	到	微笑	.

他脸上始终带着笑容。

" [aɪm][en] - [dʒeɪ] - [keɪ] - [ef][wʌn]['sev(ə)n]['sev(ə)n] [θriː] [fɔː(r)][naɪn] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

"	I'm	N	-	J	-	K	-	F	one	seven	seven	three	four	nine	,	Chief	of	the	Office	of
"	我是	N	-	J	-	K	-	F	一	七	七	三	四	九	,	首席	的	这	办公室	的

[ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] .

Psychological	Adjustment	.
心理	调整	.

"我是 NJKF 177349，心理调整办公室主任。"

[aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪmpli] [tʃiːf] .

I'm	usually	simply	Chief	.
我是	通常	简单地	首席	.

我通常就叫"老大"。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [frend] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [steɪt] [gʊd] ,

I	want	you	to	consider	me	your	friend	—	within	the	limits	of	State	good	,
我	想	你	到	考虑	我	你的	朋友	—	之内	这	限制	的	状态	好的	,

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

我希望你能把我当成朋友——当然，前提是在不损害国家利益的前提下。

" [aɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	still	didn't	say	anything	.
"	我	仍然	没有	说	任何事物	.

"我仍然什么也没说。"

" [jɔːz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][keɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yours**	**is**	**quite**	**a**	**case**	**,**	**and**	**of**	**course**	**I**	**understand**	**it**	**.**
"	此致	是	相当	一个	案件	,	和	的	课程	我	理解	它	.

“你的情况确实很特殊，我当然能理解。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [rɪ'pɔːt]

I	**think**	**I**	**had**	**a**	**quick**	**insight**	**into**	**it**	**the**	**moment**	**I**	**spotted**	**the**	**arrest**	**report**
我	思考	我	有	一个	快的	洞察力	进入	它	这	片刻	我	斑	这	逮捕	报告

[ɒn][juː; jʊ] .

on	**you**	**.**
在	你	.

我看到你的逮捕报告的那一刻，就立刻明白了是怎么回事。

[jʊr; jər] ['riːəli] ['lʌki] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ə'rest] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

You're	**really**	**lucky**	**I**	**happened**	**to**	**go**	**through**	**the**	**arrest**	**reports**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
你是	真的	幸运的	我	发生	到	去	通过	这	逮捕	报告	一个	小的	尽管	前	,

你真幸运，我前段时间正好翻阅了那些逮捕报告。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['diːkənz] [huː] ['intəvjuːd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] .

and	**got**	**to**	**you**	**before**	**the**	**three**	**Deacons**	**who**	**interviewed**	**you**	**returned**	**.**
和	得到	到	你	前	这	三	执事	WHO	接受采访	你	返回	.

在面试你的三位执事回来之前，我找到了你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] . "

They	**were**	**going**	**to**	**interview**	**you**	**some**	**more**	**.**	**"**
他们	是	去	到	面试	你	一些	更多的	.	"

他们原本打算再采访你几次。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪm] ['veri] ['lʌki] .

I'm	**very**	**lucky**	**.**
我是	非常	幸运的	.

我非常幸运。

" [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] , ['laɪfləs] .

"	**My**	**voice**	**was**	**flat**	**,**	**lifeless**	**.**
"	我的	嗓音	曾是	平坦的	,	无生命	.

我的声音平淡无力，毫无生气。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

He	**leaned**	**back**	**easily**	**in**	**the**	**chair**	**.**
他	倾斜	后退	容易地	在	这	椅子	.

他轻松地向后靠在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪk] - [set] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l] .

For	**all**	**that**	**he**	**was**	**thick**	**-**	**set**	**,**	**he**	**was**	**graceful**	**.**
为了	全部	那	他	曾是	厚的	-	放	,	他	曾是	优美	.

他虽然身材魁梧，但举止优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] .

He	**was**	**handsome**	**.**
他	曾是	英俊的	.

他长相英俊。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [diːp] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːsəlɪn] ['fiːtʃəz]

His	head	,	and	deep	,	pleasant	voice	,	and	the	cut	of	his	porcelain	features
他的	头	,	和	深的	,	令人愉快的	嗓音	,	和	这	切	的	他的	瓷	特征

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] .

all	were	handsome	.
全部	是	英俊的	.

他的头型、低沉悦耳的嗓音以及瓷器般精致的五官，都非常英俊。

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [sed] [ðɪs] ['hænsəmnəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɔːl] [men] .

Trust	in	me	,	said	this	handsomeness	,	I	am	a	father	to	all	men	.
相信	在	我	,	说	这	英俊	,	我	是	一个	父亲	到	全部	男人	.

“相信我，”这位英俊的男子说道，“我是所有男人的父亲。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

"	Naturally	,	we	want	to	excuse	your	actions	,
"	自然	,	我们	想	到	原谅	你的	行动	,

“当然，我们想为你的行为开脱。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'frækʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['rɑːðə(r)] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

and	all	the	infractions	you	have	committed	in	your	rather	desperate	struggle
和	全部	这	违规行为	你	有	坚定的	在	你的	相当	绝望的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	escape	from	your	situation	.
为了	逃脱	从	你的	情况	.

以及你在绝望地试图逃离困境的过程中所犯下的所有违法行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væljueɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['kætəgəri] .

Of	course	we'll	have	to	re	-	evaluate	your	Emotional	Adjustment	Category	.
的	课程	出色地	有	到	关于	-	评价	你的	情绪	调整	类别	.

当然，我们需要重新评估您的情绪适应类别。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ləʊ] [baɪ] [naʊ] .

It	must	be	very	low	by	now	.
它	必须	是	非常	低的	经过	现在	.

现在水位肯定已经很低了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

And	I	think	I'll	be	able	to	assign	a	new	name	to	you	,	and	have
和	我	思考	患病的	是	有能力的	到	分配	一个	新的	姓名	到	你	,	和	有

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪ] .

it	justify	.
它	证明合法	.

我想我能够给你取一个新名字，而且这个名字应该名副其实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我，不可言说者(I, the Unspeakable)
第3/3页

" ['fʌni] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ'd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]
" Funny , here was the thing I'd sought and fought for , and now I
" 有趣的 , 这里 曾是 这 事物 ID 寻求 和 战斗 为了 , 和 现在 我
[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,
had it ,
有 它 ,

"真巧，我一直追求和争取的东西，现在终于得到了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [traɪ'ʌmfənt]
and this was the end of the long fight , and I didn't feel triumphant
和 这 曾是 这 结尾 的 这 长的 斗争 , 和 我 没有 感觉 凯
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

漫长的战斗到此结束，但我丝毫没有感到胜利的喜悦。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [fi:l] [pli:zd] .
I didn't even feel pleased .
我 没有 甚至 感觉 高兴 .

我甚至没有感到高兴。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
The chief said ,
这 首席 说 ,

酋长说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ][pəʊst]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][i:] . [ə; eɪ] . [si:] . [ju:; jʊ]
" You can undoubtedly find a post suitable to a lower E . A . C . You
" 你 能 无疑 寻找 一个 邮政 合适的 到 一个 降低 E . 一个 . C . 你
[kæn; kən] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ʌp] [ə'gen] .
can work your way up again .
能 工作 你的 方式 向上 再次 .

"你肯定能找到适合较低EAC的职位，然后你就可以重新一步步晋升。"

[æt; ət] [li:st] [jʊl] [bi:; bi][ɒn] [prə'dʌktɪv] ['steɪtəs][ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [gəʊ]
At least you'll be on productive status and have all the privileges that go
在 至少 你会 是 在 生产力 地位 和 有 全部 这 特权 那 去
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
with it . "
和 它 . "

至少你会被列为生产员工，并享有相应的特权。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

"是的，我想是这样。"

" [səʊ][ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	So	there's	really	nothing	to	worry	about	now	,	is	there	?	"
"	所以	有	真的	没有什么	到	担心	关于	现在	，	是	那里	？	"

所以现在真的没什么好担心的，对吧?

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "

"	No	,	I	suppose	not	.	"
"	不	，	我	认为	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][bɪ'fɔː(r)][ai] [teɪk] [ðə; ði][steps] ['nesəsəri]

"	There's	just	one	little	thing	I'd	like	to	go	into	before	I	take	the	steps	necessary
"	有	只是	一	小的	事物	ID	喜欢	到	去	进入	前	我	拿	这	步骤	必要的

[tuː; tə][get][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

to	get	you	on	your	feet	again	.
到	得到	你	在	你的	脚	再次	.

“在采取必要措施帮助你重新站起来之前，我还有一件小事想跟你谈谈。”

" ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['feðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['slaɪnəs] [ðen] .

"	Even	his	magnificent	poise	couldn't	conceal	the	feather	touch	of	slyness	then	.
"	甚至	他的	壮丽	沉着	不能	隐藏	这	羽毛	触碰	的	狡猾	然后	.

“即使他那威严的姿态也无法掩盖他当时流露出的狡黠。”

" [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	One	little	thing	?
"	一	小的	事物	?

“一件小事？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

The	pain	was	with	me	again	.
这	疼痛	曾是	和	我	再次	.

疼痛再次袭来。

[maɪ]['bɒdi] ['wʌznt] [fleʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɔː] , ['klɪŋɪŋ] [peɪn] .

My	body	wasn't	flesh	;	it	was	all	raw	,	clinging	pain	.
我的	身体	不是	肉	；	它	曾是	全部	生的	，	依恋	疼痛	.

我的身体不再是血肉之躯，而是赤裸裸的、挥之不去的疼痛。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][kwest] .

"	We'll	have	to	know	who	started	you	on	your	little	quest	.
"	出色地	有	到	知道	WHO	开始	你	在	你的	小的	寻求	.

“我们得知道是谁带你踏上了这段小小的探索之旅。”

[huː] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .

Who	influenced	you	to	try	to	have	your	name	changed	.
WHO	影响	你	到	尝试	到	有	你的	姓名	已更改	.

是谁影响你试图更改名字的?

" [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	said	,	"	I	don't	understand	what	you're	talking	about	.
"	我	说	，	"	我	不	理解	什么	你是	说	关于	.

我说：“我不明白你在说什么。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['peɪʃ(ə)nt] , ['smaɪlɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	He	looked	patient	,	smilingly	patient	.
"	他	看起来	病人	，	微笑着	病人	.

他看起来很有耐心，面带微笑地很有耐心。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's rather obvious , you know .
" 它是 相当 明显的 , 你 知道 .

"这很明显，你知道的。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['pjʊəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] .
You wouldn't have acted as you did purely on your own impulses .
你 不会 有 行动 作为 你 做过 纯粹 在 你的 自己的 冲动 .

你不会仅仅出于一时冲动而做出这样的举动。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][faɪl]['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
I know that , because I cybed for your master file after I saw the report
我 知道 那 , 因为 我 - 为了 你的 掌握 文件 后 我 锯 这 报告
[ɒv; əv] [ə'rest] .
of arrest .
的 逮捕 .

我知道，因为我在看到逮捕报告后，通过网络窃取了你的主文件。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'fɔːməl] .
Up until two days ago , your actions have always been satisfactorily conformal .
向上 直到 二 天 前 , 你的 行动 有 总是 到过 令人满意地 共形 .

直到两天前，你的行为一直都令人满意地符合规范。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ˌəʊvə'naɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪnfluəns] .
A man doesn't change overnight like that without some sort of external influence .
一个 男人 不 改变 过夜 喜欢 那 没有 一些 种类 的 外部的 影响 .
"
"
"

如果没有某种外部影响，一个人不可能一夜之间发生这样的改变。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But there wasn't any , " I protested .
" 但 那里 不是 任何 , " 我 抗议 .

"但根本没有啊，"我抗议道。

" [ai] [miːn] , ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" I mean , nobody told me to do anything .
" 我 意思是 , 无人 讲述 我 到 做 任何事物 .

"我的意思是，没有人命令我做任何事。"

['nəʊbədi]['riːəl] .
Nobody real .
无人 真实的 .

没有真人。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Come now , you don't expect me to believe that , do you ?
" 来 现在 , 你 不 预计 我 到 相信 那 , 做 你 ?

"别开玩笑了，你不会指望我相信这个吧？"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [diːl] [wɪð] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] .
After all , I deal with cases like this quite often .
后 全部 , 我 交易 和 案例 喜欢 这 相当 经常 .

毕竟，我经常处理这类案件。

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

You're	not	the	only	one	who	has	tried	to	upset	the	efficiency	of	the	State	.
你是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	尝试	到	沮丧的	这	效率	的	这	状态	.

你不是唯一一个试图扰乱国家效率的人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [frend] .

There's	a	pattern	in	these	things	,	my	friend	.
有	一个	图案	在	这些	事物	,	我的	朋友	.

朋友，这些事情是有规律的。

['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['aʊə(r)] [in'fræktə] .

Almost	invariably	we	find	that	a	deliberate	influence	has	gone	to	work	on	our	infractor	.
几乎	总是	我们	寻找	那	一个	商榷	影响	有	已消失	到	工作	在	我们的	违规者	.

我们几乎总是发现，我们的违规者受到了蓄意的影响。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , ['ɔːgənaɪzd] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [ðæt] [spend] [ɪts] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

There's	a	dangerous	,	organized	underground	movement	that	spends	its	time	bringing	these	things	about	.
有	一个	危险的	,	组织	地下	移动	那	花费	它是	时间	带来	这些	事物	关于	.

有一个危险的、有组织的地下组织，他们致力于促成这些事情的发生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['kɒntæktɪd] [juː; jʊ] , [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [steps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] .

One	of	its	members	unquestionably	contacted	you	,	suggested	that	you	take	the	steps	you	have	taken	.
一	的	它是	成员	毫无疑问	联系	你	,	建议	那	你	拿	这	步骤	你	有	已采取	.

毫无疑问，其中一名成员联系了你，建议你采取你已经采取的这些措施。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	then	,	who	was	it	?	"
现在	,	然后	,	WHO	曾是	它	?	"

那么，究竟是谁呢?

" ['nəʊbədi] .

"	Nobody	.
"	无人	.

没有人。

" [ai] [lʊkt] [blæŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt] [blæŋk] .

"	I	looked	blank	because	I	felt	blank	.
"	我	看起来	空白的	因为	我	毛毡	空白的	.

我表情茫然，因为我内心一片空白。

[ðə; ði] [tʃiːf] [saɪd] .

The	Chief	sighed	.
这	首席	叹了口气	.

酋长叹了口气。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] .

"	You've	changed	more	than	I	thought	.
"	你已经	已更改	更多的	比	我	想法	.

你比我想象中变化更大。

['prɒbəbli] [jʊr; jər] [ɪ'məʊʃənəli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
Probably **you're** **emotionally** **angry** **with** **the** **State** **now** **,** **after** **that** **little** **interview** **with**
大概 你是 情感上 生气的 和 这 状态 现在 , 后 那 小的 面试 和
[ðə; ði] ['diːkənz] .
the **Deacons** **.**
这 执事 .

在与执事们进行了那次简短的采访之后，你现在可能对政府感到愤怒。

[ðæts] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
That's **understandable** **.**
那就是 可以理解 .

这可以理解。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
But **you'll** **have** **to** **come** **back** **to** **your** **senses** **.**
但 你会 有 到 来 后退 到 你的 感官 .

但你终究会清醒过来。

[lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [əʊld][mæn] .
Let's **put** **it** **this** **way** **,** **old** **man** **.**
我们来吧 放 它 这 方式 , 老的 男人 .

这么说吧，老头。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] ['diːkənz] [wɪl] . "
If **I** **don't** **get** **this** **information** **from** **you** **right** **now** **,** **the** **Deacons** **will** **.** **"**
如果 我 不 得到 这 信息 从 你 正确的 现在 , 这 执事 将要 . "

如果我现在不能从你那里得到这个信息，执事们就会得到。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **Listen** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **what** **I'm** **telling** **you** **is** **the** **truth** **.**
" 听 , " 我 说 , " 什么 我是 讲述 你 是 这 真相 .

“听着，”我说，“我告诉你的都是实话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
There **was** **nobody** **who** **told** **me** **to** **do** **anything** **.**
那里 曾是 无人 WHO 讲述 我 到 做 任何事物 .

没有人命令我做任何事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]
There **was** **—** **well** **,** **there** **was** **a** **kind** **of** **voice** **that** **used** **to** **come** **into** **my**
那里 曾是 — 出色地 , 那里 曾是 一个 种类 的 嗓音 那 用过的 到 来 进入 我的
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

曾经——嗯，曾经有一种声音出现在我的梦里。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
A **woman's** **voice** **.**
一个 女性的 嗓音 .

女人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ðæt] [aɪ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [neɪm]
It **suggested** **,** **in** **my** **dreams** **,** **that** **I** **go** **ahead** **and** **try** **to** **get** **my** **name**
它 建议 , 在 我的 梦境 , 那 我 去 前方 和 尝试 到 得到 我的 姓名
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

梦里它建议我去尝试改名。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	He	wasn't	smiling	any	more	.
"	他	不是	微笑	任何	更多的	.

他不再笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

"	Do	you	really	expect	me	to	believe	that	?	"
"	做	你	真的	预计	我	到	相信	那	?	"

你真觉得我会相信吗?

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	the	truth	,	I	tell	you	.
"	它是	这	真相	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，这是真的。”

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ! "

It's	the	truth	!	"
它是	这	真相	!	"

这是事实!

" [pə'hæps] [huː'evə(r)] ['ɪnfluənst] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌtəli] .

"	Perhaps	whoever	influenced	you	did	it	subtly	.
"	也许	谁	影响	你	做过	它	微妙地	.

“或许影响你的人是以比较隐晦的方式进行的。”

[pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	you	never	even	realized	it	.
也许	你	绝不	甚至	已实现	它	.

或许你从未意识到这一点。

[θɪŋk] [bæk] [naʊ] .

Think	back	now	.
思考	后退	现在	.

现在回想一下。

[huː] [helpt] [juː; jʊ] ?

Who	helped	you	?
WHO	帮助	你	?

谁帮过你?

[huː] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['stændəd] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][eɪd] ?

Who	departed	from	standard	and	gave	you	any	kind	of	aid	?
WHO	已离开	从	标准	和	给予	你	任何	种类	的	援助	?

谁违反规定，给了你任何形式的帮助?

" [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [wɒʃ] .

"	Realization	came	like	a	cold	wash	.
"	实现	来了	喜欢	一个	寒冷的	洗	.

“恍然大悟，犹如一盆冷水浇醒了我。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [help] .

There	had	been	help	.
那里	有	到过	帮助	.

有人伸出了援手。

['lɑːrə] .

Lara	.
拉拉	.

劳拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][en] . & [ai] . [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	had	gone	out	of	her	way	back	there	in	N	.	&	I	.	She	had	been
她	有	已消失	出去	的	她	方式	后退	那里	在	N	.	&	我	.	她	有	到过

[wɔːm] [ænd; ənd]['riːəl]

warm	and	real
温暖的	和	真实的

她当年在N. & I.的时候真是煞费苦心。她热情又真诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	she	had	dropped	the	mask	of	efficiency	.
和	她	有	掉落	这	面具	的	效率	.

她卸下了高效工作的面具。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ?

Could	it	have	been	with	a	purpose	?
可以	它	有	到过	和	一个	目的	?

这会不会是某种目的?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['intəvjuːd] .

Guilty	or	innocent	,	if	I	mentioned	her	name	,	she	would	be	interviewed	.
有罪的	或者	清白的	, 如果	我	提及	她	姓名	,	她	会	是	接受采访	.	

无论她是否有罪，只要我提到她的名字，她就会被采访。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['lɑːrə] .

I	didn't	want	that	to	happen	to	Lara	.
我	没有	想	那	到	发生	到	拉拉	.

我不希望劳拉遭遇那种事。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ][wʌn] [helpt] [ˌem 'iː] .

I	shook	my	head	and	said	,	"	No	one	helped	me	.
我	摇晃	我的	头	和	说	,	"	不	一	帮助	我	.

我摇了摇头说："没有人帮助我。"

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

I	did	it	all	myself	.
我	做过	它	全部	我	.

都是我自己做的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

You've	got	to	believe	that	.	"
你已经	得到	到	相信	那	.	"

你必须相信这一点。

" [ai][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][gɒt][ʌp] .

"	I	don't	,	"	said	the	Chief	,	and	got	up	.
"	我	不	,	"	说	这	首席	,	和	得到	向上	.

"我不这么认为，"酋长说着站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	looked	at	me	for	just	a	moment	before	he	turned	away	.
他	看起来	在	我	为了	只是	一个	片刻	前	他	转向	离开	.

他只看了我一眼，就转过身去了。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	said	,	"	The	boys	will	be	able	to	have	their	fun	,	after	all	.
他	说	,	"	这	男孩们	将要	是	有能力的	到	有	他们的	乐趣	,	后	全部	.

他说："孩子们最终还是能玩得开心的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
I **suppose** **it's** **just** **as** **well** **.**
我 认为 它是 只是 作为 出色地 .

我想这样也好。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðeə(r)] [mə'rɑːl] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['sʌmbədi] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
It **keeps** **their** **morale** **up** **to** **be** **able** **to** **interview** **somebody** **once** **in** **a** **while** **.**
它 保持 他们的 士气 向上 到 是 有能力的 到 面试 某人 一次 在 一个 尽管 .
"
"
"

偶尔采访一下别人，能让他们士气高昂。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][kænt] !
" **No** **!** **You** **can't** **!**
" 不 ! 你 不能 !

不！你不能！

[juː; jʊ][kænt] [send][ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] !
You **can't** **send** **them** **in** **here** **again** **!**
你 不能 发送 他们 在 这里 再次 !

你不能再把它们送进来了！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .
" **I** **shouted** **,** **without** **meaning** **to** **.**
" 我 喊叫 , 没有 意义 到 .

我无意中喊了出来。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I **struggled** **to** **rise** **and** **found** **that** **I** **was** **strapped** **to** **the** **table** **.**
我 挣扎 到 上升 和 成立 那 我 曾是 绑带 到 这 桌子 .

我挣扎着想要站起来，却发现自己被绑在了桌子上。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

不！不！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **was** **standing** **at** **the** **doorway** **to** **the** **room** **.**
" 他 曾是 常设 在 这 门口 到 这 房间 .

他当时正站在房间门口。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [kiː] - [bɒks]['ɒsɪleɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt][ə; eɪ] [fɔːs] [skriːn]
He **held** **a** **key** **-** **box** **oscillator** **in** **his** **hand** **and** **I** **knew** **that** **a** **force** **screen**
他 握住 一个 钥匙 - 盒子 振荡器 在 他的 手 和 我 知道 那 一个 力量 屏幕
[held] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkl][hɪə(r)] ,
held **me** **in** **the** **cubicle** **here** **,**
握住 我 在 这 隔间 这里 ,

他手里拿着一个键控振荡器，我知道有一道力场把我困在这个小隔间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] - [bɒks][ai][kʊd; kəd] [biːt] [maɪ] [hed] [fər'evə(r)] [ə'genst] [ðæt]
and **that** **without** **a** **key** **-** **box** **I** **could** **beat** **my** **head** **forever** **against** **that**
和 那 没有 一个 钥匙 - 盒子 我 可以 打 我的 头 永远 反对 那
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðæt] ['dɔːweɪ] .
invisible **barrier** **and** **never** **pass** **through** **that** **doorway** **.**
无形的 障碍 和 绝不 经过 通过 那 门口 .

如果没有钥匙盒，我可能会永远撞上那道无形的屏障，永远无法穿过那扇门。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
He **said** **,** **"** **I'll** **give** **you** **one** **hour** **to** **decide** **.**
他 说 , " 患病的 给 你 一 小时 到 决定 .

他说："我给你一个小时时间做决定。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll **be** **back** **.**
患病的 是 后退 .

我会回来的。

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .
I'll **ask** **you** **if** **you're** **ready** **to** **talk** **.**
患病的 问 你 如果 你是 准备好 到 讲话 .

我会问你是否准备好谈话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] — [wel] , [jʊl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
If **you** **aren't** **—** **well** **,** **you'll** **talk** **to** **the** **Deacons** **instead** **of** **me** **.**
如果 你 不是 — 出色地 , 你会 讲话 到 这 执事 反而 的 我 .

如果你不是——那你就去找执事们，而不是找我。

" [ðə; ði] [kiː] - [bɒks] [hʌmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd]
" **The** **key** **-** **box** **hummed** **and** **he** **walked** **through** **the** **doorway** **and** **turned**
" 这 钥匙 - 盒子 哼唱 和 他 步行 通过 这 门口 和 转向
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

钥匙盒嗡嗡作响，他穿过门口，转身消失了。

[ai] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔːziə] .
I **stared** **after** **him** **and** **fought** **back** **my** **sudden** **nausea** **.**
我 凝视 后 他 和 战斗 后退 我的 突然 恶心 .

我目送他离去的背影，努力抑制住突然涌起的恶心感。

[viː]
V
V

∨

[haʊ] [lɒŋ] , [ðen] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kiː] - [bɒks] [hʌmd] [ə'gen] ?
How **long** **,** **then** **,** **lying** **there** **before** **a** **key** **-** **box** **hummed** **again** **?**
如何 长的 , 然后 , 说谎 那里 前 一个 钥匙 - 盒子 哼唱 再次 ?

那么，在钥匙盒再次发出嗡嗡声之前，它躺了多久呢?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I **didn't** **know** **.**
我 没有 知道 .

我不知道。

[maɪ][taɪm] [sens] [hæd; həd] [biːn] [dʌl] .
My **time** **sense** **had** **been** **dulled** **.**
我的 时间 感觉 有 到过 迟钝 .

我的时间感变得迟钝了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [dʌl] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
Even **the** **pain** **was** **dull** **now** **;** **it** **was** **something** **that** **had** **always** **existed** **.**
甚至 这 疼痛 曾是 乏味的 现在 ; 它 曾是 某物 那 有 总是 存在 .

就连疼痛现在也变得麻木了；它就像一直存在的东西一样。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːlɪŋ] .
I **looked** **at** **the** **shining** **ceiling** **.**
我 看起来 在 这 灼灼 天花板 .

我抬头望向闪闪发光的天花板。

[ðə; ði] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪm][ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [sɪns] [maɪ] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði]

The	glowlights	began	to	dim	and	I	supposed	that	since	my	arrest	in	the
这	荧光灯	开始	到	暗淡	和	我	据称	那	自从	我的	逮捕	在	这

[pɑ:k] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] .

park	another	day	had	passed	.
公园	其他	天	有	通过了	.

灯光开始变暗，我猜想自从我在公园被捕以来，又过去了一天。

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ai] [w'ʌndəd] .

Most	of	all	,	I	wondered	.
最多	的	全部	,	我	想知道	.

我最想知道的是.....

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]

Something	had	happened	to	me	,	something	that	I	could	almost	feel	as	a
某物	有	发生	到	我	,	某物	那	我	可以	几乎	感觉	作为	一个

['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

physical	change	,
身体的	改变	,

我身上发生了某种变化，一种我几乎能感觉到的身体上的变化。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

but	I	didn't	know	quite	what	it	was	.
但	我	没有	知道	相当	什么	它	曾是	.

但我并不清楚那到底是什么。

[ai] [nju:] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

I	knew	its	results	.
我	知道	它是	结果	.

我知道结果。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændəd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'fɔ:məl] ,

I	knew	that	I	was	no	longer	standard	,	no	longer	conformal	,
我	知道	那	我	曾是	不	更长	标准	,	不	更长	共形	,

我知道我不再是循规蹈矩的，不再墨守成规的。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['mɒrəl][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['ju:sf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

no	longer	well	-	behaved	and	moral	and	an	efficient	,	useful	citizen	of
不	更长	出色地	-	表现	和	道德	和	一个	高效的	,	有用	公民	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

不再是行为良好、道德高尚、高效且对国家有用的公民。

[ai] [heit] [ðə; ði] [steɪt] .

I	hated	the	State	.
我	憎恨	这	状态	.

我憎恨这个国家。

[ai] [heit] [ɔ:l] [steɪts] .

I	hated	all	States	.
我	憎恨	全部	各州	.

我讨厌所有州。

[ai] [heɪt] [ɔ:l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [heɪt] .

I	hate	all	efficiency	and	common	sense	and	hate	.
我	恨	全部	效率	和	常见的	感觉	和	恨	.

我讨厌一切效率和常识，我恨之入骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] - [ɔː(r)]

It	suddenly	came	to	me	that	I	didn't	care	whether	I	was	in	Southem	or
它	突然	来了	到	我	那	我	没有	关心	无论	我	曾是	在	-	或者

[nɔrθɪm] ,

Northem	,
北方	,

我突然意识到，我根本不在乎自己身处南方还是北方。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .

or	which	of	them	ruled	the	world	.
或者	哪个	的	他们	裁决	这	世界	.

或者说，他们之中谁统治了世界。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] .

I	lay	there	.
我	躺	那里	.

我躺在那里。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [kiː] - [bɒks] [hʌmd] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ðæt] [wei] .

And	presently	a	key	-	box	hummed	and	I	didn't	even	look	that	way	.
和	目前	一个	钥匙	-	盒子	哼唱	和	我	没有	甚至	看	那	方式	.

这时，一个钥匙盒发出嗡嗡声，但我甚至都没往那边看去。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] ,

The	stink	of	my	own	burning	flesh	still	clung	to	my	nostrils	,
这	臭	的	我的	自己的	燃烧	肉	仍然	紧紧抓住	到	我的	鼻孔	,

我自己烧焦的肉体的恶臭仍然萦绕在我的鼻孔里。

[ðə; ði] [dʌl] [peɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

the	dull	pain	was	still	with	me	,	but	I	didn't	care	.
这	乏味的	疼痛	曾是	仍然	和	我	,	但	我	没有	关心	.

隐隐作痛的感觉依然存在，但我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[wen] ['hɒrə(r)] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][stɒps] ['biːɪŋ] ['hɒrə(r)] .

When	horror	becomes	too	great	,	it	stops	being	horror	.
什么时候	恐怖	变成	也	伟大的	,	它	停止	存在	恐怖	.

当恐怖程度过高时，它就不再是恐怖了。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [smɑːt] .

The	mind	is	smart	.
这	头脑	是	聪明的	.

人的思维很聪明。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['redʒɪstə(r)] .

It	doesn't	believe	;	it	doesn't	register	.
它	不	相信	;	它	不	登记	.

它不相信；它没有反应。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ['flætn] [aʊt] , [stɒps] , ['ɔːlməʊst] .

The	curve	of	sensation	flattens	out	,	stops	,	almost	.
这	曲线	的	感觉	扁平	出去	,	停止	,	几乎	.

感觉曲线趋于平缓，几乎停止。

[wen] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [luːmz] , [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

When	such	horror	looms	,	you	go	on	doing	whatever	you	are	doing	.
什么时候	这样的	恐怖	织布机	,	你	去	在	正在做	任何	你	是	正在做	.

当这种恐怖事件发生时，你还是会继续做你正在做的事情。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ][ai] [went] [ɒn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

I	was	lying	there	,	so	I	went	on	lying	there	.
我	曾是	说谎	那里	，	所以	我	去	在	说谎	那里	。

我当时躺在那里，所以就继续躺在那里。

" [doʊnt] [spiːk] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Don't	speak	,	"	whispered	a	voice	.
"	不	说话	，	"	低声说道	一个	嗓音	。

“别说话，”一个声音低声说道。

" [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

"	Don't	ask	questions	.
"	不	问	问题	。

不要问问题。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][stræps] .

"	Something	fumbled	at	the	straps	.
"	某物	笨手笨脚	在	这	肩带	。

“有人在解开肩带。”

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	turned	my	head	,	and	two	people	were	in	the	room	.
我	转向	我的	头	，	和	二	人们	是	在	这	房间	。

我转过头，发现房间里有两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊvə'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	thin	,	and	their	eyes	were	overlarge	and	they	were
他们	是	薄的	，	和	他们的	眼睛	是	过大	和	他们	是

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bruːzɪz] .

naked	and	covered	with	bruises	.
裸	和	涵盖	和	瘀伤	。

他们很瘦，眼睛很大，赤身裸体，身上满是瘀伤。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [lɑːst] [naɪt] !

The	fugitives	of	the	park	last	night	!
这	逃犯	的	这	公园	最后的	夜晚	！

昨晚公园里的逃犯们!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	？

你在这里做什么?

" ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

"	Finger	to	the	lips	.
"	手指	到	这	嘴唇	。

“手指放在嘴唇上。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .

That	was	the	man	.
那	曾是	这	男人	。

就是他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stræps][frɒm; frəm][maɪ][legz] .

He	was	taking	the	straps	from	my	legs	.
他	曾是	采取	这	肩带	从	我的	腿	。

他正在解开我腿上的绑带。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ][ɑːmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

The	woman	was	releasing	my	arms	and	shoulders	.
这	女士	曾是	发布	我的	武器	和	肩膀	。

那女人松开了我的胳膊和肩膀。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] .
" That was the woman .
" 那 曾是 这 女士 .

“那就是那个女人。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [friː] .
In a moment they had me free .
在 一个 片刻 他们 有 我 自由的 .

片刻之后，他们就把我解救出来了。

[aɪ] ['stɑːtɪd] , ['kɒnfɪdəntli] , [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [striːkt] [θruː] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]
I started , confidently , to rise , and the pain streaked through me like a
我 开始 , 自信地 , 到 上升 , 和 这 疼痛 条纹 通过 我 喜欢 一个
['paʊdə(r)] ['rɒkɪt] .
powder rocket .
粉末 火箭 .

我自信地开始起身，疼痛却像火箭一样席卷了我的全身。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] .
They helped me .
他们 帮助 我 .

他们帮了我。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə'meɪzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
I stood there , amazed that I could stand .
我 站立 那里 , 惊叹 那 我 可以 站立 .

我站在那里，惊讶于自己竟然还能站着。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][gəʊ] ['fɔːwəd] .
They helped me go forward .
他们 帮助 我 去 向前 .

他们帮助我继续前进。

[aɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['dɪzi] [steps] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz][bæd] .
I took several dizzy steps , and after that it wasn't as bad .
我 采取 一些 晕眩的 步骤 , 和 后 那 它 不是 作为 坏的 .

我踉跄地走了几步，之后情况就好多了。

[wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːs] [skriːn] .
We moved through the doorway ; there was no force screen .
我们 已搬 通过 这 门口 ; 那里 曾是 不 力量 屏幕 .

我们穿过门口；没有防撞屏障。

[ðə; ði][mæn][held][ðə; ði] [kiː] - [bɒks] .
The man held the key - box .
这 男人 握住 这 钥匙 - 盒子 .

那人拿着钥匙盒。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wʌns]

He	pressed	it	as	we	moved	away	,	to	bring	the	force	screen	into	place	once
他	按下	它	作为	我们	已搬	离开	,	到	带来	这	力量	屏幕	进入	地方	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

当我们离开时，他按下了按钮，使力场屏障再次就位。

[ai] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — ?

I	said	,	"	Where	are	we	—	?
我	说	,	"	在哪里	是	我们	—	?

我说：“我们这是在哪儿——？”

" [ai][wɒz; wəz] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [əˈgen] .

"	I	was	shushed	again	.
"	我	曾是	嘘	再次	.

我又被嘘了。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .

We	went	on	through	the	corridors	.
我们	去	在	通过	这	走廊	.

我们继续沿着走廊前行。

[ded] [ˈɔɪstə(r)] [waɪt] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .

Dead	oyster	white	corridors	.
死的	牡蛎	白色的	走廊	.

死牡蛎白色的走廊。

[ai] [wɔːkt] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] .

I	walked	as	through	a	sea	of	marshmallow	.
我	步行	作为	通过	一个	海	的	棉花糖	.

我仿佛置身于一片棉花糖的海洋中。

[taɪm] [sens] [wɒz; wəz] [gɒn] [əˈgen] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd]

Time	sense	was	gone	again	and	we	were	pushing	on	and	on	and
时间	感觉	曾是	已消失	再次	和	我们	是	推动	在	和	在	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

there	was	no	end	in	sight	and	we	had	already	forgotten	the	beginning	.
那里	曾是	不	结尾	在	视线	和	我们	有	已经	被遗忘的	这	开始	.

时间感再次消失，我们不停地向前走，看不到尽头，而且我们已经忘记了开始。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ʃɑːft] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [mɔː(r)] [ˈkɔːrɪdɔːrz] .

We	took	an	automatic	shaft	to	another	level	and	walked	more	corridors	.
我们	采取	一个	自动的	轴	到	其他	等级	和	步行	更多的	走廊	.

我们乘坐自动升降机到达另一层，然后又走过几条走廊。

[wʌns] [wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] - [fɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [rɔːd] [pɑːst] .

Once	we	passed	an	opening	and	tunnelcars	filled	with	people	roared	past	.
一次	我们	通过了	一个	开幕	和	-	已填	和	人们	咆哮	过去的	.

我们穿过一个隧道口，满载乘客的隧道车厢呼啸而过。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	a	flash	glimpse	of	them	.
我	有	一个	闪光	一瞥	的	他们	.

我瞥见了他们一眼。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [ˈsteərɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd]

They	sat	there	staring	straight	ahead	,	wearing	the	efficient	expressions	of	good
他们	卫星	那里	凝视	直的	前方	,	穿着	这	高效的	表达式	的	好的

[ˈwɜːkəz] .

workers	.
工人	.

他们坐在那里，目不斜视，脸上带着优秀员工那种高效的表情。

[steɪt] [kɔːpsiz] .

State	corpses	.
状态	尸体	.

国家尸体。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

Suddenly	we	emerged	into	the	dark	.
突然	我们	出现	进入	这	黑暗的	.

我们突然置身于黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʌnlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli]

It	was	the	dark	of	night	,	but	after	the	tunnels	it	was	practically
它	曾是	这	黑暗的	的	夜晚	,	但	后	这	隧道	它	曾是	几乎

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

虽然当时已是夜深人静，但穿过隧道后，几乎已经是日出了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði]

The	air	was	clean	—	no	,	it	was	not	actually	as	clean	as	the
这	空气	曾是	干净的	—	不	,	它	曾是	不是	实际上	作为	干净的	作为	这

[kən'dɪʃ(ə)nd] [eə(r)] [bɪ'ləʊ] .

conditioned	air	below	.
条件反射	空气	以下	.

空气很干净——不，实际上不如楼下经过空调的空气干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kliːn] .

It	was	more	than	clean	.
它	曾是	更多的	比	干净的	.

简直干净得不能再干净了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

It	was	alive	.
它	曾是	活	.

它还活着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkriːt] [peɪvd] ['eəriə] .

We	were	on	the	edge	of	a	great	concrete	paved	area	.
我们	是	在	这	边缘	的	一个	伟大的	具体的	铺砌路面	区域	.

我们当时站在一大片混凝土铺砌区域的边缘。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['ʃaɪnɪŋ] , [fæt]['niːd(ə)l] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

About	a	hundred	yards	ahead	,	a	massive	,	shining	,	fat	needle	rose	into	the	air	,
关于	一个	百	码	前方	,	一个	大量的	,	灼灼	,	胖的	针	玫瑰	进入	这	空气	,

大约一百码开外，一根粗壮、闪亮、闪闪发光的针状物升腾入空中。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	squatted	there	against	the	stars	.
和	蹲着	那里	反对	这	明星	.

然后她蹲在那里，面向星空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

It	was	a	spaceship	in	its	launching	cradle	.
它	曾是	一个	飞船	在	它是	发射	摇篮	.

那是一艘处于发射架上的宇宙飞船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['flʌdlaɪts] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ]

There	were	low	buildings	near	it	,	a	few	floodlights	,	and	people	standing
那里	是	低的	建筑物	靠近	它	,	一个	很少	泛光灯	,	和	人们	常设

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

附近有一些低矮的建筑物，几盏探照灯，还有人站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

It	took	a	moment	to	realize	that	the	men	walking	up	and	down	and
它	采取	一个	片刻	到	意识到	那	这	男人	步行	向上	和	向下	和

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

along	the	groups	of	people	,
沿着	这	团体	的	人们	,

过了一会儿才意识到，那些男人在人群中来回走动。

[ðə; ði][men] [wɪð] [ˈraɪflz][ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] , [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] .

the	men	with	rifles	on	their	shoulders	,	were	guards	.
这	男人	和	步枪	在	他们的	肩膀	,	是	守卫	.

那些肩扛步枪的男人是卫兵。

" [lʌk] , [naʊ] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

"	Luck	,	now	,	that's	all	we	need	.
"	运气	,	现在	,	那就是	全部	我们	需要	.

“现在，我们只需要运气了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

A	little	luck	,	"	said	the	thin	man	beside	me	.
一个	小的	运气	,	"	说	这	薄的	男人	旁	我	.

“需要一点运气，”我身旁的瘦男人说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	the	first	time	I	had	heard	his	voice	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	听到	他的	嗓音	.

这是我第一次听到他的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

It	was	a	low	voice	;	he	spoke	with	emotion	.
它	曾是	一个	低的	嗓音	;	他	辐	和	情感	.

他的声音很低沉，但说话时充满感情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈpruːvd] [ˈstændəd] .

It	was	not	approved	standard	.
它	曾是	不是	得到正式认可的	标准	.

它不符合认可的标准。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [muːvd] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

The	woman	moved	beside	him	and	put	her	hand	upon	his	arm	.
这	女士	已搬	旁	他	和	放	她	手	之上	他的	手臂	.

女人走到他身边，把手放在他的胳膊上。

[aɪ] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [naʊ] ?

I	said	,	"	May	I	talk	now	?
我	说	,	"	可能	我	讲话	现在	?

我说：“我现在可以说话了吗？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He	turned	to	me	,	smiling	.
"	他	转向	到	我	,	微笑	.

他转过身来，对我微笑。

[ðə; ði][smaɪl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] ['sædnəs][aɪ][hæd; həd][fɜːst] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi][sæt]

The	smile	had	something	of	that	sadness	I	had	first	noticed	when	he	sat
这	微笑	有	某物	的	那	悲伤	我	有	第一的	注意到	什么时候	他	卫星

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] .

a	prisoner	in	the	jetcopter	.
一个	囚犯	在	这	喷气式直升机	.

他的笑容中带着一丝悲伤，我第一次注意到这种悲伤是在他被囚禁在喷气式直升机上的时候。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	You	want	an	explanation	,	don't	you	?
"	你	想	一个	解释	,	不	你	?

“你想要一个解释，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] .

Of	course	you	do	.
的	课程	你	做	.

当然会。

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . "

But	I'm	afraid	I	can't	tell	you	very	much	,	except	that	we	were	sent	to	get	you	.	"
但	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	非常	很多	,	除了	那	我们	是	发送	到	得到	你	.	"

但我恐怕不能告诉你太多，只知道我们是奉命来接你的。

" [sent] ?

"	Sent	?
"	发送	?

“发送?

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] - [bɒks] ?

How	did	you	have	a	key	-	box	?
如何	做过	你	有	一个	钥匙	-	盒子	?

你是怎么弄到钥匙盒的?

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [weɪt] , [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Wait	,	one	question	at	a	time	.
"	等待	,	一	问题	在	一个	时间	.

等等，一次问一个问题。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːs] [skriːn] [tekˈnɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] — [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] .

I	was	a	force	screen	technician	before	—	before	we	were	arrested	.
我	曾是	一个	力量	屏幕	技术员	前	—	前	我们	是	被捕	.

在我们被捕之前，我是一名执法人员安检技术员。

[selz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevriweə(r)] .

Cells	are	the	same	everywhere	.
细胞	是	这	相同的	到处	.

细胞在任何地方都是一样的。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɔːt] [ðə; ði] [skriːnz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ; [ɪts] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

I	know	how	to	short	the	screens	out	from	the	inside	;	it's	troublesome	,
我	知道	如何	到	短的	这	屏幕	出去	从	这	里面	;	它是	麻烦的	,

我知道如何从内部将屏幕短路；这很麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

but	it	can	be	done	.
但	它	能	是	完毕	.

但这并非不可能。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

That's	how	we	escaped	the	first	time	.
那就是	如何	我们	逃脱	这	第一的	时间	.

我们第一次就是这样逃脱的。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]

Then	they	discovered	we	were	gone	,	chased	us	,	and	you	gave	us	our
然后	他们	发现	我们	是	已消失	,	追逐	我们	,	和	你	给予	我们	我们的

['sekənd] [tʃɑːns] .

second	chance	.
第二	机会	.

然后他们发现我们不见了，就追赶我们，而你给了我们第二次机会。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

We	came	here	to	the	rendezvous	.
我们	来了	这里	到	这	会合	.

我们来这里赴约。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][hɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'lektɪd] ['liːdə(r)] .

There	were	six	here	,	including	our	elected	leader	.
那里	是	六	这里	,	包括	我们的	当选	领导者	.

这里共有六人，包括我们选出的领导人。

[wen] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði]['liːdə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

When	we	told	the	leader	what	had	happened	,	she	arranged	for	us	to
什么时候	我们	讲述	这	领导者	什么	有	发生	,	她	安排	为了	我们	到

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

当我们把发生的事情告诉领队后，她安排我们返回。

[faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

find	you	,	and	help	you	escape	.
寻找	你	,	和	帮助	你	逃脱	.

找到你，并帮助你逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['prɒbləm][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [kiː] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [weə(r)] ['ðer]

It	wasn't	any	problem	to	lift	a	key	-	box	from	the	rack	where	they're
它	不是	任何	问题	到	举起	一个	钥匙	-	盒子	从	这	架子	在哪里	它们是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .

usually	kept	.
通常	保留	.

从通常存放钥匙盒的架子上取下钥匙盒并不难。

" [aɪ][felt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [sprɪŋ]

"	I	felt	as	though	I	had	been	put	upon	the	end	of	a	huge	oscillating	spring
"	我	毛毡	作为	尽管	我	有	到过	放	之上	这	结尾	的	一个	巨大的	振荡	春天

.

:
.

"我感觉自己就像被放在一个巨大的摆动弹簧的末端。"

[aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['liːdə(r)] ?

I	said	,	"	The	leader	?
我	说	,	"	这	领导者	?

我说："领导？"

[ʃiː; ʃi] ? "
She ? "
她 ? "

她？"

" [jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll meet her , " he said .
" 你会 见面 她 , " 他 说 .

"你会见到她的，"他说。

" ['ɑːftə(r)]['blɑːst ɒf] [jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" After blastoff you'll meet her .
" 后 升空 你会 见面 她 .

"发射后你就会见到她。"

[raɪt] [naʊ] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "
Right now our problem is to slip in among those prisoners without being seen . "
正确的 现在 我们的 问题 是 到 滑 在 之中 那些 囚犯 没有 存在 已见 . "

现在我们的问题是如何在不被发现的情况下混入这些囚犯之中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ? "
" Among the prisoners ? "
" 之中 这 囚犯 ? "

"在囚犯之中？"

" ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [mɔː(r)] .
" Haven't time to explain more .
" 还没有 时间 到 解释 更多的 .

"没时间详细解释。"

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [juː 'es] .
You'll have to trust us .
你会 有 到 相信 我们 .

你得相信我们。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːkənz] [hʌnt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
Unless you want to stay here and have the Deacons hunt you till they find
除非 你 想 到 停留 这里 和 有 这 执事 打猎 你 直到 他们 寻找
[juː; jʊ] .
you .
你 .

除非你想留在这里，让执事们追捕你直到找到你为止。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] : [weər'evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .
" He was right : wherever I was going , I had to go .
" 他 曾是 正确的 : 无论 我 曾是 去 , 我 有 到 去 .

"他说得对：无论我要去哪里，我都必须去。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .
I couldn't go back now .
我 不能 去 后退 现在 .

我现在已经回不去了。

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[ai] [sed] , " [ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
I said , " I trust you .
我 说 , " 我 相信 你 .

我说："我相信你。"

[lets] [gəʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['slɪpɪŋ] [ɪn] ['wʌznt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] .
" **Slipping** **in** **wasn't** **really** **difficult** **.**
" 滑倒 在 不是 真的 难的 .

“潜入其实并不难。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
There **were** **only** **one** **or** **two** **guards** **for** **each** **group** **of** **prisoners** **,**
那里 是 仅有的 一 或者 二 守卫 为了 每个 团体 的 囚犯 ,

每组囚犯只有一到两名狱卒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [nɒt][dʒɔɪn][ðeə(r)] [flɒk] .
and **they** **were** **looking** **for** **someone** **to** **escape** **,** **not** **join** **their** **flock** **.**
和 他们 是 寻找 为了 某人 到 逃脱 , 不是 加入 他们的 群 .

他们寻找的是可以逃离的人，而不是加入他们队伍的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [sʌm; səm]['neɪkɪd] .
Some **of** **the** **prisoners** **were** **dressed** **,** **some** **naked** **.**
一些 的 这 囚犯 是 穿着 , 一些 裸 .

有些囚犯穿着衣服，有些则一丝不挂。

[sʌm; səm] [lʊkt] [bruːzd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] ; [sʌm; səm][dɪd][nɒt] .
Some **looked** **bruised** **and** **beaten** **;** **some** **did** **not** **.**
一些 看起来 瘀伤 和 被打败 ; 一些 做过 不是 .

有些人看起来伤痕累累、奄奄一息；有些人则没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] .
It **all** **depended** **on** **whether** **they** **had** **been** **questioned** **.**
它 全部 取决于 在 无论 他们 有 到过 被质问 .

这一切都取决于他们是否被讯问过。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [dʌl] - [aɪd] , [rɪ'zaɪnd] .
They **all** **looked** **dull** **-** **eyed** **,** **resigned** **.**
他们 全部 看起来 乏味的 - 眼睛 , 辞职 .

他们都眼神呆滞，一副听天由命的样子。

[ðeɪ] [peɪd] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
They **paid** **remarkably** **little** **attention** **as** **we** **moved** **in** **among** **them** **,** **and**
他们 有薪酬的 非常 小的 注意力 作为 我们 已搬 在 之中 他们 , 和
[stʊd] [ðeə(r)] .
stood **there** **.**
站立 那里 .

当我们走到他们中间，站在那里时，他们却几乎没有注意到我们。

[ðə; ðɪ] [gɑːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['ɔːdərs] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːps] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] ,
The **guards** **began** **to** **call** **out** **orders** **presently** **and** **the** **groups** **shuffled** **forward** **,**
这 守卫 开始 到 称呼 出去 订单 目前 和 这 团体 洗牌 向前 ,

卫兵们随即开始喊口令，各队人马鱼贯向前移动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [muːvd] [ʌp][ðə; ðɪ][ræmp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] .
and **then** **single** **lines** **moved** **up** **the** **ramp** **and** **into** **the** **spaceship** **.**
和 然后 单身的 线条 已搬 向上 这 坡道 和 进入 这 飞船 .

然后，一条条细长的队伍沿着斜坡向上移动，进入宇宙飞船。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The **thin** **man** **and** **his** **woman** **were** **still** **with** **me** **.**
这 薄的 男人 和 他的 女士 是 仍然 和 我 .

那瘦男人和他的女人还和我在一起。

" [ðeɪ] [doʊnt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [kaʊnt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [səʊ][wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] ['nəʊtɪst] .

"	They	don't	bother	to	count	,	"	he	whispered	,	"	so	we	won't	be	noticed	.
"	他们	不	打扰	到	数数	,	"	他	低声说道	,	"	所以	我们	惯于	是	注意到	.

“他们懒得数,”他低声说,“所以我们不会被注意到。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ,

"	I	wanted	to	ask	him	other	questions	,
"	我	通缉	到	问	他	其他	问题	,

“我还想问他其他问题,

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪn][maɪn] .

but	we	were	divided	into	groups	and	they	weren't	in	mine	.
但	我们	是	分割	进入	团体	和	他们	不是	在	矿	.

但我们被分成了几个小组，他们不在我的小组里。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [hʌl] ,

Minutes	later	I	found	myself	in	the	vast	hull	,
分钟	之后	我	成立	我	在	这	广阔的	船体	,

几分钟后，我发现自己身处巨大的船体之中。

['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [si:ts] ['vɜ:tɪk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][teɪl] - [beɪst]

sitting	on	one	of	the	tiers	that	hold	the	seats	vertical	when	the	ship	is	tail	-	based
坐着	在	一	的	这	层级	那	抓住	这	座位	垂直的	什么时候	这	船	是	尾巴	-	基于

[fɔ:(r); fə(r)]['blɑ:st ɒf] .

for	blastoff	.
为了	升空	.

坐在其中一个平台上，该平台用于在飞船尾部朝下发射时将座椅保持垂直。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] ['redɪli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	very	dim	here	and	I	couldn't	readily	make	out	the	faces	of	the
它	曾是	非常	暗淡	这里	和	我	不能	容易	制作	出去	这	面孔	的	这

['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

people	on	the	same	tier	with	me	.
人们	在	这	相同的	层级	和	我	.

这里光线很暗，我看不清和我同层的人的脸。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] ; [ə; eɪ] [di:p] , [ɪm'pɜ:sənl] [vɔɪs] .

A	loudspeaker	came	to	life	;	a	deep	,	impersonal	voice	.
一个	喇叭	来了	到	生活	;	一个	深的	,	不具个人色彩	嗓音	.

扬声器响了起来；发出低沉、冷漠的声音。

" ['fɑ:s(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['webiŋ] ['keəfəli] !

"	Fasten	your	webbings	carefully	!
"	系	你的	蛛网	小心	!

小心系好织带!

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [ə'baʊt][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	did	that	and	heard	the	rustling	sounds	about	me	as	the	others	did	it	,
"	我	做过	那	和	听到	这	沙沙声	声音	关于	我	作为	这	其他的	做过	它	,

[tu:] .

too	.
也	.

“我照做了，然后听到周围传来沙沙声，原来其他人也在这样做。”

" [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)]['blɑ:st ɒf] !

"	Stand	by	for	blastoff	!
"	站立	经过	为了	升空	!

准备发射!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] ,

"	There	was	a	dead	pause	,
"	那里	曾是	一个	死的	暂停	,

一阵死寂的沉默,

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ləʊ] [θrɒbɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [pleɪts]

then	a	sudden	low	throbbing	roar	and	the	feeling	of	life	in	the	floor	plates
然后	一个	突然	低的	悸动	吼	和	这	感觉	的	生活	在	这	地面	盘子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

and	the	bulkheads	.
和	这	舱壁	.

然后突然传来一声低沉的轰鸣声，感觉地板和舱壁里充满了活力。

[aɪ][felt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [weɪt] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

I	felt	the	slightest	weight	of	pressure	against	the	seat	.
我	毛毡	这	丝毫	重量	的	压力	反对	这	座位	.

我感觉座椅上传来一丝轻微的压力。

[ðə; ði] [siːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɪlt] ['slaɪtli] .

The	seat	began	to	tilt	slightly	.
这	座位	开始	到	倾斜	轻微地	.

座椅开始微微倾斜。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] [ɒn][maɪ][left] [spəʊk] : " [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

Suddenly	a	soft	voice	on	my	left	spoke	:	"	We're	on	our	way	.
突然	一个	柔软的	嗓音	在	我的	左边	辐	:	"	是	在	我们的	方式	.

突然，我左边传来一个柔和的声音："我们正在路上。"

[ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

They	can't	stop	us	now	,	can	they	?
他们	不能	停止	我们	现在	,	能	他们	?

他们现在阻止不了我们了，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [prə'vɒkətɪv] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][maɪ]

"	It	was	the	same	low	,	provocative	woman's	voice	that	I	had	heard	in	my
"	它	曾是	这	相同的	低的	,	挑衅	女性的	嗓音	那	我	有	听到	在	我的

[driːmz] !

dreams	!
梦境	!

"那是我在梦中听到的那种低沉、挑逗的女人的声音！"

[aɪ] [wɜːl] [maɪ] [hed] .

I	whirled	my	head	.
我	旋转	我的	头	.

我猛地转过头。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [nəʊ] ['fiːtʃəz] .

I	could	see	only	the	shape	of	flowing	hair	,	no	features	.
我	可以	看	仅有的	这	形状	的	流动	头发	,	不	特征	.

我只能看到飘逸的头发的形状，看不到五官。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

"	No	wonder	you	don't	recognize	me	.
"	不	想知道	你	不	认出	我	.

难怪你不认得我。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ə'pru:vd] ['stændəd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

The	natural	voice	is	different	than	approved	standard	,	isn't	it	?
这	自然的	嗓音	是	不同的	比	得到正式认可的	标准	,	不是	它	?

自然的声音与公认的标准声音有所不同，对吧?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ?

Do	you	remember	this	?
做	你	记住	这	?

你还记得这件事吗?

" [ðə; ði] [hed] [kɒkt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] , ['fɔ:m(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] .

"	The	head	cocked	to	one	side	and	a	crisp	,	formal	voice	came	out	.
"	这	头	上膛	到	一	边	和	一个	脆	,	正式的	嗓音	来了	出去	.

“他歪着头，发出了一声干脆利落、正式的声音。”

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪn][bæŋk] - . "

"	Information	you	desire	is	in	Bank	29	.	"
"	信息	你	欲望	是	在	银行	-	.	"

“您需要的信息在第29号银行。”

" ['lɑ:rə] !

"	Lara	!
"	拉拉	!

“拉拉！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ai] [pʊʃt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['webɪŋ] [held][ˌem 'i:] [bæk] .

I	pushed	toward	her	,	but	the	webbing	held	me	back	.
我	推动	朝向	她	,	但	这	织带	握住	我	后退	.

我朝她走去，但蛛网把我挡住了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [ai] .

It's	I	.
它是	我	.

是我。

[ænd; ənd] [wɪr] [tə'geðə(r)] [naʊ]

And	we're	together	now
和	是	一起	现在

我们现在在一起了

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	we'll	have	a	long	,	long	time	to	find	out	about	each	other	.
和	出色地	有	一个	长的	,	长的	时间	到	寻找	出去	关于	每个	其他	.

我们将有很长很长的时间来了解彼此。

[ɪts] [ten] [wi:ks] [tu:; tə][mɑ:z] .

It's	ten	weeks	to	Mars	.
它是	十	周	到	火星	.

到达火星还需要十周时间。

" [ai][ræn][maɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	I	ran	my	hand	over	my	forehead	.
"	我	跑	我的	手	超过	我的	前额	.

我用手抚摸了一下额头。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	get	it	.
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

[ai][doʊnt][get] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	get	any	of	it	.
我	不	得到	任何	的	它	.

我一点都不明白。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [vɔɪs] , [nɒt][ðə; ði] ['stændəd] [wʌn] — [ai] [driːmd] [ə'baʊt]

Your	voice	—	I	mean	your	real	voice	,	not	the	standard	one	—	I	dreamed	about
你的	嗓音	—	我	意思是	你的	真实的	嗓音	,	不是	这	标准	一	—	我	梦见	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

it	,	and	—	"
它	,	和	—	"

你的声音——我是说你真正的声音，不是那种标准的声音——我梦到过它，而且——"

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɒd] .

"	I	could	see	her	nod	.
"	我	可以	看	她	点头	.

我看到她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] , [ðəʊ] .

"	It	wasn't	a	dream	,	though	.
"	它	不是	一个	梦	,	尽管	.

"但这并不是一场梦。"

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	talking	to	you	.
我	曾是	说	到	你	.

我刚才在跟你说话。

[iːtʃ] [taɪm] .

Each	time	.
每个	时间	.

每一次都是如此。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

That	was	the	way	we	planned	it	from	the	beginning	.	"
那	曾是	这	方式	我们	计划	它	从	这	开始	.	"

我们从一开始就计划这么做。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Talking	to	me	?
"	说	到	我	?

"在跟我说话吗？"

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] ?

But	—	but	how	?
但	—	但	如何	?

但是——但是怎么做呢?

[θruː] [ðə; ði] [sliːp] - ['lɜːnə(r)] ? "
Through the sleep - learner ? "
通过 这 睡觉 - 学习者 ? "

通过睡眠学习器?

" [nəʊ] , [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" No , we'd never have been able to arrange that .
" 不 , 我们会 绝不 有 到过 有能力的 到 安排 那 .

“不，我们永远不可能安排好这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentətɪ][tæg] ,
It was through your identity tag ,
它 曾是 通过 你的 身份 标签 ,

这是通过你的身份标签。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [wen] [juː; jʊ] [slept] .
which would almost always be in contact with your skin when you slept .
哪个 会 几乎 总是 是 在 接触 和 你的 皮肤 什么时候 你 睡着了 .

当你睡觉时，它几乎总是会与你的皮肤接触。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] , [bəuθ] [bɪ'twiːn] [ɪts]['met(ə)l] [hɑːvz] [ænd; ənd]
It has a microscopic electrical circuit , both between its metal halves and
它 有 一个 显微镜 电气 电路 , 两个都 之间 它是 金属 一半 和
['peɪntɪd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
painted on its surface .
绘 在 它是 表面 .

它的金属两半之间以及表面都涂有微观电路。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sliːp] - ['lɜːnə(r)] , ['tæktaɪl][ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The same principle as the sleep - learner , tactile induction , and , of course ,
这 相同的 原则 作为 这 睡觉 - 学习者 , 触 就职 , 和 , 的 课程 ,
[ə; eɪ] ['haɪli] [sɪ'lektɪv] [wʌn] - ['tʃæn(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] .
a highly selective one - channel receiver .
一个 高度 选择性 一 - 渠道 接收者 .

与睡眠学习者相同的原理是触觉诱导，当然，还需要一个高度选择性的单通道接收器。

[ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][pʊt][maɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [seɪm] ['friːkwənsi] .
All I needed to do was put my transmitter on that same frequency .
全部 我 需要 到 做 曾是 放 我的 发射机 在 那 相同的 频率 .

我只需要把发射器调到同样的频率上就行了。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ] ['fɒləʊ] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['bæfld] .
" I follow , I guess , but I'm still baffled .
" 我 跟随 , 我 猜测 , 但 我是 仍然 困惑 .

“我大概明白了，但我仍然感到困惑。”

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
Why all this ?
为什么 全部 这 ?

这一切究竟是为什么?

[wen] [dɪd] — "
When did — "
什么时候 做过 — "

什么时候——

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait for me to finish , " she said .
" 等待 为了 我 到 结束 , " 她 说 .

“等我说完，”她说。

" [wɪv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['diːkənz] [sə'spekt] , [fɔː(r); fə(r)]
" We've been organized and underground , just as the Deacons suspect , for
" 我们已经 到过 组织 和 地下 , 只是 作为 这 执事 怀疑 , 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“正如执事们所怀疑的那样，我们已经组织起来，秘密活动了一段时间。”

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðiː][aɪ'dentəti][tægz][ænd; ənd] , [wen] [ˌriː'nʌmbərɪŋ] [keɪm]
One of our members worked on the identity tags and , when renumbering came
一 的 我们的 成员 工作 在 这 身份 标签 和 , 什么时候 重新编号 来了
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我们的一位成员参与了身份标签的设计工作，当需要重新编号时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ðiː] [rɪ'sivər] .
it was a perfect opportunity to plant the receivers .
它 曾是 一个 完美的 机会 到 植物 这 接收器 .

这是安插接球手的绝佳机会。

[wiː; wi] [pɪkt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['keəfəli] .
We picked our people carefully .
我们 挑选 我们的 人们 小心 .

我们精心挑选了员工。

[wiː; wi] [pɪkt] ['dɑːktərz][ænd; ənd][ˌhaɪdrə'pɒnɪk]['ekspɜːts][ænd; ənd] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['paɪləts] —
We picked doctors and hydroponic experts and chemists and rocket pilots —
我们 挑选 医生 和 水培 专家 和 化学家 和 火箭 飞行员 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [draɪv] ['θɪəri] .
and we picked you because of your knowledge of space drive theory .
和 我们 挑选 你 因为 的 你的 知识 的 空间 驾驶 理论 .

我们挑选了医生、水培专家、化学家和火箭飞行员——而我们之所以选择你，是因为你了解太空驱动理论。

['sʌmdeɪ] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː][stɑːz] ; ['sʌmdeɪ] [jʊl] [help][ˌjuː 'es][duː; də][ðæt] .
Someday we'll go on to the stars ; someday you'll help us do that .
总有一天 出色地 去 在 到 这 明星 ; 总有一天 你会 帮助 我们 做 那 .

总有一天我们会走向星辰大海；总有一天你会帮助我们实现这个目标。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] — [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)]
Anyway , all these people we have picked — or most of them — are
反正 , 全部 这些 人们 我们 有 挑选 — 或者 最多 的 他们 — 是
['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][ɒn][mɑːz] .
joining us on Mars .
加入 我们 在 火星 .

总之，我们挑选的这些人——或者说其中的大多数人——都将和我们一起前往火星。

[ðeəz; ðəz][weə(r)][mæn'kaɪnd][wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [waɪl] [nɔrθɪm] [ænd; ənd] - [sɪt][ə'pɒn] [ɜːθ]
There's where mankind will begin again while Northem and Southem sit upon earth
有 在哪里 人类 将要 开始 再次 尽管 北方 和 - 坐 之上 地球
[ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . "
and glare at each other across the equator and wait for war . "
和 强光 在 每个 其他 穿过 这 赤道 和 等待 为了 战争 . "

人类将在那里重新开始，而北方人和南方人则坐在地球上，隔着赤道互相怒目而视，等待战争的爆发。

" [bʌt; bət][mɑːz] — [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)][ðeə(r)] , [tuː] .

"	But	Mars	—	there's	an	equator	there	,	too	.
"	但	火星	—	有	一个	赤道	那里	,	也	.

“但是火星——那里也有赤道。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [nɔrθɪm] [ænd; ənd] - ['prɪznər] [ðeə(r)]['mɪŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Northem	and	Southem	prisoners	there	mingle	all	the	time	.
"	北方	和	-	囚犯	那里	交融	全部	这	时间	.

“北方和南方的囚犯在那里经常混杂在一起。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [gɑːdz] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][stɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

There	aren't	enough	guards	to	notice	it	,	or	stop	it	if	they	did	notice	it	.
那里	不是	足够的	守卫	到	注意	它	,	或者	停止	它	如果	他们	做过	注意	它	.

守卫人数不够，无法注意到这件事，即使注意到了也无法阻止。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mærɪdʒ] . "

There	have	even	been	hundreds	of	intermarriages	.	"
那里	有	甚至	到过	数百	的	异族通婚	.	"

甚至还发生了数百起跨族通婚。

" ['mærɪdʒz] ?

"	Marriages	?
"	婚姻	?

婚姻?

[juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ðə; ði]['priː] - [ə'tɒmɪks] ? "

You	mean	like	the	pre	-	atomics	?	"
你	意思是	喜欢	这	预	-	原子	?	"

你是说像原子弹出现之前的时代吗?

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl][get][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

But	we'll	get	to	that	later	.
但	出色地	得到	到	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒləni] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [jʊd] [ɪn'frækt][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .

We	needed	you	for	our	colony	,	only	it	wasn't	likely	that	you'd	infract	all	by	yourself	.
我们	需要	你	为了	我们的	殖民地	,	仅有的	它	不是	可能	那	你会	侵害	全部	经过	你自己	.

我们需要你来帮助我们的殖民地，只是你不太可能独自一人违规。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stændəd] , [tuː] [ə'dʒʌstɪd] .

You	were	too	standard	,	too	adjusted	.
你	是	也	标准	,	也	调整	.

你太循规蹈矩，太安分守己了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	to	give	you	something	to	shake	you	out	of	it	,
我们	有	到	给	你	某物	到	摇	你	出去	的	它	,

我们得给你点东西让你清醒过来。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt][sɪ'kjʊərəti] , [bʌt; bət]

to	make	you	realize	that	the	security	of	the	State	was	not	security	,	but
到	制作	你	意识到	那	这	安全	的	这	状态	曾是	不是	安全	,	但

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

让你明白，国家的安全并不是安全，而是奴役。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'nʌmbərɪŋ] ['bjʊərəʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

And	so	one	of	our	members	in	the	renumbering	bureau	arranged	for	you
和	所以	一	的	我们的	成员	在	这	重新编号	局	安排	为了	你

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fɔː(r)]['letə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

to	have	that	four	letter	word	of	yours	for	a	name	.
到	有	那	四	信	单词	的	你的	为了	一个	姓名	.

于是，我们重新编号局的一名成员安排你用你名字里的那个四个字母的单词作为你的名字。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðen] , [nɒt] ['ɔːlweɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [wɪd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	thing	led	to	another	,	then	,	not	always	exactly	as	we'd	planned	it	,
一	事物	引领	到	其他	,	然后	,	不是	总是	确切地	作为	我们会	计划	它	,

于是，事情一件接着一件，并非总是完全按照我们的计划发展。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .

but	always	in	the	same	general	direction	.
但	总是	在	这	相同的	一般的	方向	.

但始终朝着同一个大致方向发展。

['aʊə(r)] [həʊl] [plæn] ['nɪəli] [feɪld] [wen] [ðə; ði] ['diːkənz] [næbd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .

Our	whole	plan	nearly	failed	when	the	Deacons	nabbed	you	in	the	park	.
我们的	所有的	计划	几乎	失败的	什么时候	这	执事	被抓获	你	在	这	公园	.

执事们在公园里抓住了你，我们的整个计划差点就失败了。

['fɔːtʃənətli] , [aɪ'd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

Fortunately	,	I'd	come	along	to	stow	away	on	this	trip	,
幸运的是	,	ID	来	沿着	到	存放	离开	在	这	旅行	,

幸好，我偷偷搭上了这趟旅程。

[ænd; ənd][aɪ][sent] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [bæk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	sent	those	others	back	after	you	.	"
和	我	发送	那些	其他的	后退	后	你	.	"

我把其他人也派回去追你了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪ'd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ?

"	But	what	if	I'd	actually	managed	to	get	my	name	changed	?
"	但	什么	如果	ID	实际上	管理	到	得到	我的	姓名	已更改	?

“但如果我真的成功改了名字呢？”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [naʊ] , ['bæləns] [ɒn][ɪts] ['rɒkɪt] [treɪl] .

"	The	ship	was	swaying	now	,	balanced	on	its	rocket	trail	.
"	这	船	曾是	摇晃	现在	,	均衡	在	它是	火箭	踪迹	.

“飞船现在摇摇晃晃，靠着火箭尾迹保持平衡。”

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	acceleration	was	increasing	.
这	加速度	曾是	增加	.

加速度不断增大。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] .

The	seat	was	swinging	back	.
这	座位	曾是	摇摆	后退	.

座椅向后摇晃。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [laʊdə] .
The roar was becoming louder .
这 吼 曾是 成为 更大声 .

咆哮声越来越大。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" It was unlikely enough to take a chance on it .
" 它 曾是 不太可能 足够的 到 拿 一个 机会 在 它 .

"这件事发生的概率很低，值得冒险一试。"

[wiː; wi][felt][æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] [jʊd] [biː; bi][kept][ɒn][en] / [piː]['steɪtəs][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
We felt at the very least you'd be kept on N / P status and then we
我们 毛毡 在 这 非常 至少 你会 是 保留 在 N / P 地位 和 然后 我们
[kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn][juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɪnˈfræktɪd] ,
could work on you some more until you infracted ,
可以 工作 在 你 一些 更多的 直到 你 违规 ,

我们觉得至少应该先把你列入"不予处罚"名单，然后我们才能继续对你进行处理，直到你再次违规为止。

[ænd; ənd][gɒt][sent][tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɒnkənˈfɔːm] .
and got sent to Marscol as a nonconform .
和 得到 发送 到 - 作为 一个 不合格 .

结果被送往马斯科尔公司，理由是不符合规定。

['fʌni] , [ðæt] [siːm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .
Funny , that seems a terrible fate to most people .
有趣的 , 那 似乎 一个 糟糕的 命运 到 最多 人们 .

真奇怪，对大多数人来说，这似乎是一种可怕的命运。

['æktʃuəli] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] .
Actually , it's the only escape .
实际上 , 它是 这 仅有的 逃脱 .

实际上，这是唯一的出路。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][mɑːz][wiːl; wil][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .
From what I hear of Mars we'll like it there .
从 什么 我 听到 的 火星 出色地 喜欢 它 那里 .

就我所了解的火星情况来看，我们会喜欢那里的。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] ,
" I was recovering a little now and I dared to say , " If you're there ,
" 我 曾是 恢复中 一个 小的 现在 和 我 敢于 到 说 , " 如果 你是 那里 ,

"我当时稍微缓过神来，便鼓起勇气说：'如果你在那里，

[tuː] , [aɪl] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
too , I'll like it .
也 , 患病的 喜欢 它 .

我也喜欢。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。"

" [əʊ] , [jʊl] [laɪk]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Oh , you'll like other things .
" 哦 , 你会 喜欢 其他 事物 .

"哦，你还会喜欢其他东西的。"

[jʊl] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
You'll like everything .
你会 喜欢 一切 .

你会喜欢这里的一切。

[ænd; ənd][ɒn] [mɑːz] [ðel] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

And	**on**	**Mars**	**they'll**	**call**	**you**	**by**	**your**	**present**	**name**	**if**	**you**	**wish**	**,**
和	在	火星	他们会	称呼	你	经过	你的	展示	姓名	如果	你	希望	,

在火星上，如果你愿意，他们会用你现在的名字称呼你。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʃɒkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**one**	**will**	**be**	**at**	**all**	**shocked**	**by**	**it**	**.**
和	不	一	将要	是	在	全部	震惊	经过	它	.

没有人会对此感到丝毫惊讶。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] .

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**pause**	**and**	**then**	**she**	**said**	**,**	**"**	**In**	**fact**	**,**	**it's**	**a**	**very**	**nice**	**name**	**.**
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	和	然后	她	说	,	"	在	事实	,	它是	一个	非常	好的	姓名	.

她略微停顿了一下，然后说："其实，这是一个非常好的名字。"

[ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	**—**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**having**	**it**	**myself**	**.**	**"**
我	—	我	不会	头脑	拥有	它	我	.	"

我——我自己也不介意拥有它。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['priː] - [ə'tɒmɪks] [kɔːld] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ?

"	**Is**	**that**	**what**	**the**	**pre**	**-**	**atomics**	**called**	**a**	**proposal**	**?**
"	是	那	什么	这	预	-	原子	称为	一个	提议	?

"这就是原子能出现之前的人们所说的提案吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
"	我是	不是	当然	.

"我不知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ten] [wiːks] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] —

But	**at**	**least**	**we**	**have**	**ten**	**weeks**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**—**
但	在	至少	我们	有	十	周	到	讲话	它	超过	—

但至少我们还有十周时间来商量——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [prest] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,

"	**And**	**then**	**the**	**acceleration**	**pressed**	**hard**	**and**	**the**	**gray**	**curtain**	**began**	**to**	**come**	**,**
"	和	然后	这	加速度	按下	难的	和	这	灰色的	窗帘	开始	到	来	,

"然后加速猛烈，灰色的帷幕开始拉开。"

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [speɪs] .

and	**I**	**knew**	**that**	**when**	**it**	**was**	**lifted**	**we**	**would**	**be**	**on**	**our**	**way**	**through**	**space**	**.**
和	我	知道	那	什么时候	它	曾是	抬起	我们	会	是	在	我们的	方式	通过	空间	.

我知道，当它升空时，我们就会踏上太空之旅。

[ai] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] — [ðə; ði]

I	thought	in	that	moment	of	the	name	that	had	brought	all	this	about	—	the
我	想法	在	那	片刻	的	这	姓名	那	有	带来	全部	这	关于	一	这

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [fɔ:(r)]['letə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [nəʊ] [kən'fɔ:mɪst] [wʊd] ['evə(r)][deə(r)] [vɔɪs] ,

unspeakable	four	letter	word	that	no	conformist	would	ever	dare	voice	,
无法形容	四	信	单词	那	不	循规蹈矩者	会	曾经	敢	嗓音	,

那一刻，我想到了那个引发这一切的名字——那个任何循规蹈矩的人都不敢说出口的四个字母的禁忌词语。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ðə; ði] [wɜ:d] , [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wɜ:d] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]

or	even	think	of	;	the	word	,	the	dangerous	word	inimical	to	all	that	the
或者	甚至	思考	的	;	这	单词	,	这	危险的	单词	敌对的	到	全部	那	这

['wɔ:rɪŋ] ,

warring	,
战争	,

甚至想都别想；这个词，这个危险的词，对所有交战的人来说都是有害的，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steɪt] [ment] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] .

efficient	State	meant	and	stood	for	.
高效的	状态	意思是	和	站立	为了	.

高效国家意味着什么，代表什么。

[ðə; ði] [wɜ:d] , [ai] ['ri:əlaɪzd] , [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] .

The	word	,	I	realized	,	that	eventually	would	destroy	all	that	.
这	单词	,	我	已实现	,	那	最终	会	破坏	全部	那	.

我意识到，这个词最终会摧毁这一切。

[ai] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	dared	to	say	it	now	.
我	敢于	到	说	它	现在	.

我现在敢说出来了。

[ai] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	spelled	it	out	first	,	and	then	I	pronounced	it	.
我	拼写	它	出去	第一的	,	和	然后	我	发音	它	.

我先把它拼写出来，然后再读出来。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:rə][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɔ:(r)] .

Just	loud	enough	for	Lara	to	hear	above	the	growing	roar	.
只是	大声	足够的	为了	拉拉	到	听到	多于	这	生长	吼	.

声音刚好足以让劳拉在越来越大的咆哮声中听见。

" [el] - [əʊ] - [vi:] - [i:] , " [ai] [sed] .

"	L	-	O	-	V	-	E	,	"	I	said	.
"	L	-	哦	-	V	-	E	,	"	我	说	.

“爱，”我说。

" [lʌv] .

"	Love	.
"	爱	.

“爱。

" [ai] [hɜ:d] ['lɑ:rə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['blækaʊt] [keɪm] .

"	I	heard	Lara	repeat	it	before	the	momentary	blackout	came	.
"	我	听到	拉拉	重复	它	前	这	瞬间	停电	来了	.

“在短暂的昏迷之前，我听到劳拉重复了一遍这句话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神